

# Corso™ Cleantech

Installation, operating and maintenance manual	<b>English</b> Original manual	EN
Manuel d'installation d'emploi et d'entretien	<b>Français</b> Traduction de la notice originale	FR
Installations-, Gebrauchs- und Wartungsanleitung	<b>Deutsch</b> Übersetzung der Originalanleitung	DE
Handleiding voor installatie, gebruik en onderhoud	<b>Nederlands</b> Vertaling van de oorspronkelijke handleiding	NL
Manual de instalación, de utilización y de mantenimiento	<b>Español</b> Traducción del manual original	ES
Manuale d'installazione, d'impiego e di manutenzione	<b>Italiano</b> Traduzione del manuale originale	IT
Manual de instalação, de uso e de manutenção	<b>Português</b> Tradução do manual original	PT
Εγχειρίδιο εγκατάστασης, χρήσης και συντήρησης	<b>Ελληνικά</b> Μετάφραση του πρωτότυπου εγχειριδίου	GR
Installations-, bruks- och underhållsanvisning	<b>Svenska</b> Översättning av originalbruksanvisningen	SE
Aesennus-, käyttö- ja huoltokäsikirja	<b>Suomi</b> Alkuperäisen ohjeen käänös	FI
Manual for installation, brug og vedligeholdelse	<b>Dansk</b> Oversættelse af den originale manual	DK
Instrukcja instalacji, użytkowania i konserwacji	<b>Polski</b> Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	PL

**EN** overhead travelling trolleys

**FR** chariots porte palan

**DE** laufkatze

**NL** bovenloopkatten

**ES** carros portaparejos

**IT** carrello porta paranco

**PT** carros de suspensão de talha

**GR** Φορέο στήριξης παλάγκου

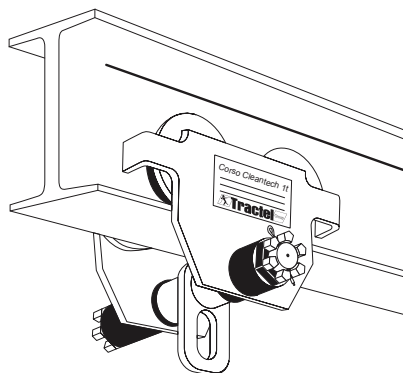
**SE** kranvagnar

**FI** Taljansiirtovaunut

**DK** Kørevogne beregnet til at bære en talje

**PL** wózki wciągnikóv

0,5 t/ 1t/ 2t



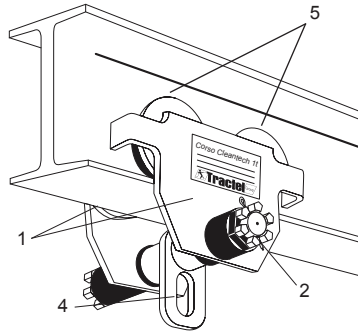
**Spécifications :**

**Specifications:**

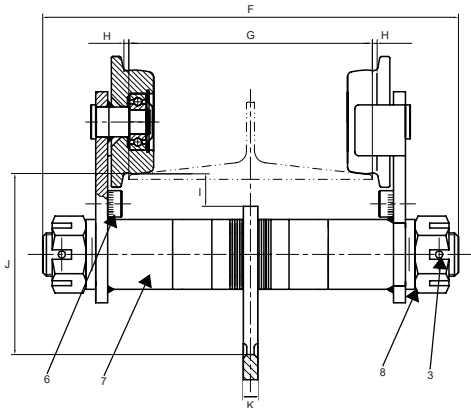
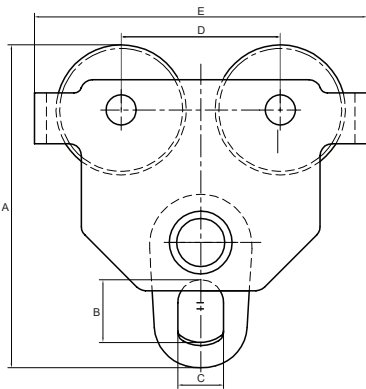
**Technische gegevens:**

**Technische Daten:**

0.5t / 1t / 2t



- |   |  |
|---|--|
| <p>1. Flasques/ Trolley side plates/ Flenzen/ Seitenschilder</p> <p>2. Traverse fileté/ Threaded bar/ Draadtraverse/ Gewinde-Querträger</p> <p>3. Goupille de sécurité et d'immobilisation de la traverse/ Cotter pin for preventing the bar from moving/ Veiligheids- en blokkeerpin van de traverse/ Querträger-Sicherungs- und -Feststellstift</p> <p>4. Œillet de suspension du palan/ Anchor point for hoist/ Oog voor het ophangen van de takel/ Aufhängeöse des Flaschenzugs</p> <p>5. Galets de roulement/ Running wheels/ Looprollen/ Laufrollen</p> | <p>6. Système anti-basculers soudé sur flasque/ Anti-tilt system welded onto side plate/ Systeem anti-kantelinrichting op de flens gelast/ An den Seitenschildern festgeschweißte Antikippvorrichtung</p> <p>7. Entretoise de réglage d'écartement des flasques du chariot/ Spacer for adjusting the distance between the carriage flanges/ Afstandhouder voor het instellen van de afstand tussen de sledeflenzen/ Abstandshalter zum Einstellen des Abstands zwischen den Wagenflanschen</p> <p>8. Écrou à créneau/ Castellated nut/ Gekartelde noot/ Kronenmutter</p> |
|---|--|



«W.L.L./C.M.U./ Traagvermogen/ Tragfähigkeit»	Dimensions/ Dimensions/Afmetingen/Abmessungen											rayon de courbure mini./ Mini. Curve radius/ Min. radius/ Kleinster Kurvenradius	«Poids/ Weight/ Gewicht/ Gewicht»	
	mm												mm	kg
t	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K			
0.5	187	32	25	100	199	245	50-152	1,5-3	29,5	104	8		1000	5.8
1	229	40	30	120	246	327	64-203	1,5-3	27	127	10		1000	12.7
2	268	52	38	132	276	345	88-203	1,5-3	27	150	12		1100	19

## Table of Contents

General warning .....	3
1. Warning .....	4
2. Guarantee .....	4
3. General instructions .....	5
4. Technical data .....	6
5. Maintenance and inspection.....	6
6. Troubleshooting.....	7
7. Health and safety at work.....	7
8. Servicing and lubrication .....	7

### General warning

- Before installing and using this unit, to ensure safe, efficient use of the unit, be sure you have read and fully understood the information and instructions given in this manual. A copy of this manual should be made available to every operator. Extra copies of this manual will be supplied on request.
- Do not use the unit if any of the plates mounted on the unit is missing or if any of the information on the plates, as indicated at the end of the manual, is no longer legible. Identical plates will be supplied on request; these must be secured on the unit before it can be used again.
- Make sure that all persons operating this unit know perfectly how to use it in a safe way, in observance of all safety at work regulations. This manual must be made available to all users.
- This unit must only be used in compliance with all applicable safety regulations and standards concerning installation, use, maintenance and inspection of equipment lifting devices.
- For all professional applications, the unit must be placed under the responsibility of a person who is entirely familiar with the applicable regulations and who has the authority to ensure the applicable regulations are applied if this person is not the operator.
- Any person using the unit for the first time must first verify that he has fully understood all the safety and correct operation requirements involved in use of the unit. The first-time operator must check, under risk-free conditions, before applying the load and over a limited lifting height, that he has fully understood how to safely and efficiently use the unit.
- The unit must only be installed and set into service under conditions ensuring the installer' safety in compliance with the regulations applicable to its category.
- Each time, before using the unit, inspect the unit for any visible damage, as well as the accessories used with the unit.
- Tractel® declines any responsibility for use of this unit in a setup configuration not described in this manual.
- The unit must be suspended vertically to an anchoring point and a structure having sufficient strength to withstand the maximum utilization load indicated in this manual. If several units are used, the strength of the structure must be compatible with the number of lifting units used and with the maximum utilization load of the units.
- Tractel® declines any responsibility for the consequences of any changes made to the unit or removal of parts forming part of the unit.
- The unit is designed for manual operation and must never be motorized.
- The unit must never be used for lifting people.
- Tractel® declines any responsibility for the consequences resulting from disassembly of the unit in any way not described in this manual or repairs performed without Tractel® authorization, especially as concerns replacement of original parts by parts of another manufacturer.
- The unit must never be used for any operations other than those described in this manual. The unit must never be used to handle any loads exceeding the maximum utilization load indicated on the unit. It must never be used in explosive or corrosive atmospheres.
- Never park or circulate under a load. Access to the area under the load should be indicated by signs and prohibited.
- When a load is to be lifted by several units, a technical study must first be carried out by a qualified technician before installation of the units. The installation must then be carried out in compliance with the study, in particular to ensure an even distribution of the load under appropriate conditions. Tractel® declines any responsibility for the consequences resulting from use of a Tractel® device in combination with other lifting devices of another manufacturer.
- To ensure safe use of the unit, it should be visually inspected and serviced regularly. The unit must be periodically inspected by a Tractel®-approved repair agent as indicated in this manual.
- When the unit is not being used, it should be stored in a location inaccessible to persons not authorized to use the unit.
- If the unit is to be definitively removed from use, make sure the unit is discarded in a way which will prevent any possible use of the unit. All environment protection regulations must be observed.

21. The maximum deflection of the span under the self weight of the trolley and the rated capacity must be less than 1/500.

**IMPORTANT:** For professional applications, in particular if the unit is to be operated by an employee, make sure that you are in compliance with all safety at work regulations governing installation, maintenance and use of the equipment, and more specifically as concerns the required inspections: verification on commissioning by user, periodic inspections, and inspections subsequent to disassembly or repair operations.

## 1. Warning

**Corso™ Cleantech trolleys must not, under any circumstances, be used for lifting personnel. Accordingly, no person should stand on or in a structure which is suspended from a Corso™ trolley.**

Please do not hesitate to contact us for equipment for lifting personnel and for any special applications.

**Corso™ Cleantech trolleys must not be used in explosive atmospheres.**

The Corso™ Cleantech range of push trolleys are specially designed for applications in the food, pharmaceutical, cosmetic and cleanroom industries but also in aggressive environments with salt water or dust due to their excellent corrosion resistance.

The Corso™ Cleantech trolley consists mainly of stainless steel components.

### Warnings against hazardous operations

The operation of Corso™ Cleantech trolleys in accordance with the instructions in this manual is a guarantee of safety, nevertheless, it is useful to draw the attention of users to the following warning:

- Do not mount the Corso™ trolley on sloping beams or beams fitted with a rack rail.
- Never attempt to modify the Corso™ trolley, and in particular do not add a motor mechanism without the prior written consent of the manufacturer.
- Never mount the Corso™ trolley on an unsuitable support as this may damage the components of the trolley.
- Never repair the Corso™ trolley with spare parts which are not TRACTEL® original spare parts.
- Never allow an unqualified person or a person who has not read these instructions to use the Corso™ trolley.
- Never lift or attempt to lift a load heavier than the working load limit indicated on the trolley (It should

- be noted that accidental impacts to the suspended load or the suspended load bumping against fixed structures in the working area may cause overloads).
- Never use the Corso™ trolley to pull or release a load, or to pull a load laterally.
- Never touch or alter the components while the Corso™ trolley is in operation.
- Never intentionally cause the load to swing.
- Never use the Corso™ trolley under operating conditions or in an environment which do not comply with its specification.
- Never move and remove the end stops fitted at the end of the beam.
- Never use the Corso™ trolley which is in poor condition (worn or distorted).
- Never are weld with the Corso™ trolley in the earth loop.
- Never remove of the safety devices from the Corso™ trolley or use the trolley without these devices.
- Never fix the Corso™ trolley on the beam by any means other than those described in these instructions.
- Never suspend loads from the Corso™ trolley other than by the anchor point provided.
- Never mount the trolley on a beam without first checking the strength of the beam.
- Never walk or stand under a suspended load or cause the load to pass over persons.
- Never move a Corso™ push trolley other than by pushing or pulling on the load.
- Never handling food, cosmetic or pharmaceutical products with this device.
- Never use the Corso™ Cleantech trolley at temperatures less than -10°C or greater than +50°C.

**IT IS EXTREMELY DANGEROUS AND CONTRARY TO ALL PRACTICES, DIRECTIVES AND REGULATIONS TO INTENTIONALLY OVERLOAD A LIF-TING DEVICE. THE MANUFACTURER CANNOT BE HELD RESPONSIBLE IN THE EVENT OF ANY DAMAGE OR INJURY.**

## 2. Guarantee

Our Corso™ Cleantech travelling trolleys are guaranteed for a period of 12 months from the date of delivery from TRACTEL®.

TRACTEL® undertakes to correct, free of charge, any design, manufacturing or material defect recognised by our company after examination by our technical department, either by repair or replacement (at Tractel®'s discretion) of the product acknowledged as being defective.

**NO AUTOMATIC RETURN IS PERMITTED.**

The guarantee does not cover damage resulting from incorrect use, inadequate maintenance or handling

accidents. It does not cover normal wear and tear, ageing, the effects of oxidation or variations of voltage applied to electrical components. It does not apply to the paint or surface coatings.

The guarantee only applies to original TRACTEL® parts, including the chains, and excludes all other components.

Repairs under guarantee are automatically performed in the workshops of the manufacturer or his approved representative. This guarantee commitment only applies to the cost of the parts replaced and the labour used. Any travelling or accommodation expenses incurred by TRACTEL® personnel or those of TRACTEL's approved representative at the user's site, and the costs of transporting the item to and from the manufacturer's factory or that of his approved representative, remain the responsibility of the holder of the guarantee.

Parts which have been replaced become the property of the manufacturer and must be returned to him.

Any repair or modification work performed by the purchaser, the user or a third party not approved by TRACTEL®, automatically invalidates the guarantee.

Repairs and replacements carried out in accordance with the guarantee will not extend the initial guarantee period. This guarantee excludes any work other than that defined above.

The performance of this guarantee excludes any acknowledgement of liability for damage or loss of any type.

The validity of our guarantee remains subject to the presentation of the guarantee certificate, duly signed and dated by the manufacturer, with the device in question. If necessary or in the absence of the guarantee certificate, it is subject to the purchase invoice being submitted to the TRACTEL® network.

### 3. General instructions

#### 1) Receipt of the equipment

Corso™ Cleantech push trolleys are supplied in cardboard packaging with internal packing. When the equipment is received, carry out a visual inspection to check that the packaging is in good condition.

If there is any problem, express the usual reservations to the carrier.

After unpacking, check that the trolley corresponds to your order and that the delivery includes:

- Two identical side plates, each fitted with two running wheels.
- A double threaded mounting bar.
- Two pins and two locknuts on the mounting bar.
- Spacers to adjust distance between side plates.
- These operating and maintenance instructions.
- The CE and UKCA declaration of conformity.

#### 2) Installation

The lifetime of a trolley depends on how it is installed. It is essential to read these instructions carefully so that you install, use and maintain your device in a clean condition. Any use contrary to our instructions is dangerous and will release us from our liability as manufacturer.

Do not use the device without having read these instructions in full and understood them.

These instructions must be kept close to the device at all times, available to the operator and the person responsible for maintenance.

Follow the safety rules and ensure that they are followed by others.

#### 2.1 Assembling and anchoring the device

1. Dismantle the trolley by removing the safety pins and the fixing nuts at each end of the fixing bar.
2. Separate the two side plates taking care to ensure that the spacer washers and the anchor point are kept together.
3. Position a side plate on each side of the beam and pass the fixing bar through the housing of each side plate with the anchor point in the middle.
4. Beginning with the thickest, the spacer washers should be fitted onto the fixing bar. Remove the side plates in turn and replace them with appropriate spacer washers to achieve the best adjustment on the beam, so that the load bearing point is in the centre of the contact area. The person assembling the trolley should take great care to ensure that the sides of the wheels do not touch the central section of the beam.
5. Distribute the remaining spacer washers equally on the fixing bar on the outside of each side plate and then fit the fixing nuts.
6. Tighten the fixing nuts and place the safety pin in their sockets, then fold the ends of the pins against the flanks of each nut.
7. Push the trolley along the beam without any load. Traversing should be smooth.

**After positioning the Corso™ Cleantech trolley on the beam, it is essential to check, WITH NO LOAD on the trolley, that it moves smoothly and freely along the whole length of the beam.**

The gap between the flange of the running wheel and the edge of the lower flange of the traversing beam must not exceed 3 mm.

## 2.2 Anchoring the load

The hoist, winch or any other load suitable for use with the Corso™ Cleantech trolley, must be fixed to the trolley using the anchor point provided. Loads must not, under any circumstances, be attached to any other part of the trolley.

## 2.3 Preliminary checks

- Check that all the parts of the trolley are correctly assembled and tightened.
- Check that the trolley moves smoothly and freely along the whole length of the traversing beam.
- Check that the load capacity of the trolley is greater than or equal to the maximum load expected during operation.
- Check that the profile of the traversing beam used is sufficient to safely take a force equal to the working load limit.

## 2.4 Control of movements

Corso™ Cleantech trolleys are moved along the traversing beam on the four running wheels which are mounted on ball bearings. Push-operated Corso™ Cleantech trolleys are traversed by carefully pushing the load (which must have been lifted off the ground). The load should be moved smoothly without any sudden movements.

**Never drag a load suspended from a trolley along the ground.**

The following precautions should be taken when performing the various movements of the trolley:

- Check that the load is off the ground.
- Never allow the load to swing.
- Avoid the Corso™ Cleantech trolley systematically hitting the end stops fitted on the traversing beam.
- Check that any curved radius of the beam is compatible with the specification of the trolley used.

**When moving the load, seek assistance when the dimensions of the load do not allow sufficient visibility of the area in front of the load.**

## 4. Technical data

### 1) Operating principle

The push-operated Corso™ Cleantech traversing trolley is a lifting device. It is designed for suspending a hoist or winch and moving it along an I or H traversing beam.

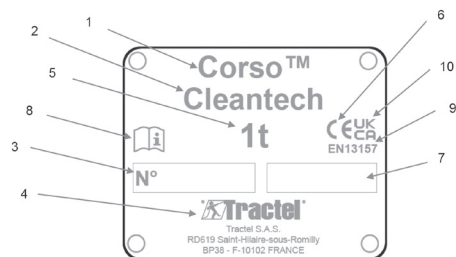
The trolley is traversed using four running wheels mounted on ball bearings.

### 2) Main subassemblies

See page 2.

### 3) Name plate

Corso™ Cleantech trolleys should only be used with a maximum load equal to the nominal load shown on the name plate. The lifetime of the Corso™ Cleantech trolley will depend on its regular maintenance in accordance with the directions and recommendations given in these instructions.



item 1: Trolley name

item 2: Trolley model

item 3: Serial No.

item 4: Manufacturer's address and contact details  
 TRACTEL SAS France  
 RD619 Saint-Hilaire-sous-Romilly  
 BP38 - F-10102 FRANCE

item 5: Working Load Limit (WLL) in t

item 6: CE Marking

item 7: Year of manufacture

item 8: Symbol indicating that you must read this manual before using the trolley

item 9: reference standard

item 10: UKCA Marking

### 4) Safety features

The Corso™ Cleantech trolleys are equipped with:

- Two nuts and threaded bar allowing the blocking of the connecting screw of the two flanges
- Four folded steel plate stops acting as anti-derailing services
- Anti-tilt devices welded to the inside of the flanges
- Four track rollers with ball bearings

## 5. Maintenance and inspection

Servicing of the Corso™ Cleantech trolley consists of monitoring that it is in good condition, cleaning it and having it inspected periodically (at least once a year) by a repair engineer approved by TRACTEL®.

Any damage to the Corso™ trolley, in particular on the running wheels and the side plates, must be repaired by an approved engineer before it is used again.

It is also essential to regularly check the condition of the traversing beam and if necessary clean it to prevent the accumulation of grease or dust which could prevent the trolley from moving correctly.

## 6. Troubleshooting

If the trolley does not move smoothly and freely along the traversing beam:

- Check that there is no obstacle on the traversing beam.
- Check that the running wheels run smoothly and correctly.
- Check that the running wheel pins are not damaged.
- Check that the spacing of the trolley is correctly adjusted in relation to the width of the traversing beam.
- Check that the curved radius of the traversing beam is not smaller than the technical capacities of the trolley used.
- Check that any curve is not distorted or twisted at any point.
- Check the good surface condition of the lower flange of the beam.

## 7. Health and safety at work

It is the responsibility of every company to ensure that its employees have been fully and properly trained in the safe operation of the equipment.

Before using the equipment, check that all the safety devices are in place and operate correctly (section VI-5).

It is recommended that Corso™ Cleantech trolleys must have an initial inspection on first installation and subsequent periodic inspection. Check local regulations and requirements.

## 8. Servicing and lubrication

Checks	Frequency	Person
Check general condition of trolley	Daily	Operator
Visual inspection of side plates and wheels (cracks, distortion)	Quarterly	Operator
Visual check of running wheels for wear and condition	Six monthly	Operator
Check condition of traversing beam	Six monthly	Operator
General inspection of parts of the trolley for wear	Annually	After sales service centre

## Sommaire

Consignes prioritaires.....	8
1. Consignes spécifiques .....	9
2. Garantie.....	9
3. Consignes générales.....	10
4. Spécifications et caractéristiques techniques .....	11
5. Opérations d'entretien et de contrôle ....	12
6. Anomalies de fonctionnement .....	12
7. Vérifications et réglementations de sécurité.....	12
8. Tableau des contrôles d'entretien et de graissage.....	12

### Consignes prioritaires

- Avant d'installer et d'utiliser cet appareil, il est indispensable, pour sa sécurité d'emploi et son efficacité, de prendre connaissance de la présente notice et de se conformer à ses prescriptions. Un exemplaire de cette notice doit être conservé à disposition de tout opérateur. Des exemplaires supplémentaires peuvent être fournis sur demande.
- Ne pas utiliser cet appareil si l'une des plaques fixées sur l'appareil, ou si l'une des inscriptions y figurant, comme indiqué à la fin du présent manuel, n'est plus présente ou lisible. Des plaques identiques peuvent être fournies sur demande qui doivent être fixées avant de continuer l'utilisation de l'appareil.
- Assurez-vous que toute personne à qui vous confiez l'utilisation de cet appareil en connaît le maniement et est apte à assumer les exigences de sécurité que ce maniement exige pour l'emploi concerné. La présente notice doit être mise à sa disposition.
- La mise en oeuvre de cet appareil doit être conforme à la réglementation et aux normes de sécurité applicables concernant l'installation, l'utilisation, la maintenance et le contrôle des appareils de levage de matériel.
- Pour tout usage professionnel, cet appareil, doit être placé sous la responsabilité d'une personne connaissant la réglementation applicable, et ayant autorité pour en assurer l'application si elle n'en est pas l'opérateur.
- Toute personne utilisant cet appareil pour la première fois doit vérifier, hors risque, avant d'y appliquer la charge, et sur une faible hauteur de levage, qu'elle en a compris toutes les conditions de sécurité et d'efficacité de son maniement.

- La mise en place et la mise en fonctionnement de cet appareil doivent être effectuées dans des conditions assurant la sécurité de l'installateur conformément à la réglementation applicable à sa catégorie.
- Avant chaque utilisation de l'appareil, vérifier qu'il est en bon état apparent, ainsi que les accessoires utilisés avec l'appareil.
- Tractel® exclut sa responsabilité pour le fonctionnement de cet appareil dans une configuration de montage non décrite dans la présente notice.
- L'appareil doit être suspendu verticalement à un point d'amarrage et à une structure suffisamment résistants pour supporter la charge maximum d'utilisation indiquée sur la présente notice. En cas d'utilisation de plusieurs appareils, la résistance de la structure doit être fonction du nombre d'appareils, suivant leur charge maximale d'utilisation.
- Toute modification de l'appareil hors du contrôle de Tractel®, ou suppression de pièce en faisant partie exonèrent Tractel® de sa responsabilité.
- Cet appareil manuel ne doit jamais être motorisé.
- Il est interdit d'utiliser cet appareil pour le levage ou le déplacement de personnes.
- Toute opération de démontage de cet appareil non décrite dans cette notice, ou toute réparation effectuée hors du contrôle de Tractel® exonèrent Tractel® de sa responsabilité, spécialement en cas de remplacement de pièces d'origine par des pièces d'une autre provenance.
- Cet appareil ne doit jamais être utilisé pour des opérations autres que celles décrites dans cette notice. Il ne doit jamais être utilisé pour une charge supérieure à la charge maximale d'utilisation indiquée sur l'appareil. Il ne doit jamais être utilisé en atmosphère explosive ou corrosive.
- Ne jamais stationner ou circuler sous la charge. Signaler et interdire l'accès à la zone située sous la charge.
- Lorsqu'une charge doit être soulevée par plusieurs appareils, l'installation de ceux-ci doit être précédée d'une étude technique par un technicien compétent, puis conduite conformément à cette étude, notamment pour assurer la répartition constante de la charge dans des conditions convenables. Tractel® exclut toute responsabilité pour le cas où l'appareil Tractel® serait utilisé en combinaison avec d'autres appareils de levage d'autre origine.
- Le contrôle permanent du bon état apparent de l'appareil et son bon entretien font partie des mesures nécessaires à sa sécurité d'emploi. L'appareil doit être vérifié périodiquement par un réparateur agréé Tractel® comme indiqué dans cette notice.



19. Quand l'appareil n'est pas utilisé, il doit être placé hors d'atteinte de personnes non autorisées à l'utiliser.
20. En cas d'arrêt définitif d'utilisation, mettre l'appareil au rebut dans des conditions interdisant son utilisation. Respecter la réglementation sur la protection de l'environnement.
21. La flèche maximale du support de chariot sous l'action du poids du chariot et la charge maximale d'utilisation doit être inférieure à 1/500.



**IMPORTANT** : Pour tout usage professionnel, spécialement si vous devez confier cet appareil à un personnel salarié ou assimilé, conformez vous à la réglementation du travail applicable au montage, à la maintenance et à l'utilisation de ce matériel, notamment concernant les vérifications exigées : vérification à la première mise en service par l'utilisateur, vérifications périodiques et après démontage ou réparation.

## 1. Consignes spécifiques

**Les chariots Corso™ Cleantech ne doivent être en aucun cas utilisés pour le levage de personnes. En conséquence, aucune personne ne doit prendre place sur ou dans une structure suspendue à un chariot Corso™ Cleantech.**

Pour le levage de personnes et pour toute application spéciale, n'hésitez pas à nous contacter.

Le chariot à déplacement par poussée de la gamme Corso™ Cleantech est spécialement conçu pour des applications dans les secteurs de l'alimentation, de la pharmacie, de la cosmétique et dans des salles propres mais aussi dans des environnements agressifs avec de l'eau salée ou de la poussière du fait de leur excellente résistance à la corrosion.

Le chariot Corso™ Cleantech est constitué principalement de composants en inox.

**Les chariots Corso™ Cleantech ne doivent pas être utilisés en atmosphère explosive.**

### IL EST INTERDIT DE :

- Monter le chariot Corso™ Cleantech sur des poutrelles inclinées ou équipées de crémaillère
- Modifier les caractéristiques de l'appareil sans l'accord écrit préalable du constructeur et notamment d'y adjoindre une motorisation
- Poser l'appareil sur un support non adapté entraînant le risque d'endommager les éléments constitutifs du chariot
- Réparer l'appareil avec des pièces de rechange non référencées et validées par TRACTEL®

- Laisser utiliser le chariot par une personne non qualifiée ou n'ayant pas pris connaissance de la présente notice
- Soulever une charge supérieure à la charge maximale d'utilisation indiquée sur le chariot (A noter que des chocs ou des accrochages accidentels de la charge en suspension avec des structures fixes de la zone de travail peuvent provoquer des surcharges)
- D'utiliser le chariot pour arracher, débloquer ou tirer latéralement une charge
- Toucher ou intervenir sur les organes en mouvement
- Provoquer intentionnellement un balancement de la charge
- Utiliser l'appareil dans des conditions d'exploitation ou dans un environnement non conformes à ses caractéristiques
- Déplacer ou supprimer les butées fixées en extrémité de poutrelle
- D'utiliser un chariot en mauvais état (usure ou déformations)
- Utiliser le chariot comme référence Terre pour le soudage
- Démontez les dispositifs de sécurité du chariot et d'utiliser l'appareil sans ces dispositifs
- Fixer les chariots sur la poutrelle par d'autres moyens que ceux décrits dans la présente notice
- Suspendre des charges au chariot en dehors de l'oeillet de suspension prévu à cet effet
- Placer le chariot sur une poutrelle dont la résistance n'a pas été vérifiée au préalable
- Stationner ou passer sous une charge suspendue ou de faire passer celle-ci au-dessus de personnes
- Déplacer un chariot à direction par poussée autrement qu'en poussant ou en tirant sur la charge
- De manipuler des produits alimentaires, cosmétiques ou pharmaceutiques avec cet appareil.
- D'utiliser le chariot Corso™ Cleantech à une température inférieure à -10°C ou supérieure à +50°C.

**IL EST EXTRÊMEMENT DANGEREUX ET CONTRAIRE A TOUS LES USAGES, DIRECTIVES ET RÉGLEMENTATIONS DE SURCHARGER VOLONTAIREMENT UN APPAREIL DE LEVAGE, LE FABRICANT NE PEUT ÊTRE TENU POUR RESPONSABLE EN CAS DE DOMMAGES ET BLESSURES**

## 2. Garantie

Nos chariots porte palan Corso™ Cleantech sont garantis pour une période de 12 mois à compter de la date de livraison à partir des usines TRACTEL®.

TRACTEL® s'engage à remédier gratuitement à tout vice de conception, de fabrication ou de matière reconnue par notre société après examen par notre service technique, à son choix par réparation ou remplacement du produit reconnu défectueux. **AUCUN RETOUR D'OFFICE N'EST ACCEPTÉ.**

La garantie ne couvre pas les avaries résultant d'une mauvaise utilisation, d'un entretien insuffisant ou d'accidents de manipulation. Elle ne couvre pas l'usure normale, le vieillissement, les effets d'oxydation.

Elle ne s'applique pas non plus aux peintures et revêtements de surface.

La garantie ne s'applique que sur les pièces d'origine TRACTEL®, à l'exclusion de tous autres composants.

Les réparations au titre de la garantie sont effectuées de principe dans les ateliers du constructeur ou de son représentant agréé. Le présent engagement de garantie ne s'applique qu'au coût des pièces remplacées et de la main d'oeuvre utilisée. Les frais éventuels de déplacement et de séjour du personnel TRACTEL® ou de son représentant agréé sur le site de l'utilisateur ainsi que les frais de transport aller-retour du produit concerné à l'usine du constructeur ou de son représentant agréé restent à la charge du bénéficiaire de la garantie.

Les pièces remplacées deviennent la propriété du constructeur et doivent lui être restituées.

Tous travaux de réparations ou de modifications effectuées par l'acheteur, l'utilisateur ou un tiers non agréé par TRACTEL® mettent fin automatiquement à la garantie.

La réparation ou le remplacement effectué en exécution de la garantie n'a pas pour effet de prolonger la période initiale de la garantie. La présente garantie exclut tout autre prestation que celles définies ci-dessus.

L'exécution de cette garantie exclut toute reconnaissance de responsabilité pour dommages ou préjudices quelle qu'en soit la nature.

La validité de notre garantie reste subordonnée à la présentation avec l'appareil incriminé, de son certificat de garantie dûment signé et daté par le constructeur. Le cas échéant ou à défaut, à la présentation de la facture correspondante à l'achat au réseau TRACTEL®.

### 3. Consignes générales

#### 1) Réception matériel

Nos chariots porte palan Corso™ Cleantech sont livrés sous emballage carton avec calages internes.

Lors de la réception du matériel, faire un examen visuel pour s'assurer du bon état de l'emballage.

En cas d'anomalies, émettre vis à vis du transporteur les réserves d'usage.

Après déballage, vérifier que le chariot correspond à votre commande et que la livraison comprend bien :

#### a) Pour les chariots

- Deux flasques équipés chacun de deux galets de roulement
- Une traverse de montage à double filetage
- Des entretoises de réglage de l'écartement des flasques du chariot
- Deux goupilles et deux écrous de blocage sur traverse
- La présente notice de mise en service et d'entretien
- La déclaration de conformité CE et UKCA

#### 2) Mise en service

La durée de vie d'un chariot dépend de sa mise en service. Il est impératif de lire attentivement cette notice pour installer, utiliser et maintenir en état de propreté votre appareil. Toute utilisation contraire à nos prescriptions présente des dangers et dégage notre responsabilité de constructeur.

Ne pas utiliser l'appareil sans avoir entièrement lu et assimilé la présente notice.

Avoir toujours cette notice à proximité de l'appareil, à disposition de l'opérateur et de la personne chargée de l'entretien.

Respecter et imposer le respect des règles de sécurité.

#### 2.1 Assemblage et amarrage de l'appareil

1. Démontez, en enlevant au préalable les goupilles de sécurité, les écrous de fixation placés de chaque côté de la tige de fixation.
2. Séparer les deux flasques en récupérant toutes les rondelles d'épaisseur.
3. Placer les deux flasques de chaque côté de la poutrelle en plaçant la tige de fixation dans l'alésage prévu à cet effet.
4. Mettre en place, en les insérant sur la tige de fixation, les rondelles d'épaisseur en commençant par les plus épaisses et en enlevant les flasques puis en les replaçant alternativement jusqu'à l'obtention d'un réglage optimum sur la poutrelle, pour que la portée soit au centre de la zone de contact. Le monteur fera très attention à ce que les bords des galets de roulement ne touchent pas le voile central de la poutrelle.
5. Répartir par l'extérieur et de façon identique les différentes rondelles restantes puis mettre en place les écrous.
6. Serrer les écrous de fixation et placer les goupilles de sécurité dans leur logement puis rabattre contre les flancs de chaque écrou les extrémités des goupilles.

7. Manuellement faire rouler le chariot sans charge. Il ne doit pas y avoir de point dur lors de la translation du chariot.

**Après positionnement du chariot Corso™ Cleantech sur le fer de roulement, il est impératif de vérifier À VIDE, sur toute la longueur du fer, le bon déplacement, sans blocage du chariot.**

#### ATTENTION :

Le jeu entre la joue du galet et l'extrémité de l'aile inférieure du fer de roulement ne doit pas excéder 3 mm.

### 2.2 Amarrage de la charge

Le palan, le treuil ou tout autre charge adaptée à une utilisation avec le chariot Corso™ Cleantech, doivent être fixés impérativement au chariot par l'oeillet de suspension prévu à cet effet.

L'accrochage d'une charge ne peut, en aucun cas, être effectuée sur une autre pièce constitutive du chariot.

### 2.3 Vérifications préliminaires avant mise en service

- Vérifier que toutes les pièces constitutives du chariot sont correctement montées et serrées.
- Vérifier que le chariot se déplace sans effort ni blocage sur toute la longueur du fer de roulement.
- Vérifier que la capacité de charge du chariot est supérieure ou égale à la charge maximale prévue en exploitation
- Vérifier que le profil du fer de roulement utilisé est suffisant pour accepter en toute sécurité un effort égal à la charge maximale d'exploitation.

### 2.4 Contrôle des mouvements

La translation des chariots Corso™ Cleantech sur le fer de roulement est assurée par quatre galets de roulement montés sur roulements à billes.

Pour les chariots Corso™ Cleantech à déplacement par poussée, celui-ci s'effectue en poussant avec modération la charge qui doit obligatoirement être décollée du sol.

Le déplacement doit être effectué sans à coups.

**Traîner une charge posée au sol à l'aide du chariot est strictement interdit.**

La manoeuvre des différents mouvements du chariot doit être accompagnée des précautions suivantes :

- S'assurer que la charge est décollée du sol
- Eviter tout balancement de charge

- Eviter que le chariot Corso™ Cleantech vienne heurter systématiquement les butoirs d'extrémité fixés sur le fer de roulement
- S'assurer que le rayon de courbure du fer de roulement est compatible avec les caractéristiques du chariot utilisé

**Lors du déplacement de la charge, se faire assister lorsque les dimensions de la charge ne permettent pas une visibilité suffisante de la zone devant la charge.**

## 4. Spécifications et caractéristiques techniques

### 1) Principe de fonctionnement

Le chariot porte palan Corso™ Cleantech à translation par poussée est un accessoire de levage. Il a été conçu pour la suspension d'un palan ou d'un treuil à déplacer sur une poutre de roulement en profil I ou H.

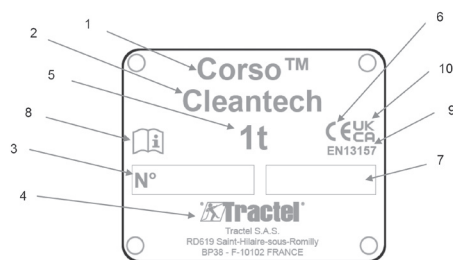
Le mouvement de translation est assuré par quatre galets de roulement montés sur roulement à billes.

### 2) Principaux sous-ensemble

Voir page 2.

### 3) Plaque signalétique

Les chariots Corso™ Cleantech ne doivent être utilisés qu'avec une charge maximale égale à la charge nominale inscrite sur la plaque signalétique. La durée de vie du chariot Corso™ Cleantech sera fonction de son entretien régulier suivant les indications et préconisations de la présente notice.



rep. 1: désignation du chariot

rep. 2: modèle du chariot

rep. 3: n° de série

rep. 4: adresse et coordonnées du fabricant

TRACTEL SAS France

RD619 Saint-Hilaire-sous-Romilly

BP38 - F-10102 FRANCE

rep. 5: Charge Maximale d'utilisation (C.M.U.) en t.

rep. 6: le marquage CE

rep. 7: année de fabrication  
 rep. 8: symbole mentionnant l'obligation de lire la présente notice avant d'utiliser le chariot  
 rep. 9: norme de référence  
 rep. 10: marquage UKCA

#### 4) Dispositifs de sécurité

Les chariots Corso™ Cleantech sont équipés :

- de deux écrous et goupilles fendues permettant le blocage de la vis de liaison des deux flasques
- De quatre butées en tôle acier pliée faisant office d'anti-dérailleurs
- De dispositifs anti-basculateurs soudés sur la face interne des flasques
- De quatre galets de roulement équipés de roulement à billes

#### 5. Opérations d'entretien et de contrôle

L'entretien courant sur le chariot Corso™ Cleantech consiste à en surveiller le bon état, à le nettoyer et à le faire contrôler périodiquement (au moins une fois par an) par un réparateur agréé TRACTEL®.

Toute détérioration du chariot, notamment au niveau des galets de roulement et des flasques, doit faire l'objet d'une remise en état par un réparateur agréé avant d'en continuer l'utilisation.

Il est également indispensable de contrôler régulièrement l'état du fer de roulement et de le nettoyer si nécessaire afin d'éviter l'accumulation de graisse ou de poussière au bon déplacement du chariot.

#### 6. Anomalies de fonctionnement

Si le mouvement de translation présente un point dur ou un blocage ponctuel sur le fer de roulement :

- Vérifier l'absence de tout obstacle sur le fer de roulement
- Vérifier que les galets roulent correctement et sans à coups
- Vérifier que les axes de galets ne soient pas endommagés
- Vérifier que le réglage en écartement du chariot soit correct par rapport à la largeur du fer de roulement
- Vérifier que le fer de roulement ne présente pas un rayon de courbure inférieur aux possibilités techniques du chariot utilisé
- Vérifier que le fer de roulement ne soit pas déformé ponctuellement ou vrillé
- Vérifier l'état de surface de l'aile inférieure du fer de roulement

#### 7. Vérifications et réglementations de sécurité

Toute entreprise confiant un chariot Corso™ Cleantech à un personnel salarié doit appliquer la réglementation du travail concernant la sécurité d'emploi des appareils de levage de matériel.

En France, ces appareils doivent recevoir une vérification initiale à la mise en service et des vérifications périodiques (arrêté du 1er mars 2004).

Avant toute mise en service, il est impératif de vérifier que tous les dispositifs de sécurité soient en place et fonctionnent normalement (Chapitre VI-4).

#### 8. Tableau des contrôles d'entretien et de graissage

Vérifications	Périodicité	Intervenants
Contrôle de l'état général du chariot	Quotidiennement	Opérateur
Contrôle visuel des flasques et galets (fissures, déformations)	Trimestriellement	Opérateur
Contrôle visuel d'usure des galets	Semestriellement	Opérateur
Contrôle de l'état du fer de roulement	Semestriellement	Opérateur
Contrôle général d'usure des pièces constitutives du chariot	Annuellement	Station SAV

## Inhaltsverzeichnis

Wichtige Betriebsvorschriften.....	13
1. Warnung .....	14
2. Garantie.....	15
3. Wichtige Anweisungen .....	15
4. Technische Daten.....	16
5. Wartung und Inspektion.....	17
6. Fehlerbeseitigung.....	17
7. Zustand und Sicherheit am Arbeitsplatz.....	17
8. Instandhaltung und Schmierung.....	18

### Wichtige Betriebsvorschriften

1. Vergewissern Sie sich, dass Sie die Informationen und Anweisungen in diesem Handbuch gelesen und verstanden haben, bevor Sie das Gerät installieren und benutzen, um eine sichere und effiziente Nutzung des Geräts zu gewährleisten. Ein Exemplar dieses Handbuchs sollte jedem Bediener zur Verfügung gestellt werden. Zusätzliche Exemplare dieses Handbuchs werden auf Anfrage zur Verfügung gestellt.
2. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn eines der am Gerät angebrachten Schilder fehlt oder wenn eine der Informationen auf den Schildern, wie am Ende des Handbuchs angegeben, nicht mehr lesbar ist. Identische Platten werden auf Anfrage geliefert; diese müssen vor der erneuten Verwendung am Gerät befestigt werden.
3. Vergewissern Sie sich, dass alle Personen, die dieses Gerät bedienen, genau wissen, wie man es auf sichere Weise und unter Beachtung aller Arbeitsschutzvorschriften benutzt. Dieses Handbuch muss allen Benutzern zur Verfügung gestellt werden.
4. Dieses Gerät darf nur unter Einhaltung aller geltenden Sicherheitsvorschriften und -normen für die Installation, Verwendung, Wartung und Inspektion von Gerätehebevorrichtungen verwendet werden.
5. Bei allen professionellen Anwendungen muss das Gerät unter die Verantwortung einer Person gestellt werden, die mit den geltenden Vorschriften vollständig vertraut ist und die befugt ist, die Anwendung der geltenden Vorschriften sicherzustellen, wenn diese Person nicht der Bediener ist.
6. Jede Person, die das Gerät zum ersten Mal benutzt, muss sich zunächst vergewissern, dass sie alle Anforderungen an die Sicherheit und den korrekten Betrieb des Geräts vollständig verstanden hat. Der Erstbediener muss unter gefahrlosen Bedingungen vor dem Anwenden der Last und über eine begrenzte Hubhöhe prüfen, ob er die sichere und effiziente Verwendung des Geräts vollständig verstanden hat.
7. Das Gerät darf nur unter Bedingungen installiert und in Betrieb genommen werden, die die Sicherheit des Installateurs gewährleisten, und zwar unter Einhaltung der für seine Kategorie geltenden Vorschriften.
8. Überprüfen Sie das Gerät vor jeder Benutzung auf sichtbare Schäden sowie das mit dem Gerät verwendete Zubehör.
9. Tractel® lehnt jede Verantwortung für die Verwendung dieses Geräts in einer Konfiguration ab, die nicht in diesem Handbuch beschrieben ist.
10. Das Gerät muss vertikal an einem Verankerungspunkt und einer Struktur aufgehängt werden, die ausreichend stark ist, um die in dieser Anleitung angegebene maximale Nutzlast zu tragen. Werden mehrere Geräte verwendet, muss die Festigkeit der Struktur mit der Anzahl der verwendeten Hebeeinheiten und der maximalen Nutzlast der Geräte kompatibel sein.
11. Tractel® lehnt jede Verantwortung für die Folgen von Änderungen am Gerät oder den Ausbau von Teilen, die zum Gerät gehören, ab.
12. Das Gerät ist für den manuellen Betrieb ausgelegt und darf nicht motorisiert werden.
13. Das Gerät darf niemals zum Heben von Personen verwendet werden.
14. Tractel® lehnt jede Verantwortung für die Folgen ab, die sich aus der Demontage des Geräts auf eine nicht in diesem Handbuch beschriebene Weise oder aus Reparaturen ergeben, die ohne Genehmigung von Tractel® durchgeführt wurden, insbesondere was den Austausch von Originalteilen durch Teile eines anderen Herstellers betrifft.
15. Das Gerät darf niemals für andere als die in dieser Anleitung beschriebenen Vorgänge verwendet werden. Das Gerät darf niemals zur Handhabung von Lasten verwendet werden, die die auf dem Gerät angegebene maximale Nutzlast überschreiten. Es darf nicht in explosions- oder korrosionsgefährdeten Bereichen verwendet werden.
16. Niemals unter einer Last parken oder zirkulieren. Der Zugang zu dem Bereich unter der Last sollte durch Schilder gekennzeichnet und verboten werden.
17. Wenn eine Last mit mehreren Geräten gehoben werden soll, muss vor der Installation der Geräte eine technische Studie durch einen qualifizierten Techniker durchgeführt werden. Die Installation muss dann in Übereinstimmung mit der Studie durchgeführt werden, um insbesondere eine gleichmäßige Verteilung der Last unter

angemessenen Bedingungen zu gewährleisten. Tractel® lehnt jede Verantwortung für die Folgen ab, die sich aus der Verwendung eines Tractel®-Geräts in Kombination mit anderen Hebevorrichtungen eines anderen Herstellers ergeben.

18. Um eine sichere Nutzung des Geräts zu gewährleisten, sollte es regelmäßig einer Sichtprüfung und Wartung unterzogen werden. Das Gerät muss in regelmäßigen Abständen von einem von Tractel® zugelassenen Reparaturbetrieb überprüft werden, wie in diesem Handbuch angegeben.
19. Wenn das Gerät nicht benutzt wird, sollte es an einem Ort aufbewahrt werden, der für Personen, die nicht zur Benutzung des Geräts berechtigt sind, unzugänglich ist.
20. Wenn das Gerät endgültig aus dem Verkehr gezogen werden soll, stellen Sie sicher, dass es so entsorgt wird, dass es nicht mehr verwendet werden kann. Alle Umweltschutzbestimmungen müssen eingehalten werden.
21. Die maximale Biegung des Bogens unter dem Eigengewicht des Fahrwerks und der zugehörigen Nennkapazität muss weniger als 1/500 betragen.



**WICHTIG:** Bei professionellen Anwendungen, insbesondere wenn das Gerät von einem Angestellten bedient werden soll, muss sichergestellt werden, dass alle Arbeitsschutzvorschriften für die Installation, die Wartung und die Verwendung des Geräts eingehalten werden, insbesondere was die erforderlichen Kontrollen betrifft: Überprüfung bei der Inbetriebnahme durch den Benutzer, regelmäßige Kontrollen und Kontrollen nach Demontage- oder Reparaturarbeiten.

## 1. Warnung

**Corso™ Cleantech-Fahrwerke dürfen unter keinen Umständen zum Heben von Personen verwendet werden. Dementsprechend darf sich niemand auf oder in einer Konstruktion aufhalten, die an einem Corso™-Fahrwerk aufgehängt ist.**

Bitte zögern Sie nicht, sich mit uns in Verbindung zu setzen, wenn es um Ausrüstungen für das Heben von Personen und für spezielle Anwendungen geht.

**Die Corso™ Cleantech-Fahrwerke dürfen nicht in explosionsgefährdeten Bereichen eingesetzt werden.**

Die Handfahrwerke der Serie Corso™ Cleantech wurden speziell für Anwendungen in der Lebensmittel-, Pharma-, Kosmetik- und Reinraumindustrie, aber auch in aggressiven Umgebungen mit Salzwasser oder Staub entwickelt, da sie eine hervorragende Korrosionsbeständigkeit aufweisen.

Das Corso™ Cleantech-Fahrwerk besteht hauptsächlich aus Komponenten aus Edelstahl.

## Warnungen vor gefährlichen Tätigkeiten

Der Betrieb der Corso™ Cleantech-Fahrwerke gemäß den Anweisungen in diesem Handbuch ist eine Sicherheitsgarantie, dennoch ist es sinnvoll, die Aufmerksamkeit der Benutzer auf die folgende Warnung zu lenken:

- Montieren Sie das Corso™-Fahrwerk nicht an schrägen oder mit einer Zahnstange versehenen Trägern.
- Versuchen Sie niemals, das Corso™-Fahrwerk zu verändern, und fügen Sie insbesondere keinen Motormechanismus ohne die vorherige schriftliche Zustimmung des Herstellers hinzu.
- Montieren Sie das Corso™-Fahrwerk niemals auf einer ungeeigneten Unterlage, da sonst die Bauteile des Wagens beschädigt werden können.
- Reparieren Sie das Corso™-Fahrwerk niemals mit Ersatzteilen, die keine Originalteile von TRACTEL® sind.
- Erlauben Sie niemals einer unqualifizierten Person oder einer Person, die diese Anleitung nicht gelesen hat, das Corso™-Fahrwerk zu benutzen.
- Heben Sie niemals eine Last an oder versuchen Sie nicht, eine Last anzuheben, die schwerer ist als die auf dem Fahrwerk angegebene Tragfähigkeitsgrenze (es ist zu beachten, dass versehentliche Stöße gegen die angehängte Last oder das Anstoßen der angehängten Last an feste Strukturen im Arbeitsbereich zu Überlastungen führen können).
- Benutzen Sie das Corso™-Fahrwerk niemals zum Ziehen oder Lösen einer Last oder zum seitlichen Ziehen einer Last.
- Berühren oder verändern Sie niemals die Bauteile, während das Corso™-Fahrwerk in Betrieb ist.
- Bringen Sie die Last niemals absichtlich zum Schwingen.
- Verwenden Sie das Corso™-Fahrwerk niemals unterhalb der Betriebsbedingungen oder in einer Umgebung, die nicht seiner Spezifikation entsprechen.
- Bewegen und entfernen Sie niemals die Endanschläge am Ende des Trägers.
- Benutzen Sie das Corso™-Fahrwerk niemals, wenn es in schlechtem Zustand ist (abgenutzt oder verformt).
- Schweißen Sie niemals mit dem Corso™-Fahrwerk in der Erdschleife.
- Entfernen Sie niemals die Sicherheitsvorrichtungen vom Corso™-Fahrwerk oder benutzen Sie das Fahrwerk ohne diese Vorrichtungen.
- Befestigen Sie das Corso™-Fahrwerk niemals mit anderen als den in dieser Anleitung beschriebenen Mitteln am Träger.
- Hängen Sie Lasten niemals anders als an den dafür vorgesehenen Anschlagpunkten an das Corso™-Fahrwerk.

- Montieren Sie das Fahrwerk niemals an einem Träger, ohne vorher dessen Festigkeit zu prüfen.
- Gehen oder stehen Sie niemals unter einer hängenden Last oder lassen Sie die Last über Personen hinweggehen.
- Bewegen Sie ein Corso™-Handfahrwerk niemals anders als durch Schieben oder Ziehen an der Last.
- Handhaben Sie mit diesem Gerät niemals Lebensmittel, kosmetische oder pharmazeutische Produkte.
- Verwenden Sie das Corso™ Cleantech Fahrwerk nie bei Temperaturen unter -10 °C oder über +50 °C.

**ES IST ÄUSSERST GEFÄHRlich UND VERSTÖSST GEGEN ALLE PRAKTIKEN, RICHTLINIEN UND VORSCHRIFTEN, EIN HEBEGERÄT ABSICHTLICH ZU ÜBERLASTEN. DER HERSTELLER KANN IM FALLE VON SCHÄDEN ODER VERLETZUNGEN NICHT HAFTBAR GEMACHT WERDEN.**

## 2. Garantie

Auf unsere Corso™ Cleantech-Laufkatzen gewähren wir eine Garantie von 12 Monaten ab dem Datum der Lieferung durch TRACTEL®.

TRACTEL® verpflichtet sich, jeden Konstruktions-, Fabrikations- oder Materialfehler, der von unserem Unternehmen nach Prüfung durch unsere technische Abteilung festgestellt wird, kostenlos zu beheben, und zwar entweder durch Reparatur oder Ersatz (nach Ermessen von Tractel®) des als fehlerhaft anerkannten Produkts.

**EINE AUTOMATISCHE RÜCKGABE IST NICHT ZULÄSSIG.**

Die Garantie erstreckt sich nicht auf Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch, unzureichende Wartung oder Unfälle bei der Handhabung entstehen. Sie deckt nicht den normalen Verschleiß, die Alterung, die Auswirkungen von Oxidation oder Spannungsschwankungen an elektrischen Bauteilen ab. Sie gilt nicht für die Farbe oder die Oberflächenbeschichtung.

Die Garantie gilt nur für Originalteile von TRACTEL®, einschließlich der Ketten, und schließt alle anderen Komponenten aus.

Reparaturen im Rahmen der Garantie werden automatisch in den Werkstätten des Herstellers oder seines zugelassenen Vertreters durchgeführt. Diese Garantiezusage gilt nur für die Kosten der ausgetauschten Teile und die aufgewendete Arbeitszeit. Die Reise- und Aufenthaltskosten des Personals von TRACTEL® oder des zugelassenen Vertreters von TRACTEL® am Standort des Benutzers sowie die Kosten für den Transport zum und vom Werk

des Herstellers oder seines zugelassenen Vertreters gehen zu Lasten des Garantienehmers.

Ersetzte Teile gehen in das Eigentum des Herstellers über und müssen an diesen zurückgegeben werden.

Jegliche Reparatur- oder Änderungsarbeiten, die durch den Käufer, den Benutzer oder einen nicht von TRACTEL® zugelassenen Dritten durchgeführt werden, führen automatisch zum Erlöschen der Garantie.

Reparaturen und Ersatzleistungen, die im Rahmen der Garantie durchgeführt werden, verlängern die ursprüngliche Garantiezeit nicht. Diese Garantie schließt alle anderen als die oben genannten Arbeiten aus.

Die Erfüllung dieser Garantie schließt die Anerkennung einer Haftung für Schäden oder Verluste jeglicher Art aus.

Die Gültigkeit unserer Garantie hängt von der Vorlage des vom Hersteller ordnungsgemäß unterzeichneten und datierten Garantiescheins zusammen mit dem betreffenden Gerät ab. Bei Bedarf oder bei Fehlen des Garantiescheins muss die Kaufrechnung dem TRACTEL®-Netz vorgelegt werden.

## 3. Wichtige Anweisungen

### 1) Entgegennahme der Ausrüstung

Die Corso™ Cleantech-Handfahrwerke werden in einer Kartonverpackung mit Innenverpackung geliefert. Führen Sie bei Erhalt des Geräts eine Sichtkontrolle durch, um zu prüfen, ob die Verpackung in gutem Zustand ist.

Wenn es ein Problem gibt, äußern Sie die üblichen Vorbehalte gegenüber dem Spediteur.

Überprüfen Sie nach dem Auspacken, ob das Fahrwerk mit Ihrer Bestellung übereinstimmt und ob die Lieferung vollständig ist:

- Zwei identische Seitenplatten mit je zwei Laufrollen.
- Eine Befestigungsstange mit Doppelgewinde.
- Zwei Stifte und zwei Kontermuttern an der Montageschiene.
- Abstandshalter zum Einstellen des Abstands zwischen den Seitenplatten.
- Diese Betriebs- und Wartungsanweisungen.
- Die CE- und UKCA-Konformitätserklärung.

### 2) Installation

Die Lebensdauer eines Fahrwerks hängt davon ab, wie es installiert ist. Es ist wichtig, dass Sie diese Anweisungen sorgfältig lesen, damit Sie Ihr Gerät in einem einwandfreien Zustand installieren, benutzen

und warten können. Jede Verwendung entgegen unseren Anweisungen ist gefährlich und entbindet uns von unserer Haftung als Hersteller.

Benutzen Sie das Gerät nicht, ohne diese Anleitung vollständig gelesen und verstanden zu haben.

DE

Diese Anleitung muss stets in der Nähe des Geräts aufbewahrt werden und dem Bediener und der für die Wartung zuständigen Person zugänglich sein.

Befolgen Sie die Sicherheitsvorschriften und sorgen Sie dafür, dass sie auch von anderen befolgt werden.

## 2.1 Zusammenbau und Verankerung des Geräts

1. Demontieren Sie das Fahrwerk, indem Sie die Sicherungsstifte und die Befestigungsmuttern an beiden Enden der Befestigungsstange entfernen.
2. Trennen Sie die beiden Seitenplatten und achten Sie darauf, dass die Distanzscheiben und der Ankerpunkt zusammenbleiben.
3. Bringen Sie auf jeder Seite des Trägers eine Seitenplatte an und führen Sie die Befestigungsstange durch das Gehäuse jeder Seitenplatte, wobei sich der Ankerpunkt in der Mitte befindet.
4. Die Distanzscheiben werden, beginnend mit der dicksten, auf die Befestigungsstange aufgesetzt. Entfernen Sie die Seitenplatten nacheinander und ersetzen Sie sie durch geeignete Distanzscheiben, um eine optimale Einstellung des Trägers zu erreichen, so dass sich der Lastaufnahme­punkt in der Mitte der Auflagefläche befindet. Die Person, die das Fahrwerk zusammenbaut, sollte darauf achten, dass die Seiten der Räder nicht den mittleren Teil des Trägers berühren.
5. Verteilen Sie die restlichen Distanzscheiben gleichmäßig auf der Befestigungsstange an der Außenseite jeder Seitenplatte und bringen Sie dann die Befestigungsmuttern an.
6. Ziehen Sie die Befestigungsmuttern an, stecken Sie die Sicherheitsnadeln in ihre Fassungen und klappen Sie die Enden der Nadeln gegen die Flanken jeder Mutter.
7. Schieben Sie das Fahrwerk ohne Last entlang des Trägers. Die Bewegung sollte reibungslos erfolgen.

**Nach dem Aufsetzen des Corso™ Cleantech-Fahrwerks auf den Träger ist unbedingt zu prüfen, ob sich der Wagen OHNE Last über die gesamte Länge des Trägers leichtgängig und frei bewegt.**

**Der Spalt zwischen dem Spurkranz der Laufrolle und der Kante des Untergurtes des Querträgers darf 3 mm nicht überschreiten.**

## 2.2 Verankern der Last

Das Hebezeug, die Winde oder jede andere Last, die für die Verwendung mit dem Corso™ Cleantech-Fahrwerk geeignet ist, muss mit dem dafür vorgesehenen Ankerpunkt am Fahrwerk befestigt werden. Die Lasten dürfen unter keinen Umständen an einem anderen Teil des Fahrwerks befestigt werden.

## 2.3 Vorläufige Kontrollen

- Prüfen Sie, ob alle Teile des Fahrwerks richtig zusammengesetzt und festgezogen sind.
- Prüfen Sie, ob sich das Fahrwerk auf der gesamten Länge des Querträgers gleichmäßig und frei bewegt.
- Vergewissern Sie sich, dass die Tragfähigkeit des Fahrwerks größer oder gleich der zu erwartenden Höchstlast während des Betriebs ist.
- Vergewissern Sie sich, dass das Profil des verwendeten Querträgers ausreicht, um eine Kraft in Höhe der zulässigen Tragfähigkeit sicher aufzunehmen.

## 2.4 Kontrolle der Bewegungen

Die Corso™ Cleantech-Fahrwerke werden auf den vier kugelgelagerten Laufrollen entlang des Querträgers bewegt. Corso™ Cleantech-Fahrwerke werden durch vorsichtiges Schieben der Last (die vom Boden angehoben sein muss) bewegt. Die Last sollte gleichmäßig und ohne plötzliche Bewegungen bewegt werden.

## Ziehen Sie niemals eine an einem Fahrwerk hängende Last über den Boden.

Bei den verschiedenen Bewegungen des Fahrwerks sind die folgenden Vorsichtsmaßnahmen zu beachten:

- Prüfen Sie, ob die Last vom Boden abgehoben ist.
- Lassen Sie die Last niemals schwingen.
- Vermeiden Sie, dass das Corso™ Cleantech-Fahrwerk systematisch gegen die Endanschläge des Querträgers stößt.
- Vergewissern Sie sich, dass ein eventueller Kurvenradius des Trägers mit der Spezifikation des verwendeten Fahrwerks vereinbar ist.

**Suchen Sie beim Bewegen der Last Unterstützung, wenn die Abmessungen der Last keine ausreichende Sicht auf den Bereich vor der Last zulassen.**

## 4. Technische Daten

### 1) Funktionsprinzip

Das Corso™ Cleantech-Rollfahrwerk ist eine Hebevorrichtung. Es ist für die Aufhängung eines Hebezeugs oder einer Winde und deren Bewegung entlang eines I- oder H-Querträgers vorgesehen.



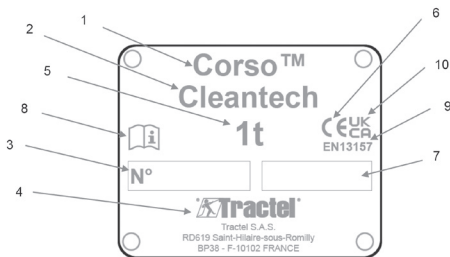
Das Fahrwerk wird mit vier kugelgelagerten Laufrollen bewegt.

## 2) Hauptbaugruppen

See Seite 2.

## 3) Namensschild

Corso™ Cleantech-Fahrwerke dürfen nur mit einer maximalen Last verwendet werden, die der auf dem Typenschild angegebenen Nennlast entspricht. Die Lebensdauer des Corso™ Cleantech-Fahrwerks hängt von seiner regelmäßigen Wartung gemäß den Anweisungen und Empfehlungen in dieser Anleitung ab.



Punkt 1: Fahrwerkname

Punkt 2: Fahrwerkmodell

Punkt 3: Seriennummer

Punkt 4: Adresse und Kontaktangaben des Herstellers  
TRACTEL SAS France  
RD619 Saint-Hilaire-sous-Romilly  
BP38 – F-10102 FRANKREICH

Punkt 5: Zulässige Tragfähigkeit (WLL) in t

Punkt 6: CE-Kennzeichnung

Punkt 7: Jahr der Herstellung

Punkt 8: Symbol, das darauf hinweist, dass Sie diese Anleitung vor der Benutzung des Fahrwerks lesen müssen

Punkt 9: Referenzstandard

Punkt 10: UKCA-Kennzeichnung

## 4) Sicherheitsmerkmale

Die Corso™ Cleantech-Fahrwerke sind ausgestattet mit:

- Zwei Muttern und einer Gewindestange zum Blockieren der Verbindungsschraube der beiden Flansche
- Vier gefalteten Stahlplattenanschlagen, die als Aushängeschutz dienen
- An der Innenseite der Flansche angeschweißten Kippsicherungen
- Vier Laufrollen mit Kugellagern

## 5. Wartung und Inspektion

Die Wartung des Corso™ Cleantech-Fahrwerks besteht darin, seinen Zustand zu überprüfen, ihn zu reinigen und ihn regelmäßig (mindestens einmal im Jahr) von einem von TRACTEL® zugelassenen Reparaturtechniker überprüfen zu lassen.

Jede Beschädigung des Corso™-Fahrwerks, insbesondere an den Laufrollen und den Seitenplatten, muss von einem zugelassenen Techniker repariert werden, bevor es wieder benutzt wird.

Es ist auch wichtig, den Zustand des Querträgers regelmäßig zu überprüfen und ihn gegebenenfalls zu reinigen, um die Ansammlung von Fett oder Staub zu vermeiden, die die korrekte Bewegung des Fahrwerks verhindern könnten.

## 6. Fehlerbeseitigung

Wenn sich das Fahrwerk nicht leichtgängig und frei auf dem Querträger bewegt:

- Stellen Sie sicher, dass sich kein Hindernis auf dem Querträger befindet.
- Prüfen Sie, ob sich die Laufrollen leichtgängig und korrekt bewegen.
- Prüfen Sie, dass die Laufrollenstifte nicht beschädigt sind.
- Prüfen Sie, ob der Abstand des Fahrwerks im Verhältnis zur Breite der Querträgers richtig eingestellt ist.
- Vergewissern Sie sich, dass der Kurvenradius des Fahrwerks nicht kleiner ist als die technischen Möglichkeiten des verwendeten Fahrwerks.
- Stellen Sie sicher, dass die Kurve an keiner Stelle verzerrt oder verdreht ist.
- Überprüfen Sie den guten Oberflächenzustand des unteren Flansches des Trägers.

## 7. Zustand und Sicherheit am Arbeitsplatz

Es liegt in der Verantwortung jedes Unternehmens, dafür zu sorgen, dass seine Mitarbeiter vollständig und ordnungsgemäß in der sicheren Bedienung der Geräte geschult sind.

Vergewissern Sie sich vor der Benutzung des Geräts, dass alle Sicherheitsvorrichtungen vorhanden sind und einwandfrei funktionieren (Abschnitt VI-5).

Es wird empfohlen, die Corso™ Cleantech-Fahrwerke bei der Erstinbetriebnahme einer Erstinspektion und anschließend einer regelmäßigen Inspektion zu unterziehen. Prüfen Sie die örtlichen Vorschriften und Anforderungen.

## 8. Instandhaltung und Schmierung

Prüfungen	Häufigkeit	Person
Allgemeinen Zustand des Fahrwerks prüfen	Täglich	Bediener
Sichtprüfung der Seitenplatten und Rollen (Risse, Verformungen)	Vierteljährlich	Bediener
Sichtprüfung der Laufrollen auf Verschleiß und Zustand	Halbjährlich	Bediener
Prüfen Sie den Zustand des Querträgers	Halbjährlich	Bediener
Allgemeine Kontrolle der Teile des Fahrwerks auf Verschleiß	Jährlich	Kundendienstzentrum

DE

## Inhoudsopgave

Algemene waarschuwing .....	19
1. Waarschuwing .....	20
2. Garantie .....	21
3. Algemene instructies .....	21
4. Technische gegevens .....	22
5. Onderhoud en inspectie .....	23
6. Probleemoplossen .....	23
7. Gezondheid en veiligheid op het werk .....	23
8. Onderhoud en smering .....	23

### Algemene waarschuwing

1. Voordat u deze eenheid installeert en gebruikt, moet u, om een veilig en efficiënt gebruik van de eenheid te garanderen, de informatie en instructies in deze handleiding hebben gelezen en volledig hebben begrepen. Voor elke operator moet een exemplaar van deze handleiding beschikbaar zijn. Extra exemplaren van deze handleiding worden op verzoek verstrekt.
2. Gebruik de eenheid niet als een van de op de eenheid gemonteerde platen ontbreekt of als enige informatie op de platen, zoals aangegeven aan het einde van de handleiding, niet meer leesbaar is. Identieke platen worden op aanvraag geleverd; deze moeten op de eenheid worden vastgezet voordat het opnieuw kan worden gebruikt.
3. Zorg ervoor dat alle personen die deze eenheid bedienen perfect weten hoe ze het op een veilige manier moeten gebruiken, met inachtneming van alle veiligheidsvoorschriften op het werk. Deze handleiding moet beschikbaar zijn voor alle gebruikers.
4. Deze eenheid mag alleen worden gebruikt in overeenstemming met alle toepasselijke veiligheidsvoorschriften en normen met betrekking tot installatie, gebruik, onderhoud en inspectie van hefapparaten.
5. Voor alle professionele toepassingen geldt dat de eenheid onder de verantwoordelijkheid moet worden geplaatst van een persoon die volledig op de hoogte is van de geldende regelgeving en die de bevoegdheid heeft om toe te zien op de toepassing van de toepasselijke regelgeving, indien deze persoon niet de operator is.
6. Elke persoon die de eenheid voor de eerste keer gebruikt, moet eerst controleren of hij alle veiligheids- en correcte bedieningsvereisten voor het gebruik van de eenheid volledig heeft begrepen. De operator die de machine voor het eerst

bedient, moet vóór het aanbrengen van de last en boven een beperkte hefhoogte, onder risicovrije omstandigheden controleren of hij volledig heeft begrepen hoe hij de machine veilig en efficiënt kan gebruiken.

7. De eenheid mag alleen worden geïnstalleerd en in gebruik worden genomen onder omstandigheden die de veiligheid van de installateur garanderen, in overeenstemming met de voorschriften die van toepassing zijn op zijn categorie.
8. Inspecteer de eenheid elke keer voordat u de eenheid gebruikt op zichtbare schade, evenals de accessoires die bij de eenheid worden gebruikt.
9. Tractel® wijst elke verantwoordelijkheid af voor het gebruik van deze eenheid in een opstellingsconfiguratie die niet in deze handleiding wordt beschreven.
10. De eenheid moet verticaal worden opgehangen aan een verankeringspunt en een structuur die voldoende sterk is om de maximale gebruiksbelasting, zoals aangegeven in deze handleiding, te weerstaan. Als er meerdere eenheden worden gebruikt, moet de sterkte van de constructie compatibel zijn met het aantal gebruikte hijseenheden en met de maximale gebruiksbelasting van de eenheden.
11. Tractel® wijst elke verantwoordelijkheid af voor de gevolgen van eventuele wijzigingen aan de eenheid of het verwijderen van onderdelen die deel uitmaken van de eenheid.
12. De eenheid is ontworpen voor handmatige bediening en mag nooit worden gemotoriseerd.
13. De eenheid mag nooit worden gebruikt om mensen op te tillen.
14. Tractel® wijst elke verantwoordelijkheid af voor de gevolgen die voortvloeien uit demontage van de eenheid op een manier die niet in deze handleiding is beschreven of reparaties die zijn uitgevoerd zonder toestemming van Tractel®, met name wat betreft de vervanging van originele onderdelen door onderdelen van een andere fabrikant.
15. De eenheid mag nooit worden gebruikt voor andere handelingen dan beschreven in deze handleiding. De eenheid mag nooit worden gebruikt om lasten te verplaatsen die de maximale belasting overschrijden die is aangegeven op de eenheid. Het apparaat mag nooit worden gebruikt in explosieve of corrosieve atmosferen.
16. Parkeer of rijd nooit onder een last. Toegang tot het gebied onder de last moet worden aangegeven met borden en verboden zijn.
17. Wanneer een last door meerdere eenheden moet worden gehesen, moet er eerst een technisch onderzoek worden uitgevoerd door een gekwalificeerde technicus voordat de eenheden worden geïnstalleerd. De installatie moet vervolgens worden uitgevoerd in overeenstemming

met het onderzoek, met name om te zorgen voor een gelijkmatige verdeling van de belasting onder de juiste omstandigheden. Tractel® wijst elke verantwoordelijkheid af voor de gevolgen die voortvloeien uit het gebruik van een Tractel®-apparaat in combinatie met andere hefinrichtingen van een andere fabrikant.

18. Om een veilig gebruik van de eenheid te garanderen, moet het regelmatig visueel worden geïnspecteerd en onderhouden. De eenheid moet periodiek worden geïnspecteerd door een door Tractel® goedgekeurde servicecentrum, zoals aangegeven in deze handleiding.
19. Wanneer de eenheid niet wordt gebruikt, moet het worden opgeslagen op een plaats die niet toegankelijk is voor personen die niet bevoegd zijn om de eenheid te gebruiken.
20. Als de eenheid definitief buiten gebruik wordt gesteld, zorg dan dat de eenheid wordt afgedakt op een manier die elk mogelijk gebruik van de eenheid verhindert. Alle voorschriften voor milieubescherming moeten worden nageleefd.
21. De maximale doorbuiging van de overspanning onder het eigen gewicht van de trolley en de nominale capaciteit moet kleiner zijn dan 1/500.



**BELANGRIJK:** Voor professionele toepassingen, in het bijzonder als de eenheid bediend moet worden door een werknemer, moet u zich ervan verzekeren dat u voldoet aan alle veiligheidsvoorschriften op het werk met betrekking tot installatie, onderhoud en gebruik van de apparatuur, en meer specifiek met betrekking tot de vereiste inspecties: verificatie bij inbedrijfstelling door gebruiker, periodieke inspecties en inspecties na demontage of reparatiewerkzaamheden.

## 1. Waarschuwing

**Corso™ Cleantech-trolleys mogen in geen geval worden gebruikt voor het optillen van personeel. Daarom mag niemand op of in een constructie staan die aan een Corso™-trolley hangt.**

Neemt u gerust contact met ons op voor apparatuur voor het heffen van personeel en voor eventuele speciale toepassingen.

**Corso™ Cleantech-trolleys mogen niet worden gebruikt in explosieve atmosferen.**

De Corso™-trolleys van de Cleantech-reeks zijn speciaal ontworpen voor toepassingen in de voedingsmiddelen-, farmaceutische, cosmetische en cleanroom-industrie, maar ook in agressieve omgevingen met zout water of stof vanwege hun uitstekende corrosieweerstand.

De Corso™ Cleantech-trolley bestaat voornamelijk uit roestvrijstalen onderdelen.

### Waarschuwingen tegen gevaarlijke operaties

De bediening van Corso™ Cleantech-trolleys in overeenstemming met de instructies in deze handleiding is een garantie voor veiligheid, desalniettemin is het nuttig om de aandacht van gebruikers te vestigen op de volgende waarschuwing:

- Monteer de Corso™-trolley niet op schuine balken of balken voorzien van een rekrail.
- Probeer nooit de Corso™-trolley aan te passen, en in het bijzonder geen motormechanisme toe te voegen, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de fabrikant.
- Monteer de Corso™-trolley nooit op een ongeschikte ondersteuning aangezien dit de onderdelen van de trolley kan beschadigen.
- Repareer de Corso™-trolley nooit met reserveonderdelen die geen originele TRACTEL®-reserveonderdelen zijn.
- Laat nooit een ongekwalificeerd persoon of een persoon die deze instructies niet heeft gelezen, de Corso™-trolley gebruiken.
- Hef of probeer nooit een last te heffen die zwaarder is dan de maximale werklast die op de trolley is aangegeven (onbedoelde botsingen met de hangende last of het stoten van de hangende last tegen vaste constructies in het werkgebied kan overbelasting veroorzaken).
- Gebruik de Corso™-trolley nooit om een last te trekken of los te laten, of om een last zijdelings te trekken.
- Raak de onderdelen nooit aan en wijzig ze nooit terwijl de Corso™-trolley in werking is.
- Laat de last nooit opzettelijk slingeren.
- Gebruik de Corso™-trolley nooit onder bedrijfsomstandigheden of in een omgeving die niet aan de specificaties voldoet.
- Verplaats en verwijder nooit de eindaanslagen die aan het uiteinde van de balk zijn aangebracht.
- Gebruik nooit de Corso™-trolley die in slechte staat verkeert (versleten of vervormd).
- Las nooit met de Corso™-trolley in de aardlus.
- Verwijder nooit de veiligheidsvoorzieningen van de Corso™-trolley en gebruik de trolley nooit zonder deze voorzieningen.
- Bevestig de Corso™-trolley nooit op een andere manier aan de balk dan beschreven in deze instructies.
- Hang nooit lasten aan de Corso™-trolley anders dan aan het voorziene ankerpunt.
- Monteer de trolley nooit op een balk zonder eerst de sterkte van de balk te controleren.
- Loop of sta nooit onder een hangende last en laat de last nooit over personen heen gaan.
- Verplaats een Corso™-trolley nooit anders dan door te duwen of te trekken aan de last.
- Gebruik nooit voedsel, cosmetische of farmaceutische producten met dit apparaat.

- Gebruik de Corso™ Cleantech trolley nooit bij temperaturen lager dan -10°C of hoger dan +50°C°.

**HET IS UITERMATE GEVAARLIJK EN IN STRIID MET ALLE PRAKTIJKEN, RICHTLIJNEN EN VOORSCHRIFTEN OM EEN HEFINRICHTING OPZETTELIJK TE OVERBELASTEN. DE FABRIKANT KAN NIET VERANTWOORDELIJK WORDEN GESTELD IN GEVAL VAN SCHADE OF LETSEL.**

## 2. Garantie

Onze Corso™ Cleantech-trolleys hebben een garantie van 12 maanden vanaf de leveringsdatum van TRACTEL®.

TRACTEL® verbindt zich ertoe om elk ontwerp-, fabricage- of materiaaldefect dat door ons bedrijf wordt erkend na onderzoek door onze technische afdeling, gratis te corrigeren, hetzij door reparatie of vervanging (naar Tractel®'s goeddunken) van het product waarvan is vastgesteld dat het defect is.

### AUTOMATISCHE RETOUR IS NIET TOEGESTAAN.

De garantie dekt geen schade als gevolg van onjuist gebruik, onvoldoende onderhoud of ongevallen bij het hanteren. De garantie dekt geen normale slijtage, veroudering, de effecten van oxidatie of spanningsvariaties toegepast op elektrische componenten. De garantie is niet van toepassing op de verf of oppervlaktecoatings.

De garantie geldt alleen voor originele TRACTEL®-onderdelen, inclusief de kettingen, en sluit alle andere onderdelen uit.

Reparaties onder garantie worden automatisch uitgevoerd in de werkplaatsen van de fabrikant of zijn erkende vertegenwoordiger. Deze garantiEVERPLICHTING is alleen van toepassing op de kosten van de vervangen onderdelen en de gebruikte arbeid. Alle reis- of verblijfkosten gemaakt door het personeel van TRACTEL® of die van de erkende vertegenwoordiger van TRACTEL® op de locatie van de gebruiker, en de transportkosten van het artikel van en naar de fabriek van de fabrikant of die van zijn erkende vertegenwoordiger, blijven de verantwoordelijkheid van de houder van de garantie.

Vervangen onderdelen worden eigendom van de fabrikant en dienen aan hem te worden geretourneerd.

Alle herstellings- of wijzigingswerken uitgevoerd door de koper, de gebruiker of een niet door TRACTEL® goedgekeurde derde, doen de garantie automatisch vervallen.

Reparaties en vervangingen uitgevoerd in overeenstemming met de garantie verlengen niet de

oorspronkelijke garantieperiode. Deze garantie sluit elk ander werk uit dan hierboven gedefinieerd.

De uitvoering van deze garantie sluit elke erkenning van aansprakelijkheid uit voor schade of verlies van welke aard dan ook.

De geldigheid van onze garantie blijft onderworpen aan de voorlegging van het garantiecertificaat, naar behoren ondertekend en gedateerd door de fabrikant, samen met het apparaat in kwestie. Indien nodig of bij gebrek aan het garantiecertificaat, is dit afhankelijk van de indiening van de aankoopfactuur bij het TRACTEL®-netwerk.

## 3. Algemene instructies

### 1) Ontvangst van de apparatuur

Corso™ Cleantech-trolleys worden geleverd in een kartonnen verpakking met interne verpakking. Voer bij ontvangst van de apparatuur een visuele inspectie uit om te controleren of de verpakking in goede staat verkeert.

Als zich een probleem voordoet, spreek dan de gebruikelijke voorbehouden uit aan de vervoerder.

Controleer na het uitpakken of de trolley overeenkomt met uw bestelling en of de levering het volgende bevat:

- Twee identieke zijplaten, elk voorzien van twee loopwielen.
- Een montagegang met dubbele schroefdraad.
- Twee pennen en twee borgmoeren op de montagegang.
- Afstandhouders om de afstand tussen zijplaten aan te passen.
- Deze bedienings- en onderhoudsinstructies.
- De CE- en UKCA-conformiteitsverklaring.

### 2) Installatie

De levensduur van een trolley hangt af van hoe deze is geïnstalleerd. Het is essentieel om deze instructies aandachtig te lezen, zodat u uw apparaat in een schone staat installeert, gebruikt en onderhoudt. Elk gebruik in strijd met onze instructies is gevaarlijk en ontheft ons van onze aansprakelijkheid als fabrikant.

Gebruik het apparaat niet zonder deze instructies volledig te hebben gelezen en begrepen.

Deze instructies moeten altijd in de buurt van het apparaat worden bewaard, ter beschikking van de operator en de persoon die verantwoordelijk is voor het onderhoud.

Volg de veiligheidsregels en zorg ervoor dat deze door anderen worden nageleefd.

## 2.1 Montage en verankering van het apparaat

1. Demonteer de trolley door de veiligheidsspinnen en de bevestigingsmoeren aan elk uiteinde van de bevestigingsstang te verwijderen.
2. Scheid de twee zijplaten en zorg ervoor dat de afstandsringen en het ankerpunt bij elkaar worden gehouden.
3. Plaats een zijplaat aan elke kant van de balk en steek de bevestigingsstang door de behuizing van elke zijplaat met het ankerpunt in het midden.
4. Begin met de dikste en plaats de afstandsringen op de bevestigingsstang. Verwijder achtereenvolgens de zijplaten en vervang ze door geschikte afstandsringen om de beste afstelling op de balk te bereiken, zodat het lastdragende punt zich in het midden van het contactgebied bevindt. De persoon die de trolley in elkaar zet, moet er goed op letten dat de zijkanten van de wielen het middengedeelte van de balk niet raken.
5. Verdeel de resterende afstandsringen gelijkmatig over de bevestigingsstang aan de buitenkant van elke zijplaat en monteer vervolgens de bevestigingsmoeren.
6. Draai de bevestigingsmoeren vast en plaats de veiligheidsspeld in hun houders, vouw vervolgens de uiteinden van de pinnen tegen de flanken van elke moer.
7. Duw de trolley onbelast langs de balk. Dit moet soepel verlopen.

**Nadat de Corso™ Cleantech-trolley op de balk is geplaatst, is het essentieel om, ZONDER BELASTING op de trolley, te controleren of deze soepel en vrij over de hele lengte van de balk beweegt.**

**De opening tussen de flens van het loopwiel en de rand van de onderste flens van de dwarsbalk mag niet groter zijn dan 3 mm.**

## 2.2 Verankering van de last

De takel, lier of enige andere last die geschikt is voor gebruik met de Corso™ Cleantech-trolley, moet aan de trolley worden bevestigd met behulp van het meegeleverde ankerpunt. Lasten mogen in geen geval aan enig ander onderdeel van de trolley worden bevestigd.

## 2.3 Voorafgaande controles

- Controleer of alle onderdelen van de trolley correct zijn gemonteerd en vastgedraaid.
- Controleer of de trolley soepel en vrij over de gehele lengte van de dwarsbalk beweegt.
- Controleer of het laadvermogen van de trolley groter is dan of gelijk is aan de maximale belasting die tijdens het gebruik wordt verwacht.

- Controleer of het profiel van de gebruikte dwarsbalk voldoende is om veilig een kracht op te vangen die gelijk is aan de werklastlimiet.

## 2.4 Controle van bewegingen

Corso™ Cleantech-trolleys worden langs de dwarsbalk voortbewogen op de vier loopwielen die op kogellagers zijn gemonteerd. Door duwen bediende Corso™ Cleantech-trolleys worden verplaatst door de last (die van de grond moet zijn getild) voorzichtig te duwen. De last moet soepel worden verplaatst, zonder plotselinge bewegingen.

**Sleep nooit een last die aan een trolley hangt over de grond.**

De volgende voorzorgsmaatregelen moeten worden genomen bij het uitvoeren van de verschillende bewegingen van de trolley:

- Controleer of de last van de grond is.
- Laat de last nooit slingeren.
- Voorkom dat de Corso™ Cleantech-trolley systematisch de eindaanslagen op de dwarsbalk raakt.
- Controleer of elke gebogen straal van de balk compatibel is met de specificatie van de gebruikte trolley.

Roep bij het verplaatsen van de last hulp in wanneer de afmetingen van de last onvoldoende zicht toelaten op het gebied vóór de last.

## 4. Technische gegevens

### 1) Werkingsprincipe

De door duwen bediende Corso™ Cleantech-trolley is een hefinrichting. Deze is ontworpen om een takel of lier op te hangen en langs een I- of H-dwarsbalk te verplaatsen.

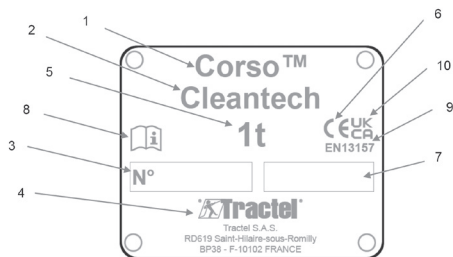
De trolley wordt voortbewogen met behulp van vier loopwielen die op kogellagers zijn gemonteerd.

### 2) Belangrijkste onderdelen

Zie pagina 2.

### 3) Typeplaatje

Corso™ Cleantech-trolleys mogen alleen worden gebruikt met een maximale belasting die gelijk is aan de nominale belasting die op het typeplaatje staat vermeld. De levensduur van de Corso™ Cleantech-trolley is afhankelijk van regelmatig onderhoud in overeenstemming met de aanwijzingen en aanbevelingen in deze instructies.



- item 1: Naam trolley  
 item 2: Model trolley  
 item 3: Serienummer  
 item 4: Adres en contactgegevens van de fabrikant  
 TRACTEL SAS Frankrijk  
 RD619 Saint-Hilaire-sous-Romilly  
 BP38 - F-10102 FRANKRIJK  
 item 5: Maximale werklust (WLL) in t  
 item 6: CE-markering  
 item 7: Jaar van fabricage  
 item 8: Symbool dat aangeeft dat u deze handleiding  
 moet lezen voordat u de trolley gebruikt  
 item 9: referentiestandaard  
 item 10: UKCA-markering

#### 4) Veiligheidsvoorzieningen

De Corso™TM Cleantech-trolleys zijn uitgerust met:

- Twee moeren en draadstang die het blokkeren van de verbindingsschroef van de twee flenzen mogelijk maken
- Vier gevouwen stalen plaatanslagen die fungeren als anti-ontsporingdiensten
- Aan de binnenkant van de flenzen gelaste kantelbeveiligingen
- Vier looprollen met kogellagers

#### 5. Onderhoud en inspectie

Het onderhoud van de Corso™ Cleantech-trolley bestaat uit het controleren van de goede staat, het schoonmaken en het periodiek (minstens één keer per jaar) laten inspecteren door een door TRACTEL® erkende monteur.

Eventuele beschadigingen aan de Corso™-trolley, met name aan de loopwielen en de zijplaten, moeten door een erkende monteur worden gerepareerd voordat deze weer wordt gebruikt.

Het is ook essentieel om regelmatig de staat van de dwarsbalk te controleren en, indien nodig, schoon te maken om ophoping van vet of stof te voorkomen, waardoor de trolley niet correct kan bewegen.

#### 6. Probleemoplossen

Als de trolley niet soepel en vrij langs de dwarsbalk beweegt:

- Controleer of zich geen obstakel op de dwarsbalk bevindt.
- Controleer of de loopwielen soepel en correct lopen.
- Controleer of de pennen van het loopwiel niet beschadigd zijn.
- Controleer of de afstand van de trolley correct is afgesteld ten opzichte van de breedte van de dwarsbalk.
- Controleer of de gebogen straal van de dwarsbalk niet kleiner is dan de technische capaciteiten van de gebruikte trolley.
- Controleer of een curve op geen enkel punt vervormd of verdraaid is.
- Controleer de goede oppervlakteconditie van de onderste flens van de balk.

#### 7. Gezondheid en veiligheid op het werk

Het is de verantwoordelijkheid van elk bedrijf om ervoor te zorgen dat zijn werknemers volledig en goed zijn opgeleid in de veilige bediening van de apparatuur.

Controleer voor het gebruik van de apparatuur of alle veiligheidsvoorzieningen aanwezig zijn en correct werken (hoofdstuk VI-5).

Het wordt aanbevolen dat Corso™ Cleantech-trolleys een eerste inspectie ondergaan bij de eerste installatie en vervolgens een periodieke inspectie. Controleer de lokale regelgeving en vereisten.

#### 8. Onderhoud en smering

Controles	Frequentie	Persoon
Controle van de algemene staat van de trolley	Dagelijks	Operator
Visuele controle van zijplaten en wielen (barsten, vervorming)	Iedere drie maanden	Operator
Visuele controle van loopwielen op slijtage en toestand	Iedere zes maanden	Operator
Controle van de staat van de dwarsbalk	Iedere zes maanden	Operator
Algemene inspectie van onderdelen van de trolley op slijtage	Jaarlijks	Aftersales-servicecentrum

## Índice

Advertencias generales.....	24
1. Advertencia.....	25
2. Garantía.....	26
3. Instrucciones generales.....	26
4. Datos técnicos.....	27
5. Mantenimiento e inspección.....	28
6. Resolución de problemas.....	28
7. Salud y seguridad en el trabajo.....	28
8. Servicio y lubricación.....	28

## Advertencias generales

1. Antes de instalar y utilizar esta unidad, para garantizar su uso seguro y eficiente, asegúrese de haber leído y comprendido por completo la información y las instrucciones proporcionadas en este manual. Todos los operadores deben disponer de una copia de este manual. Se proporcionarán copias adicionales de este manual bajo pedido.
2. No utilice la unidad si falta alguna de las placas que deben ir montadas en ella o si alguna de la información de las placas, la cual se indica al final del manual, ya no es legible. Se suministrarán placas idénticas bajo pedido, que deberán fijarse en la unidad para que esta se pueda volver a utilizar.
3. Asegúrese de que todas las personas que utilicen esta unidad sepan perfectamente cómo hacerlo de manera segura, observando todas las normativas de seguridad en el trabajo. Este manual debe estar a disposición de todos los usuarios.
4. Esta unidad solo debe utilizarse de conformidad con todos los reglamentos y normativas de seguridad aplicables relacionados con la instalación, el uso, el mantenimiento y la inspección de los dispositivos de elevación de equipos.
5. Para todas las aplicaciones profesionales, la unidad debe estar bajo la responsabilidad de una persona que esté completamente familiarizada con las normativas aplicables y que tenga la autoridad necesaria para garantizar que se apliquen, si esta persona no es el operador.
6. Cualquier persona que utilice la unidad por primera vez primero debe verificar que ha entendido completamente todos los requisitos de seguridad y funcionamiento correcto con respecto al uso de la unidad. El operador que la utilice por primera vez debe verificar, en condiciones libres de riesgo, antes de aplicar la carga y sobre una altura de elevación limitada, que ha entendido completamente cómo usar la unidad de manera segura y eficiente.
7. La unidad solo debe instalarse y ponerse en servicio en condiciones que garanticen la seguridad del instalador, de acuerdo con las normativas aplicables a su categoría.
8. En cada ocasión, antes de utilizar la unidad, debe inspeccionarla en busca de daños visibles, así como los accesorios que se utilicen con ella.
9. Tractel® declina cualquier responsabilidad por el uso de esta unidad con una configuración de instalación que no aparezca descrita en este manual.
10. La unidad debe ser suspendida verticalmente mediante un punto de anclaje y una estructura que tengan suficiente resistencia para soportar la carga máxima de utilización indicada en este manual. Si se utilizan varias unidades, la resistencia de la estructura debe admitir el número de unidades de elevación utilizadas con la carga máxima de utilización.
11. Tractel® declina cualquier responsabilidad por las consecuencias de los cambios realizados en la unidad o la eliminación de piezas que formen parte de ella.
12. La unidad está diseñada para un funcionamiento manual y no debe motorizarse nunca.
13. La unidad no debe utilizarse nunca para elevar personas.
14. Tractel® declina cualquier responsabilidad por las consecuencias resultantes del desmontaje de la unidad de cualquier forma que no aparezca descrita en este manual o de reparaciones realizadas sin la autorización de Tractel®, especialmente en lo que respecta a la sustitución de piezas originales por piezas de otro fabricante.
15. La unidad no debe utilizarse nunca para operaciones distintas a las descritas en este manual ni tampoco para manejar cargas que excedan la carga máxima de utilización indicada en la unidad. En ningún caso debe utilizarse en una atmósfera corrosiva o explosiva.
16. No estacione nunca ni circule debajo de una carga. El área de debajo de la carga debe estar señalizada y prohibido el acceso a ella.
17. Cuando sea necesario elevar una carga mediante varias unidades, antes de su instalación un técnico cualificado debe realizar un estudio técnico. A continuación, la instalación debe realizarse de acuerdo con el estudio, en particular para garantizar una distribución uniforme de la carga en condiciones apropiadas. Tractel® no asume ninguna responsabilidad por las consecuencias resultantes del uso de un dispositivo Tractel® en combinación con dispositivos de elevación de otros fabricantes.
18. Para garantizar un uso seguro de la unidad, debe realizarse su inspección visual y mantenimiento de forma periódica. La unidad también debe ser inspeccionada periódicamente por un agente de



reparación autorizado por Tractel®, como se indica en este manual.

19. Cuando la unidad no esté en uso, debe guardarse en un lugar al que no puedan acceder las personas que no estén autorizadas a utilizar la unidad.
20. Si la unidad se va a retirar y dejar de utilizar definitivamente, asegúrese de que se deseché de manera que impida cualquier posible uso de ella. Deben respetarse todas las normativas de protección medioambiental.
21. La deflexión máxima del tramo sometido al propio peso del carro y la capacidad nominal debe ser inferior a 1/500.



**IMPORTANTE:** para aplicaciones profesionales, en particular si un empleado va a utilizar la unidad, asegúrese de cumplir con todas las normativas de seguridad en el trabajo que rigen la instalación, el mantenimiento y el uso del equipo, y más específicamente en lo que respecta a las inspecciones requeridas: verificación en la puesta en servicio por parte del usuario, inspecciones periódicas e inspecciones posteriores a las operaciones de desmontaje o reparación.

## 1. Advertencia

**Los carros Corso™ Cleantech no deben utilizarse, en ningún caso, para la elevación de personal. En consecuencia, nadie debe ponerse de pie ni entrar dentro de una estructura que esté suspendida de un carro Corso™.**

No dude en ponerse en contacto con nosotros si desea información sobre equipos de elevación de personal y para cualquier aplicación especial.

**Los carros Corso™ Cleantech no deben utilizarse en atmósferas explosivas.**

Debido a su excelente resistencia a la corrosión, la gama de carros de empuje Corso™ Cleantech está diseñada especialmente para aplicaciones en las industrias alimentaria, farmacéutica, cosmética y de salas blancas, pero también en entornos agresivos con agua salada o polvo.

El carro Corso™ Cleantech consta principalmente de componentes de acero inoxidable.

### Advertencias contra operaciones peligrosas

El uso de los carros Corso™ Cleantech de acuerdo con las instrucciones de este manual es una garantía de seguridad. No obstante, conviene señalar a la atención de los usuarios las siguientes advertencias:

- No monte el carro Corso™ sobre vigas inclinadas o equipadas con un riel de cremallera.
- No intente nunca modificar el carro Corso™ y, en particular, no agregue un mecanismo de motor sin el consentimiento previo y por escrito del fabricante.
- No monte nunca el carro Corso™ sobre un soporte inadecuado, ya que podría dañar sus componentes.
- No repare nunca el carro Corso™ con piezas que no sean repuestos originales TRACTEL®.
- No permita nunca que una persona no cualificada o que no haya leído estas instrucciones utilice el carro Corso™.
- No eleve ni intente elevar nunca una carga más pesada que el límite de carga de trabajo indicado en el carro (hay que señalar que los impactos accidentales a la carga suspendida o el choque de la carga suspendida contra estructuras fijas en el área de trabajo pueden causar sobrecargas).
- No utilice nunca el carro Corso™ para tirar de una carga o soltarla ni para tirar de una carga lateralmente.
- No toque ni altere nunca los componentes mientras el carro Corso™ esté en funcionamiento.
- No haga nunca oscilar la carga intencionalmente.
- No utilice nunca el carro Corso™ en un entorno o en condiciones de funcionamiento que no cumplan con sus especificaciones.
- No mueva ni retire nunca los topes finales instalados en el extremo de la viga.
- No utilice nunca un carro Corso™ si está en mal estado (desgastado o deformado).
- No se debe soldar nunca con el carro Corso™ en el circuito de tierra.
- No quite nunca los dispositivos de seguridad del carro Corso™ ni lo utilice sin estos dispositivos.
- No fije nunca el carro Corso™ a la viga por ningún otro medio que no sea el que aparece descrito en estas instrucciones.
- No cuelgue nunca cargas del carro Corso™ por otro medio que no sea el punto de anclaje provisto.
- No monte nunca el carro en una viga sin comprobar antes la resistencia de esta.
- No camine ni se pare nunca debajo de una carga suspendida, ni haga que la carga pase por encima de las personas.
- No mueva nunca un carro de empuje Corso™ de otra manera que no sea empujando o tirando de la carga.
- No manipule nunca productos alimenticios, cosméticos o farmacéuticos con este dispositivo.
- No utilice nunca el carro Corso™ Cleantech a temperaturas inferiores a -10 °C ni superiores a +50 °C.

**ES EXTREMADAMENTE PELIGROSO Y CONTRARIO A TODAS LAS PRÁCTICAS, DIRECTIVAS Y NORMATIVAS SOBRECARGAR INTENCIONALMENTE UN DISPOSITIVO DE ELEVACIÓN. EN CASO DE CUALQUIER DAÑO O LESIÓN, NO PODRÁ HACERSE RESPONSABLE AL FABRICANTE.**

## 2. Garantía

Nuestros carros Corso™ Cleantech tienen una garantía de 12 meses a partir de la fecha de entrega de TRACTEL®.

TRACTEL® se compromete a corregir, sin cargo alguno, cualquier defecto de diseño, fabricación o material reconocido por nuestra empresa, previo examen de nuestro departamento técnico, ya sea mediante la reparación o sustitución (a criterio de Tractel®) de un producto que se reconozca defectuoso.

### NO SE PERMITE LA DEVOLUCIÓN AUTOMÁTICA.

La garantía no cubre los daños resultantes de un uso incorrecto, un mantenimiento inadecuado o accidentes de manipulación. No cubre el desgaste normal, el deterioro con el tiempo, los efectos de la oxidación o las variaciones de tensión aplicadas a los componentes eléctricos. No se aplica a la pintura ni a los revestimientos superficiales.

La garantía solo se aplica a las piezas originales de TRACTEL®, incluidas las cadenas, y excluye todos los demás componentes.

Las reparaciones en garantía se realizan en los talleres del fabricante o de su representante autorizado. Este compromiso de garantía solo se aplica al coste de las piezas sustituidas y de la mano de obra empleada. Cualquier gasto de viaje o alojamiento contraído por el personal de TRACTEL® o del representante autorizado de TRACTEL en las instalaciones del usuario y los gastos de transporte del artículo desde y hacia la fábrica del fabricante o de su representante autorizado, quedan a cargo del titular de la garantía.

Las piezas que se hayan sustituido pasan a ser propiedad del fabricante y deben devolverse a él.

Cualquier trabajo de reparación o modificación realizado por el comprador, el usuario o un tercero no autorizado por TRACTEL® invalida automáticamente la garantía.

Las reparaciones y sustituciones que se realicen de acuerdo con la garantía no ampliarán el período de garantía inicial. Esta garantía excluye cualquier trabajo distinto a lo que se ha definido anteriormente.

La ejecución de esta garantía excluye cualquier reconocimiento de responsabilidad por daños o pérdidas de cualquier tipo.

La validez de nuestra garantía queda sujeta a la presentación del certificado de garantía, debidamente firmado y fechado por el fabricante, junto con el dispositivo en cuestión. Si es necesario, o en ausencia

del certificado de garantía, esta estará sujeta a la presentación de la factura de compra a la red TRACTEL®.

## 3. Instrucciones generales

### 1) Recepción del equipo

Los carros de empuje Corso™ Cleantech se suministran en un embalaje de cartón con otro embalaje interno. Cuando reciba el equipo, realice una inspección visual para comprobar que el embalaje está en buen estado.

Si hay algún problema, deberá notificarlo al transportista.

Después de desembalarlo, compruebe que el carro se corresponde con su pedido y que el envío incluye:

- Dos placas laterales idénticas, cada una de ellas equipada con dos ruedas.
- Una barra de montaje de doble rosca.
- Dos pasadores y dos contratuercas en la barra de montaje.
- Espaciadores para ajustar la distancia entre las placas laterales.
- Estas instrucciones de funcionamiento y mantenimiento.
- Las declaraciones de conformidad CE y UKCA.

### 2) Instalación

La vida útil de un carro depende del modo en que se haya instalado. Es esencial que lea atentamente estas instrucciones para garantizar la instalación, el uso y el mantenimiento del dispositivo en perfectas condiciones. Cualquier uso contrario a nuestras instrucciones es peligroso y nos eximirá de nuestra responsabilidad como fabricante.

No utilice el dispositivo sin haber leído y entendido estas instrucciones en su totalidad.

Estas instrucciones deben mantenerse cerca del dispositivo en todo momento, a disposición del operador y del responsable del mantenimiento.

Observe las reglas de seguridad y asegúrese de que los demás las cumplan.

#### 2.1 Montaje y anclaje del dispositivo

1. Desmonte el carro extrayendo los pasadores de seguridad y las tuercas de fijación que hay en cada extremo de la barra de fijación.
2. Separe las dos placas laterales teniendo cuidado de que las arandelas distanciadoras y el punto de anclaje se mantengan juntos.

ES

3. Coloque una placa lateral a cada lado de la viga y pase la barra de fijación a través de la carcasa de cada placa lateral con el punto de anclaje en el centro.
4. Comenzando por la más gruesa, se deben colocar las arandelas distanciadoras en la barra de fijación. Retire las placas laterales de una en una y sustitúyalas por las arandelas distanciadoras apropiadas para reforzar el ajuste en la viga, de modo que el punto de soporte de la carga esté en el centro del área de contacto. La persona que monte el carro debe tener mucho cuidado de que los lados de las ruedas no toquen la parte central de la viga.
5. Distribuya las arandelas distanciadoras restantes por igual en la barra de fijación, en el exterior de cada placa lateral y, a continuación, coloque las tuercas de fijación.
6. Apriete las tuercas, coloque los pasadores de seguridad en sus orificios y, a continuación, doble los extremos de los pasadores contra los flancos de cada tuerca.
7. Empuje el carro a lo largo de la viga sin ninguna carga. El recorrido debe ser suave.

**Después de colocar el carro Corso™ Cleantech sobre la viga, es imprescindible comprobar, SIN CARGA, que el carro se mueve con suavidad y libertad a lo largo de toda la viga.**

**El espacio entre la pestaña de la rueda y el borde de la pestaña inferior de la viga transversal no debe exceder de 3 mm.**

## 2.2 Anclaje de la carga

El polipasto, el cabrestante o cualquier otra carga adecuada para su uso con el carro Corso™ Cleantech, deben fijarse al carro utilizando el punto de anclaje provisto. Las cargas no deben estar unidas, bajo ninguna circunstancia, a ninguna otra parte del carro.

## 2.3 Comprobaciones preliminares

- Compruebe que todas las piezas del carro estén ensambladas y apretadas correctamente.
- Compruebe que el carro se desplace suave y libremente a lo largo de toda la viga transversal.
- Compruebe que la capacidad de carga del carro sea mayor o igual a la carga máxima esperada durante la operación.
- Compruebe que el perfil de la viga transversal utilizada sea suficiente para soportar con seguridad una fuerza igual a la carga límite de trabajo.

## 2.4 Control de movimientos

Los carros Corso™ Cleantech se mueven a lo largo de la viga transversal sobre las cuatro ruedas que van montadas sobre rodamientos de bolas. Los carros Corso™ Cleantech accionados por empuje se

desplazan empujando con cuidado la carga (que debe haberse elevado del suelo). La carga debe moverse suavemente sin movimientos bruscos.

**No arrastre nunca por el suelo una carga suspendida de un carro.**

Al realizar los diversos movimientos del carro, se deben tomar las siguientes precauciones:

- Compruebe que la carga no toca el suelo.
- No permita nunca que la carga oscile.
- Evite que el carro Corso™ Cleantech golpee sistemáticamente los topes fijados en el travesaño.
- Compruebe que cualquier radio de curvatura de la viga sea compatible con las especificaciones del carro utilizado.

**Cuando mueva la carga, busque ayuda si las dimensiones de la carga no permiten una visibilidad suficiente del área que hay frente a esta.**

## 4. Datos técnicos

### 1) Principio de funcionamiento

El carro Corso™ Cleantech accionado por empuje es un dispositivo de elevación. Está diseñado para suspender un polipasto o un cabrestante y moverlo a lo largo de una viga transversal en I o en H.

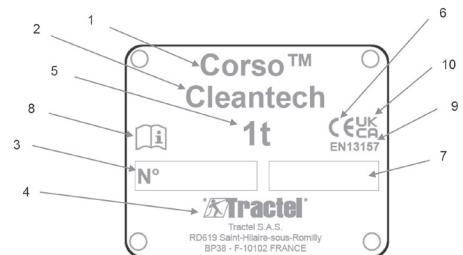
El carro se desplaza mediante cuatro ruedas que van montadas sobre rodamientos de bolas.

### 2) Subconjuntos principales

Consulte la página 2.

### 3) Placa de identificación

Los carros Corso™ Cleantech solo deben utilizarse con una carga máxima igual a la carga nominal que se muestra en la placa de identificación. La vida útil del carro Corso™ Cleantech dependerá de su mantenimiento periódico de acuerdo con las indicaciones y recomendaciones contenidas en estas instrucciones.



- Elemento 1: nombre del carro
- Elemento 2: modelo del carro
- Elemento 3: n.º de serie
- Elemento 4: dirección del fabricante y datos de contacto  
 TRACTEL SAS France  
 RD619 Saint-Hilaire-sous-Romilly  
 BP38 - F-10102 FRANCIA
- Elemento 5: límite de carga de trabajo (WLL) en t
- Elemento 6: distintivo CE
- Elemento 7: año de fabricación
- Elemento 8: símbolo que indica que debe leer este manual antes de utilizar el carro
- Elemento 9: norma de referencia
- Elemento 10: distintivo UKCA

**4) Características de seguridad**

Los carros Corso™TM Cleantech están equipados con:

- Dos tuercas y una barra roscada que permite bloquear el tornillo de unión de las dos pestañas
- Cuatro topes de chapa de acero plegados que actúan como dispositivos antidescarrilamiento
- Dispositivos antivuelco soldados en el interior de las pestañas
- Cuatro rodillos guía con rodamientos de bolas

**5. Mantenimiento e inspección**

El mantenimiento del carro Corso™ Cleantech consiste en supervisar que esté en buen estado, limpiarlo y someterlo a una inspección periódica (al menos una vez al año) por un técnico de reparación autorizado por TRACTEL®.

Cualquier daño en el carro Corso™, en particular en las ruedas y las placas laterales, debe ser reparado por un técnico autorizado antes de volverse a utilizar.

También es esencial comprobar periódicamente el estado de la viga transversal y, si es necesario, limpiarla para evitar la acumulación de grasa o polvo que pudiera impedir el correcto movimiento del carro.

**6. Resolución de problemas**

Si el carro no se mueve suave y libremente a lo largo de la viga transversal:

- Compruebe que no haya ningún obstáculo en la viga.
- Compruebe que las ruedas giran de forma suave y correcta.
- Compruebe que los pasadores de las ruedas no estén dañados.
- Compruebe que la separación del carro esté ajustada correctamente en relación con la anchura de la viga transversal.

- Compruebe que el radio de curvatura de la viga transversal no sea inferior a la capacidad técnica del carro utilizado.
- Compruebe que ninguna curva esté distorsionada o torcida en ningún punto.
- Compruebe que la superficie de la pestaña inferior de la viga esté en buen estado.

**7. Salud y seguridad en el trabajo**

Cada empresa es responsable de asegurarse de que sus empleados hayan recibido una formación completa y adecuada sobre el funcionamiento seguro del equipo.

Antes de utilizar el equipo, compruebe que todos los dispositivos de seguridad estén colocados y funcionen correctamente (sección VI-5).

Se recomienda someter a los carros Corso™ Cleantech a una inspección inicial en la primera instalación y a una inspección periódica posterior. Consulte las normativas y los requisitos locales.

**8. Servicio y lubricación**

Comprobaciones	Frecuencia	Persona
Comprobar el estado general del carro	Diaria	Operador
Realizar una inspección visual de las placas laterales y las ruedas (grietas, distorsión)	Trimestral	Operador
Comprobar visualmente el desgaste y el estado de las ruedas	Semestral	Operador
Comprobar el estado de la viga transversal	Semestral	Operador
Realizar una inspección general de las piezas del carro en busca de desgaste	Anual	Centro de servicio posventa

## Indice

Prescrizioni prioritarie.....	29
1. Avvertenza.....	30
2. Garanzia.....	31
3. Istruzioni generali.....	31
4. Dati tecnici.....	32
5. Manutenzione e ispezione.....	33
6. Risoluzione dei problemi.....	33
7. Salute e sicurezza sul lavoro.....	33
8. Manutenzione e lubrificazione.....	33

### Prescrizioni prioritarie

1. Prima di installare e utilizzare questa unità, al fine di garantire l'uso sicuro ed efficiente, è necessario aver letto e compreso a fondo le informazioni e le istruzioni riportate nel presente manuale. Ogni operatore deve avere accesso a una copia del manuale. Sarà possibile ricevere ulteriori copie su richiesta.
2. Non utilizzare l'unità in caso di mancanza di una qualsiasi delle targhette montate sull'unità o se le informazioni sulle stesse, così come indicate alla fine del manuale, non risultano più leggibili. Su richiesta, sarà possibile ricevere targhette identiche da fissare obbligatoriamente all'unità prima di poterla riutilizzare.
3. Assicurarsi che tutte le persone che utilizzano l'unità sappiano perfettamente come utilizzarla in modo sicuro, nel rispetto dei regolamenti in materia di sicurezza sul lavoro. Il presente manuale deve essere messo a disposizione di tutti gli utenti.
4. L'unità deve essere utilizzata esclusivamente in conformità con tutti i regolamenti di sicurezza applicabili e le norme in materia di installazione, utilizzo, manutenzione e ispezione dei dispositivi per il sollevamento di attrezzature.
5. Per tutte le applicazioni professionali, l'unità deve essere affidata alla responsabilità di una persona perfettamente a conoscenza dei regolamenti applicabili e che abbia l'autorità di garantire il rispetto dei regolamenti applicabili laddove tale persona non corrisponda all'operatore.
6. Chiunque utilizzi l'unità per la prima volta deve verificare di aver compreso a fondo tutti i requisiti di sicurezza e corretto funzionamento legati all'uso dell'unità. L'operatore che utilizza l'unità per la prima volta deve verificare, in assenza di rischi, prima di applicare il carico e a un'altezza di sollevamento limitata, di aver compreso a fondo come utilizzare l'unità in modo sicuro ed efficiente.
7. L'unità deve essere installata e messa in servizio esclusivamente in condizioni che garantiscano la sicurezza dell'installatore in conformità con i regolamenti applicabili alla relativa categoria.
8. Prima di ogni uso, è necessario ispezionare l'unità e gli accessori con essa utilizzati per rilevare eventuali danni.
9. Tractel® declina ogni responsabilità per l'uso di questa unità in una configurazione di installazione non descritta nel presente manuale.
10. L'unità deve essere sospesa verticalmente a un punto di ancoraggio e una struttura aventi una resistenza sufficiente a tollerare il carico di utilizzo massimo indicato nel presente manuale. Se si utilizzano più unità, la resistenza della struttura deve essere compatibile con il numero di unità di sollevamento utilizzate e con il carico di utilizzo massimo delle stesse.
11. Tractel® declina ogni responsabilità per le conseguenze di qualsiasi modifica apportata all'unità o rimozione di parti integranti della stessa.
12. L'unità è progettata per il funzionamento manuale e non deve mai essere motorizzata.
13. L'unità non deve mai essere utilizzata per il sollevamento di persone.
14. Tractel® declina ogni responsabilità per le conseguenze derivanti dallo smontaggio dell'unità in qualsiasi modo non descritto nel presente manuale o da riparazioni eseguite senza l'autorizzazione di Tractel®, in particolare per quanto riguarda la sostituzione di parti originali con parti di un altro produttore.
15. L'unità non deve mai essere utilizzata per operazioni diverse da quelle descritte nel presente manuale. L'unità non deve mai essere utilizzata per manovrare carichi superiori al carico di utilizzo massimo indicato sull'unità. Non deve mai essere utilizzata in atmosfere esplosive o corrosive.
16. Mai parcheggiare né circolare sotto il carico. L'accesso all'area sottostante al carico deve essere segnalato da cartelli e vietato.
17. Quando si deve sollevare un carico con più unità, è necessario innanzitutto che un tecnico qualificato conduca uno studio prima dell'installazione delle unità. L'installazione deve essere quindi svolta in conformità con lo studio, in particolare per garantire una distribuzione omogenea del carico in condizioni adeguate. Tractel® declina ogni responsabilità per le conseguenze derivanti dall'uso di un dispositivo Tractel® in combinazione con altri dispositivi di sollevamento di un altro produttore.
18. Per garantire l'uso sicuro dell'unità, è necessario eseguire l'ispezione visiva e la manutenzione con cadenza regolare. L'unità deve essere sottoposta all'ispezione periodica di un agente di riparazione

approvato da Tractel® come indicato nel presente manuale.

19. Quando non è in uso, l'unità deve essere stoccata in un luogo inaccessibile a persone non autorizzate all'uso.
20. Se l'unità deve essere dismessa in via definitiva, assicurarsi di smaltirla in modo da impedirne ogni uso possibile. È obbligatorio rispettare tutti i regolamenti in materia di tutela ambientale.
21. La deformazione massima della luce sotto il peso proprio del carrello e la capacità nominale deve essere inferiore a 1/500.

IT



**IMPORTANTE:** per le applicazioni professionali, in particolare se l'unità deve essere manovrata da un dipendente, assicurarsi di rispettare tutti i regolamenti in materia di sicurezza sul lavoro che disciplinano l'installazione, la manutenzione e l'uso dell'attrezzatura e, più in particolare, inerenti alle ispezioni richieste: controllo al momento della messa in servizio da parte dell'utente, ispezioni periodiche e ispezioni successive a operazioni di smontaggio o riparazione.

## 1. Avvertenza

**I carrelli Corso™ Cleantech non devono mai, in alcuna circostanza, essere utilizzati per il sollevamento di personale. Di conseguenza, nessuna persona può posizionarsi sopra o all'interno di una struttura sospesa da un carrello Corso™.**

Non esitare a contattarci in merito ad attrezzature per il sollevamento di personale e a qualsiasi applicazione speciale.

**I carrelli Corso™ Cleantech non devono essere utilizzati in atmosfere esplosive.**

I carrelli a spinta della gamma Corso™ Cleantech sono progettati appositamente per applicazioni nei settori alimentare, farmaceutico, cosmetico e nelle camere bianche, ma anche in ambienti aggressivi con acqua salmastra o polvere, grazie alla loro ottima resistenza alla corrosione.

Il carrello Corso™ Cleantech è costituito principalmente da componenti in acciaio inossidabile.

### Usi vietati

Il funzionamento dei carrelli Corso™ Cleantech in conformità con le istruzioni del presente manuale è una garanzia di sicurezza. Tuttavia, è utile richiamare l'attenzione degli utenti sulle avvertenze elencate di seguito.

- Non montare il carrello Corso™ su travi pendenti o provviste di rotaia dentata.
- Mai cercare di modificare il carrello Corso™ e, in particolare, non aggiungere alcun meccanismo motorizzato senza previo consenso scritto del produttore.
- Mai montare il carrello Corso™ su un sostegno non idoneo, in quanto potrebbe danneggiare i componenti del carrello.
- Mai riparare il carrello Corso™ con pezzi di ricambio che non siano pezzi di ricambio originali TRACTEL®.
- Mai permettere a una persona non qualificata o che non abbia letto le presenti istruzioni di utilizzare il carrello Corso™.
- Mai sollevare o cercare di sollevare un carico più pesante del carico massimo di utilizzo indicato sul carrello (nota bene: gli impatti accidentali contro il carico sospeso o del carico sospeso contro strutture fisse nell'area di lavoro potrebbero causare sovraccarichi).
- Mai utilizzare il carrello Corso™ per tirare o rilasciare un carico o per tirare un carico lateralmente.
- Mai toccare o alterare i componenti mentre il carrello Corso™ è in funzione.
- Mai causare intenzionalmente l'oscillazione del carico.
- Mai utilizzare il carrello Corso™ in condizioni operative o in ambienti non conformi alle sue specifiche.
- Mai spostare e rimuovere i fincorsa installati all'estremità della trave.
- Mai utilizzare un carrello Corso™ che sia in pessime condizioni (usurato o deformato).
- Non utilizzare mai saldature con il carrello Corso™ nell'anello di massa.
- Mai rimuovere i dispositivi di sicurezza dal carrello Corso™ o utilizzare il carrello senza tali dispositivi.
- Mai fissare il carrello Corso™ sulla trave con mezzi diversi da quelli descritti nelle presenti istruzioni.
- Mai sospendere carichi dal carrello Corso™ se non dal punto di ancoraggio fornito.
- Mai montare il carrello su una trave senza prima aver controllato la resistenza della stessa.
- Mai transitare o sostare sotto un carico sospeso o provocare il passaggio del carico sopra persone.
- Mai spostare un carrello a spinta Corso™ se non mediante spinta o trazione del carico.
- Mai utilizzare questo dispositivo per movimentare prodotti alimentari, cosmetici o farmaceutici.
- Mai utilizzare il carrello Corso™ Cleantech a temperature inferiori a -10 °C o superiori a +50 °C.

**SOVRACCARICARE INTENZIONALMENTE UN DISPOSITIVO DI SOLLEVAMENTO È ESTREMAMENTE PERICOLOSO E CONTRARIO A OGNI PRASSI, DIRETTIVA E REGOLAMENTO. IL PRODUTTORE NON È DA RITENERSI RESPONSABILE IN CASO DI DANNI O LESIONI.**

## 2. Garanzia

I nostri carrelli mobili Corso™ Cleantech sono coperti da garanzia per un periodo di 12 mesi a partire dalla data di consegna da parte di TRACTEL®.

TRACTEL® si impegna a correggere, gratuitamente, qualsiasi difetto di progettazione, fabbricazione o materiale riconosciuto dalla nostra azienda dopo esame da parte del nostro dipartimento tecnico, mediante riparazione o sostituzione (a discrezione di Tractel®) del prodotto riconosciuto come difettoso.

### IL RESO AUTOMATICO NON È AUTORIZZATO.

La garanzia non copre danni risultanti da uso errato, manutenzione non adeguata o incidenti legati al maneggiamento. Non copre la normale usura, l'invecchiamento, gli effetti dell'ossidazione o di variazioni di tensione applicate ai componenti elettrici. Non si applica alla vernice o ai rivestimenti superficiali.

La garanzia si applica esclusivamente alle parti TRACTEL® originali, incluse le catene, ed esclude tutti gli altri componenti.

Le riparazioni coperte da garanzia vengono eseguite automaticamente nelle officine del produttore o del suo rappresentante autorizzato. L'impegno della garanzia si applica esclusivamente al costo delle parti sostituite e della manodopera impiegata. Eventuali spese di viaggio o alloggio sostenute dal personale TRACTEL® o dal rappresentante autorizzato di TRACTEL presso il sito dell'utente e i costi per il trasporto dell'articolo da e verso la fabbrica del produttore o quella del rappresentante autorizzato restano responsabilità del detentore della garanzia.

Le parti sostituite diventano proprietà del produttore e devono essere rese allo stesso.

Ogni intervento di riparazione o modifica eseguito dall'acquirente, dall'utente o da un soggetto terzo non approvato da TRACTEL® invalida automaticamente la garanzia.

Riparazioni e sostituzioni svolte in conformità con la garanzia non prorogano il periodo di garanzia iniziale. Questa garanzia esclude qualsiasi intervento diverso da quelli elencati sopra.

L'esecuzione della garanzia esclude ogni riconoscimento di responsabilità per danni o perdita di qualsiasi tipo.

La validità della nostra garanzia resta subordinata alla presentazione del certificato di garanzia, debitamente firmato e datato dal produttore, con il dispositivo in oggetto. Se necessario o in assenza del certificato di

garanzia, è subordinata alla presentazione della fattura di acquisto presso la rete TRACTEL®.

## 3. Istruzioni generali

### 1) Ricezione dell'attrezzatura

I carrelli a spinta Corso™ Cleantech vengono forniti in una confezione di cartone con imballaggio interno. Al momento della ricezione dell'attrezzatura, eseguire un'ispezione visiva per verificare che la confezione sia in buone condizioni.

In caso di problemi, esporre le consuete riserve al corriere.

Una volta sballato il carrello, verificare che corrisponda all'ordine e che la consegna includa:

- due piastre laterali identiche, ciascuna provvista di due ruote di traslazione;
- una barra di montaggio con doppia filettatura;
- due coppie e due dadi di bloccaggio sulla barra di montaggio;
- distanziali per regolare la distanza tra piastre laterali;
- queste istruzioni di funzionamento e manutenzione;
- la dichiarazione di conformità CE e UKCA.

### 2) Installazione

La vita utile di un carrello dipende dalla sua modalità di installazione. È fondamentale leggere queste istruzioni con attenzione per procedere all'installazione, all'uso e alla manutenzione del dispositivo in maniera corretta. Qualsiasi uso contrario alle nostre istruzioni è pericoloso e ci solleva dalla responsabilità in qualità di produttore.

Non utilizzare il dispositivo senza aver letto le presenti istruzioni per intero e averle comprese.

Le istruzioni devono essere sempre conservate in prossimità del dispositivo, disponibili all'operatore e alla persona responsabile della manutenzione.

Attenersi alle regole di sicurezza e assicurarsi che siano rispettate dagli altri.

### 2.1 Montaggio e ancoraggio del dispositivo

1. Smantellare il carrello rimuovendo le coppie e i dadi di fissaggio a ciascuna estremità della barra di fissaggio.
2. Separare le due piastre laterali prestando attenzione a mantenere le rondelle distanziatrici e il punto di ancoraggio a contatto.
3. Posizionare una piastra laterale su ciascun lato della trave e inserire la barra di fissaggio attraverso l'alloggiamento di ciascuna piastra laterale con il punto di ancoraggio al centro.

4. Inserire le rondelle distanziatrici sulla barra di fissaggio a partire dalla più spessa. Rimuovere le piastre laterali una alla volta e sostituirle con le rondelle distanziatrici adeguate per ottenere la migliore regolazione possibile sulla trave, in modo che il punto di sostegno del carico sia al centro dell'area di contatto. La persona addetta al montaggio del carrello deve prestare molta attenzione per garantire che i lati delle ruote non tocchino la sezione centrale della trave.
5. Distribuire le restanti rondelle distanziatrici in maniera omogenea sulla barra di fissaggio all'esterno di ciascuna piastra laterale e quindi installare i dadi di fissaggio.
6. Serrare i dadi di fissaggio e posizionare la coppia nella rispettiva sede, quindi piegare le estremità delle coppie contro i fianchi di ciascun dado.
7. Spingere il carrello lungo la trave senza alcun carico. Lo scorrimento dovrebbe essere fluido.

**Dopo aver posizionato il carrello Corso™ Cleantech sulla trave, è fondamentale verificare, SENZA ALCUN CARICO sul carrello, che si muova fluidamente e senza ostacoli per l'intera lunghezza della trave.**

**Lo spazio tra la flangia della ruota di traslazione e il bordo della flangia inferiore della trave di scorrimento non deve superare i 3 mm.**

## 2.2 Ancoraggio del carico

L'argano, il paranco o altro carico idoneo all'uso con il carrello Corso™ Cleantech deve essere fissato a quest'ultimo utilizzando il punto di ancoraggio fornito. I carichi non devono in alcuna circostanza essere attaccati ad alcuna altra parte del carrello.

## 2.3 Controlli preliminari

- Verificare che tutte le parti del carrello siano montate e serrate correttamente.
- Verificare che il carrello si muova fluidamente e senza ostacoli per l'intera lunghezza della trave di scorrimento.
- Verificare che la capacità di carico del carrello sia superiore o uguale al carico massimo previsto durante il funzionamento.
- Verificare che il profilo della trave di scorrimento utilizzato sia sufficiente a ricevere in sicurezza una forza uguale al carico massimo di utilizzo.

## 2.4 Controllo dei movimenti

I carrelli Corso™ Cleantech si muovono lungo la trave di scorrimento su quattro ruote di traslazione montate su cuscinetti a sfere. I carrelli Corso™ Cleantech a spinta vengono movimentati spingendo con cautela il carico (che deve essere sollevato dal suolo). Il carico deve essere spostato fluidamente senza scatti.

## Mai trascinare un carico sospeso da un carrello sul suolo.

Quando si eseguono i vari movimenti del carrello, è necessario attenersi alle seguenti precauzioni:

- verificare che il carico sia sollevato dal suolo;
- mai permettere l'oscillazione del carico;
- evitare che il carrello Corso™ Cleantech colpisca sistematicamente i fincorsa installati sulla trave di scorrimento;
- verificare che l'eventuale raggio di curvatura della trave sia compatibile con le specifiche del carrello utilizzato.

**Quando si sposta il carico, chiedere assistenza se le dimensioni del carico non consentono una visibilità sufficiente dell'area antistante il carico.**

## 4. Dati tecnici

### 1) Principio di funzionamento

Il carrello di scorrimento Corso™ Cleantech a spinta è un dispositivo di sollevamento. È progettato per sospendere un argano o paranco e muoverlo lungo una trave di scorrimento a I o ad H.

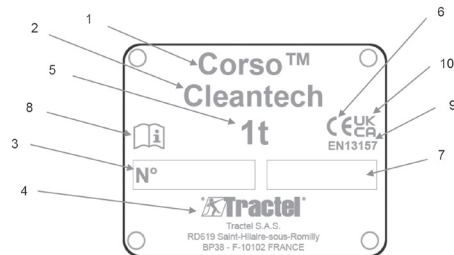
Il carrello viene movimentato mediante quattro ruote di traslazione montate su cuscinetti a sfere.

### 2) Sottogruppi principali

Cfr. pagina 2.

### 3) Targhetta

I carrelli Corso™ Cleantech devono essere usati esclusivamente con un carico massimo pari al carico nominale indicato sulla targhetta. La vita utile del carrello Corso™ Cleantech dipenderà dalla sua manutenzione regolare in conformità con le indicazioni e raccomandazioni riportate nelle presenti istruzioni.



- Elemento 1: nome del carrello  
 Elemento 2: modello del carrello  
 Elemento 3: n. di serie



Elemento 4: indirizzo e recapito del produttore  
TRACTEL SAS France  
RD619 Saint-Hilaire-sous-Romilly  
BP38 - F-10102 FRANCIA

Elemento 5: carico massimo di utilizzo (CMU) in t

Elemento 6: marchio CE

Elemento 7: anno di produzione

Elemento 8: simbolo che indica l'obbligo di leggere il presente manuale prima di utilizzare il carrello

Elemento 9: norme di riferimento

Elemento 10: marchio UKCA

#### 4) Caratteristiche di sicurezza

I carrelli Corso™™ Cleantech sono dotati di:

- due dadi e barra filettata che consentono il blocco della vite di collegamento delle due flange
- quattro fermi in lamiera piegata che fungono da ausili anti-deragliamenti
- dispositivi anti-ribaltamento saldati alla parte interna delle flange
- quattro rulli con cuscinetti a sfere

### 5. Manutenzione e ispezione

La manutenzione del carrello Corso™ Cleantech consiste nel monitorare che sia in buone condizioni, nel pulirlo e nel sottoporlo all'ispezione periodica (almeno una volta all'anno) di un tecnico riparatore autorizzato da TRACTEL®.

Ogni danno al carrello Corso™, in particolare alle ruote di traslazione e alle piastre laterali, deve essere riparato da un tecnico autorizzato prima di riutilizzare l'attrezzatura.

È inoltre fondamentale controllare regolarmente le condizioni della trave di scorrimento e, se necessario, pulirla per prevenire l'accumulo di grasso o polvere, che potrebbe impedire il corretto movimento del carrello.

### 6. Risoluzione dei problemi

Se il carrello non si muove fluidamente e senza ostacoli lungo la trave di scorrimento:

- verificare che non vi siano ostacoli sulla trave di scorrimento;
- verificare che il movimento delle ruote di traslazione sia fluido e corretto;
- verificare che i perni delle ruote di traslazione non siano danneggiati;
- verificare che il distanziamento del carrello sia regolato correttamente rispetto alla larghezza della trave di scorrimento;
- verificare che il raggio di curvatura della trave di scorrimento non sia inferiore alle capacità tecniche del carrello utilizzato;

- verificare che eventuali curve non siano deformate o attorcigliate in alcun punto;
- verificare le buone condizioni superficiali della flangia inferiore della trave.

### 7. Salute e sicurezza sul lavoro

È responsabilità di ogni azienda garantire che i suoi dipendenti siano stati addestrati in modo completo e adeguato nel corretto funzionamento dell'attrezzatura.

Prima di utilizzare l'attrezzatura, verificare che tutti i dispositivi di sicurezza siano in sede e funzionino correttamente (sezione VI-5).

Si raccomanda di sottoporre i carrelli Corso™ Cleantech a un'ispezione iniziale al momento della prima installazione e all'ispezione periodica successiva. Controllare i regolamenti e i requisiti locali.

### 8. Manutenzione e lubrificazione

Controlli	Frequenza	Persona
Controllo delle condizioni generali del carrello	Quotidiano	Operatore
Ispezione visiva di piastre laterali e ruote (crepe, deformazione)	Trimestrale	Operatore
Controllo visivo di usura e condizioni delle ruote di traslazione	Semestrale	Operatore
Controllo delle condizioni della trave di scorrimento	Semestrale	Operatore
Ispezione generale dello stato di usura delle parti del carrello	Annuale	Centro di assistenza post-vendita

## Índice

Instruções prioritárias .....	34
1. Aviso .....	35
2. Garantia .....	36
3. Instruções gerais .....	36
4. Dados técnicos .....	37
5. Manutenção e inspeção .....	38
6. Resolução de problemas .....	38
7. Saúde e segurança no trabalho .....	38
8. Revisão e lubrificação .....	38

### Instruções prioritárias

1. Antes de instalar e utilizar esta unidade, para garantir uma utilização segura e eficiente da mesma, certifique-se de que leu e compreendeu totalmente as informações e instruções fornecidas no presente manual. Uma cópia deste manual deve ser disponibilizada a cada operador. Serão fornecidas cópias extra do presente manual, mediante pedido.
2. Não utilize a unidade se alguma das placas montadas na unidade estiver em falta ou se alguma das informações constantes das placas, conforme indicado no fim do manual, já não estiver legível. Placas idênticas serão fornecidas a pedido; estas devem ser fixadas à unidade antes de poder ser utilizada novamente.
3. Certifique-se de que todas as pessoas que operam esta unidade sabem perfeitamente como a utilizar de forma segura, em observância de todos os regulamentos de segurança no trabalho. Este manual deve ser mantido à disposição de todos os utilizadores.
4. Esta unidade apenas deve ser utilizada em conformidade com todos os regulamentos e normas de segurança aplicáveis em matéria de instalação, utilização, manutenção e inspeção de dispositivos de elevação de equipamento.
5. Para todas as aplicações profissionais, a unidade deve ser colocada sob a responsabilidade de uma pessoa que esteja totalmente familiarizada com os regulamentos aplicáveis e que tenha autoridade para garantir a aplicação dos mesmos, caso essa pessoa não seja o operador.
6. Qualquer pessoa que utilize a unidade pela primeira vez deve verificar primeiramente se compreendeu totalmente todos os requisitos de segurança e de funcionamento correto envolvidos na utilização da unidade. O operador que for utilizar pela primeira vez, deve verificar, em condições isentas de riscos,

antes de aplicar a carga e sobre uma altura de elevação limitada, se compreendeu perfeitamente como utilizar a unidade de forma segura e eficiente.

7. A unidade apenas pode ser instalada e colocada em funcionamento em condições que garantam a segurança do instalador, em conformidade com os regulamentos aplicáveis à sua categoria.
8. Antes de utilizar a unidade, inspecionar sempre a unidade para detetar quaisquer danos visíveis, bem como os acessórios utilizados com a unidade.
9. A Tractel® declina qualquer responsabilidade pela utilização desta unidade numa configuração de instalação não descrita no presente manual.
10. A unidade deve ser suspensa verticalmente a um ponto de ancoragem e a uma estrutura com resistência suficiente para suportar a carga máxima de utilização indicada no presente manual. Se forem utilizadas várias unidades, a resistência da estrutura deve ser compatível com o número de unidades de elevação utilizadas e com a carga máxima de utilização das mesmas.
11. A Tractel® declina qualquer responsabilidade pelas consequências de quaisquer alterações feitas à unidade ou pela remoção de peças que façam parte da unidade.
12. A unidade foi concebida para funcionamento manual e nunca deverá ser motorizada.
13. A unidade não pode ser utilizada para a elevação de pessoas.
14. A Tractel® declina qualquer responsabilidade pelas consequências resultantes da desmontagem da unidade de qualquer forma não descrita no presente manual ou reparações efetuadas sem autorização da Tractel®, especialmente no que diz respeito à substituição de peças originais por peças de outro fabricante.
15. A unidade nunca deve ser utilizada para quaisquer outras operações para além das descritas no presente manual. A unidade nunca deve ser utilizada para manusear cargas que excedam a carga máxima de utilização indicada na unidade. Nunca deve ser utilizada em atmosferas explosivas ou corrosivas.
16. Nunca estacionar nem circular por baixo de uma carga suspensa. O acesso à área sob a carga deve ser proibido e a proibição deve ser indicada por sinalização.
17. Quando uma carga tem de ser elevada por várias unidades, um técnico qualificado deve primeiramente realizar um estudo técnico antes da instalação das unidades. A instalação deve então ser realizada em conformidade com o estudo, em particular para assegurar uma distribuição uniforme da carga em condições adequadas. A Tractel® declina qualquer responsabilidade pelas consequências resultantes da utilização de um

dispositivo Tractel® em combinação com outros dispositivos de elevação de outro fabricante.

18. Para garantir uma utilização segura da unidade, a mesma deve ser inspecionada visualmente e sujeita a manutenção regular. A unidade deve ser inspecionada periodicamente por um agente de reparação aprovado pela Tractel®, conforme indicado neste manual.
19. Quando a unidade não estiver a ser utilizada, a mesma deve ser armazenada num local inacessível a pessoas não autorizadas a utilizar a unidade.
20. Se a unidade tiver de ser removida definitivamente de utilização, certificar-se de que a unidade é eliminada de forma a impedir qualquer possível utilização da mesma. Todos os regulamentos de proteção ambiental têm de ser observados.
21. A deformação máxima do vão sob o peso próprio do carro e a capacidade nominal deve ser inferior a 1/500.



**IMPORTANTE:** para aplicações profissionais, em particular se a unidade tiver de ser operada por um funcionário, certifique-se de que está em conformidade com todos os regulamentos de segurança no trabalho que regem a instalação, a manutenção e a utilização do equipamento e, mais especificamente, no que diz respeito às inspeções necessárias: verificação na colocação em serviço pelo utilizador, inspeções periódicas e inspeções subsequentes às operações de desmontagem ou reparação.

## 1. Aviso

**Os carros Corso™ Cleantech não podem, em caso algum, ser utilizados para elevar pessoal. Desta forma, nenhuma pessoa pode permanecer em cima ou no interior de uma estrutura que esteja suspensa de um carro Corso™.**

Não hesite em nos contactar relativamente a equipamento para elevação de pessoal e relativamente a quaisquer aplicações especiais.

**Os carros Corso™ Cleantech não podem ser usados em atmosferas explosivas.**

Os carros de empurrar da gama Corso™ Cleantech são especialmente concebidos para aplicações na indústria alimentar, farmacêutica, cosmética e de salas limpas, mas também em ambientes agressivos com água salgada ou pó, devido à sua excelente resistência à corrosão.

O carro Corso™ Cleantech consiste principalmente em componentes de aço inoxidável.

## Avisos contra operações perigosas

O funcionamento dos carros Cleantech Corso™ em conformidade com as instruções deste manual é uma garantia de segurança. No entanto, é útil chamar a atenção dos utilizadores para o seguinte aviso:

- Não montar o carro Corso™ em vigas inclinadas ou vigas equipadas com uma calha de cremalheira.
- Nunca tentar modificar o carro Corso™ e, em particular, não adicionar um mecanismo a motor sem o consentimento prévio por escrito do fabricante.
- Nunca montar o carro Corso™ num suporte inadequado, já que tal pode danificar os componentes do carro.
- Nunca reparar o carro Corso™ com peças de substituição que não sejam peças de substituição originais TRACTEL®.
- Nunca permitir que uma pessoa não qualificada ou uma pessoa que não tenha lido as presentes instruções utilize o carro Corso™.
- Nunca elevar ou tentar elevar uma carga mais pesada do que o limite de carga de trabalho indicado no carro (note-se que impactos acidentais na carga suspensa ou o choque da carga suspensa contra estruturas fixas na área de trabalho podem causar sobrecargas).
- Nunca utilizar o carro Corso™ para puxar ou libertar uma carga, ou para puxar uma carga lateralmente.
- Nunca tocar ou alterar os componentes enquanto o carro Corso™ estiver em funcionamento.
- Nunca causar intencionalmente a oscilação da carga.
- Nunca utilizar o carro Corso™ em condições de funcionamento ou num ambiente que não esteja em conformidade com as suas especificações.
- Nunca mover nem remover os batentes finais instalados na extremidade da viga.
- Nunca utilizar o carro Corso™ em mau estado (desgastado ou distorcido).
- Nunca soldar com o carro Corso™ no loop de terra.
- Nunca remover os dispositivos de segurança do carro Corso™ nem utilizar o mesmo sem estes dispositivos.
- Nunca fixar o carro Corso™ na viga por qualquer outro meio para além dos descritos nas presentes instruções.
- Nunca suspender cargas do carro Corso™ a não ser pelo ponto de ancoragem fornecido.
- Nunca montar o carro sobre uma viga sem primeiro verificar a resistência da mesma.
- Nunca caminhar nem permanecer sob uma carga suspensa ou fazer passar a carga por cima de pessoas.
- Nunca mover um carro de empurrar Corso™ a não ser empurrando ou puxando sobre a carga.
- Nunca manusear produtos alimentares, cosméticos ou farmacêuticos com este dispositivo.
- Nunca utilizar o carro Corso™ Cleantech a temperaturas inferiores a -10 °C ou superiores a +50 °C.

**É EXTREMAMENTE PERIGOSO E CONTRÁRIO A TODAS AS PRÁTICAS, DIRETIVAS E REGULAMENTOS SOBRECARRGAR INTENCIONALMENTE UM DISPOSITIVO DE**

## ELEVAÇÃO. O FABRICANTE NÃO PODE SER RESPONSABILIZADO EM CASO DE QUALQUER DANO OU FERIMENTO.

### 2. Garantia

Os nossos carros de suspensão Corso™ Cleantech têm garantia durante um período de 12 meses a contar da data de entrega da TRACTEL®.

A TRACTEL® compromete-se a corrigir, gratuitamente, qualquer defeito de conceção, fabrico ou material reconhecido pela nossa empresa após exame pelo nosso departamento técnico, quer por reparação ou substituição (à discrição da Tractel®) do produto reconhecido como defeituoso.

#### NÃO É PERMITIDA A DEVOLOUÇÃO AUTOMÁTICA.

A garantia não cobre danos resultantes de utilização incorreta, manutenção inadequada ou acidentes de manuseamento. Não cobre o desgaste normal, envelhecimento, efeitos de oxidação ou variações de tensão aplicadas a componentes elétricos. Não se aplica à tinta ou aos revestimentos de superfície.

A garantia aplica-se apenas às peças originais TRACTEL®, incluindo as correntes, e exclui todos os outros componentes.

As reparações ao abrigo da garantia são efetuadas automaticamente nas oficinas do fabricante ou do seu representante autorizado. Este compromisso de garantia apenas se aplica ao custo das peças substituídas e da mão-de-obra utilizada. Quaisquer despesas de viagem ou alojamento incorridas pelo pessoal da TRACTEL® ou pelo representante aprovado da TRACTEL no local do utilizador, e os custos de transporte do artigo de e para a fábrica do fabricante ou do seu representante aprovado, continuam a ser da responsabilidade do titular da garantia.

As peças que tenham sido substituídas tomam-se propriedade do fabricante e devem ser-lhe devolvidas.

Qualquer trabalho de reparação ou modificação realizado pelo comprador, o utilizador ou um terceiro não aprovado pela TRACTEL®, invalida automaticamente a garantia.

As reparações e substituições efetuadas em conformidade com a garantia não prolongarão o período inicial da mesma. A presente garantia exclui qualquer outro trabalho para além do acima definido.

A execução da presente garantia exclui qualquer reconhecimento de responsabilidade por danos ou perdas de qualquer tipo.

A validade da nossa garantia permanece sujeita à apresentação do certificado de garantia, devidamente assinado e datado pelo fabricante, com o dispositivo em questão. Se necessário ou na ausência do certificado de garantia, este fica sujeito à apresentação da fatura de compra à rede TRACTEL®.

### 3. Instruções gerais

#### 1) Receção do equipamento

Os carros de empurrar Corso™ Cleantech são fornecidos em embalagem de cartão com embalagem interna. Aquando da receção do equipamento, efetuar uma inspeção visual para verificar se a embalagem está em bom estado.

A existir algum problema, expressar as reservas habituais ao transportador.

Após desembalar, verificar se o carro corresponde à sua encomenda e se a entrega inclui:

- Duas placas laterais idênticas, cada uma equipada com duas rodas de rodagem.
- Uma barra de montagem com rosca dupla.
- Dois pinos e duas porcas de fixação na barra de montagem.
- Espaçadores para ajustar a distância entre as placas laterais.
- Estas instruções de funcionamento e de manutenção.
- A declaração de conformidade CE e UKCA.

#### 2) Instalação

A vida útil de um carro depende de como o mesmo é instalado. É essencial ler cuidadosamente as presentes instruções para que possa instalar, utilizar e manter o seu dispositivo em condições de limpeza. Qualquer utilização contrária às nossas instruções é perigosa e isenta-nos da nossa responsabilidade enquanto fabricante.

Não utilize o dispositivo sem ter lido as presentes instruções na íntegra e sem as ter compreendido.

As presentes instruções devem ser mantidas sempre perto do dispositivo, à disposição do operador e da pessoa responsável pela manutenção.

Siga as regras de segurança e assegure-se de que são seguidas por outros.

#### 2.1 Montagem e ancoragem do dispositivo

1. Desmontar o carro removendo os pinos de segurança e as porcas de fixação em cada extremidade da barra de fixação.
2. Separar as duas placas laterais tendo o cuidado de assegurar que as anilhas espaçadoras e o ponto de ancoragem são mantidos juntos.

PT

- Colocar uma placa lateral em cada lado da viga e passar a barra de fixação através do alojamento de cada placa lateral com o ponto de ancoragem no meio.
- As anilhas espaçadoras devem ser colocadas na barra de fixação, começando pela mais grossa. Retirar as placas laterais uma de cada vez e substituí-las por anilhas espaçadoras apropriadas para conseguir o melhor ajuste na viga, de modo que o ponto de suporte da carga fique no centro da área de contacto. A pessoa que monta o carro deve ter muito cuidado para garantir que os lados das rodas não toquem na secção central da viga.
- Distribuir as restantes anilhas espaçadoras igualmente na barra de fixação no exterior de cada placa lateral e depois encaixar as porcas de fixação.
- Apertar as porcas de fixação e colocar o pino de segurança nas suas reentrâncias, depois dobrar as extremidades dos pinos contra os flancos de cada porca.
- Empurrar o carro ao longo da viga sem qualquer carga. O deslocamento deve ser suave.

**Após posicionar o carro Cleantech Corso™ na viga, é essencial verificar, SEM CARGA no carro, que este se move suave e livremente ao longo de todo o comprimento da viga.**

**O espaço entre o flange da roda de rodagem e a margem do flange inferior da viga de deslocamento não deve exceder 3 mm.**

## 2.2 Ancorar a carga

A talha, guincho ou qualquer outra carga adequada para utilização com o carro Cleantech Corso™, deve fixar-se ao mesmo utilizando o ponto de ancoragem fornecido. As cargas não devem, em circunstância alguma, ser fixadas a qualquer outra parte do carro.

## 2.3 Verificações preliminares

- Verificar se todas as partes do carro estão corretamente montadas e apertadas.
- Verificar se o carro se move suave e livremente ao longo de todo o comprimento da viga de deslocamento.
- Verificar se a capacidade de carga do carro é maior ou igual à carga máxima esperada durante a operação.
- Verificar se o perfil da viga de deslocamento utilizada é suficiente para suportar com segurança uma força igual ao limite de carga de trabalho.

## 2.4 Controlo dos movimentos

Os carros Corso™ Cleantech são movidos ao longo da viga de deslocamento nas quatro rodas de rodagem que são montadas sobre rolamentos de esferas. Os

carros empurrados Cleantech Corso™ são deslocados empurrando cuidadosamente a carga (que deve ter sido elevada do solo). A carga deve ser movimentada suavemente sem quaisquer movimentos bruscos.

## Nunca arrastar uma carga suspensa de um carro ao longo do solo.

Devem ser tomadas as seguintes precauções ao executar os vários movimentos do carro:

- Verificar se a carga está elevada do solo.
- Nunca permitir que a carga oscile.
- Evitar que o carro Cleantech Corso™ bata sistematicamente nos batentes finais instalados na viga de deslocamento.
- Verificar que qualquer raio de curvatura da viga seja compatível com a especificação do carro utilizado.

**Ao deslocar a carga, procurar assistência quando as dimensões da mesma não permitirem uma visibilidade suficiente da área à frente da carga.**

## 4. Dados técnicos

### 1) Princípio operacional

O carro de travessia Corso™ Cleantech empurrado é um dispositivo de elevação. Foi concebido para suspender uma talha ou guincho e deslocá-lo ao longo de uma viga de deslocamento I ou H.

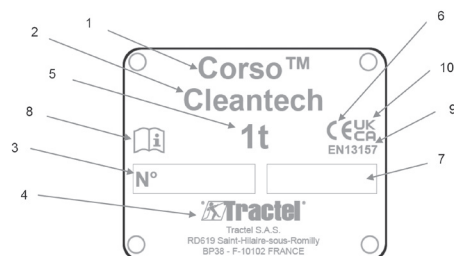
O carro é deslocado utilizando quatro rodas de rodagem montadas sobre rolamentos de esferas.

### 2) Subconjuntos principais

Ver a página 2.

### 3) Placa de identificação

Os carros Corso™ Cleantech apenas podem ser utilizados com uma carga máxima igual à carga nominal indicada na placa de identificação. A vida útil do carro Cleantech Corso™ dependerá da sua manutenção regular, de acordo com as instruções e recomendações dadas nas presentes instruções.



- item 1: nome do carro
- item 2: modelo do carro
- item 3: n.º de série
- item 4: morada e informações de contacto do fabricante  
 TRACTEL SAS France  
 RD619 Saint-Hilaire-sous-Romilly  
 BP38 - F-10102 FRANCE
- item 5: limite de carga de trabalho (WLL) em t
- item 6: marcação CE
- item 7: ano de fabrico
- item 8: símbolo que indica que deve ler este manual antes de utilizar o carro
- item 9: norma de referência
- item 10: marcação UKCA

**4) Características de segurança**

Os carros Cleantech Corso™ estão equipados com:

- duas porcas e barra roscada que permitem o bloqueio do parafuso de ligação dos dois flanges;
- quatro batentes de chapa de aço dobrada atuando como serviços anti-descarrilamento;
- dispositivos anti-basculamento soldados ao interior dos flanges;
- quatro rolos de lagartas com rolamentos de esferas.

**5. Manutenção e inspeção**

A manutenção do carro Cleantech Corso™ consiste em controlar se está em bom estado, limpá-lo e mandá-lo inspecionar periodicamente (pelo menos uma vez por ano) por um engenheiro de reparação aprovado pela TRACTEL®.

Qualquer dano ao carro Corso™, em particular nas rodas de rodagem e nas placas laterais, deve ser reparado por um engenheiro aprovado antes de ser utilizado novamente.

É também essencial verificar regularmente o estado da viga de deslocamento e, se necessário, limpá-la para evitar a acumulação de massa lubrificante ou pó que poderiam impedir o movimento correto do carro.

**6. Resolução de problemas**

Se o carro não se movimentar suave e livremente ao longo da viga de deslocamento:

- Verificar se não existe qualquer obstáculo na viga de travessia.
- Verificar se as rodas de rodagem funcionam de forma suave e correta.
- Verificar se os pinos das rodas de rodagem não estão danificados.
- Verificar se o espaçamento do carro está corretamente ajustado em relação à largura da viga de deslocamento.

- Verificar se o raio de curvatura da viga de deslocamento não é inferior às capacidades técnicas do carro utilizado.
- Verificar se qualquer curva não está distorcida ou torcida em nenhum ponto.
- Verificar o bom estado da superfície do flange inferior da viga.

**7. Saúde e segurança no trabalho**

É da responsabilidade de cada empresa assegurar que os seus funcionários tenham recebido formação completa e adequada no que diz respeito ao funcionamento seguro do equipamento.

Antes de utilizar o equipamento, verificar se todos os dispositivos de segurança estão instalados e funcionam corretamente (secção VI-5).

Recomenda-se que os carros Corso™ Cleantech devam ser submetidos a uma inspeção inicial na primeira instalação e subsequente inspeção periódica. Verificar os regulamentos e requisitos locais.

**8. Revisão e lubrificação**

Verificações	Frequência	Pessoa
Verificar o estado geral do carro	Diariamente	Operador
Inspeção visual das placas laterais e rodas (fissuras, distorção)	Trimestralmente	Operador
Verificação visual das rodas de rodagem quanto a desgaste e condição	Semestralmente	Operador
Verificação do estado da viga de deslocamento	Semestralmente	Operador
Inspeção geral de peças do carro quanto a desgaste	Anualmente	Centro de serviço pós-venda

## Πίνακας Περιεχομένων

Γενική προειδοποίηση .....	39
1. Προειδοποίηση .....	40
2. Εγγύηση .....	41
3. Γενικές οδηγίες .....	41
4. Τεχνικά χαρακτηριστικά .....	42
5. Συντήρηση και επιθεώρηση .....	43
6. Αντιμετώπιση προβλημάτων .....	43
7. Υγεία και ασφάλεια στη δουλειά .....	43
8. Συντήρηση και λίπανση .....	44

### Γενική προειδοποίηση

1. Πριν την εγκατάσταση και χρήση της μονάδας, για να διασφαλίσετε την ασφαλή και αποδοτική χρήση της μονάδας, σιγουρευτείτε ότι έχετε διαβάσει και κατανοήσει πλήρως τις πληροφορίες και οδηγίες που έχουν δοθεί στο εγχειρίδιο. Ένα αντίτυπο αυτού του εγχειριδίου πρέπει να είναι διαθέσιμο σε κάθε χειριστή. Επιπλέον αντίγραφα του παρόντος εγχειριδίου θα παρέχονται κατόπιν αιτήματος.
2. Μην χρησιμοποιείται τη μονάδα, εάν κάποια από τις πλάκες που έχουν τοποθετηθεί στη μονάδα λείπει ή εάν κάποια από τις πληροφορίες στις πλάκες, όπως επισημαίνεται στο τέλος του εγχειριδίου, δεν είναι πλέον ευανάγνωστη. Πανομοιότυπες πλάκες θα παρέχονται κατόπιν αιτήματος· αυτές θα πρέπει να ασφαλιστούν στη μονάδα πριν από την επαναχρησιμοποίησή της.
3. Βεβαιωθείτε ότι όλοι όσοι χειρίζονται τη μονάδα, γνωρίζουν να τη χειρίζονται άψογα με ασφαλή τρόπο, σύμφωνα με όλους τους κανονισμούς για την ασφάλεια κατά την εργασία. Αυτό το εγχειρίδιο πρέπει να είναι διαθέσιμο σε όλους τους χρήστες.
4. Αυτή η μονάδα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο σύμφωνα με όλους τους ισχύοντες κανονισμούς ασφαλείας και τα πρότυπα σχετικά με την εγκατάσταση, τη χρήση, τη συντήρηση και την επιθεώρηση των συσκευών ανύψωσης εξοπλισμού.
5. Για όλες τις επαγγελματικές εφαρμογές, η μονάδα πρέπει να υπόκειται στην ευθύνη ενός ατόμου που είναι απολύτως εξοικειωμένο με τους ισχύοντες κανονισμούς και που έχει τη δικαιοδοσία να εγγυηθεί ότι οι ισχύοντες κανονισμοί εφαρμόζονται, εάν αυτό το άτομο δεν είναι ο χειριστής.
6. Κάθε άτομο που χρησιμοποιεί τη μονάδα για πρώτη φορά πρέπει πρώτα να βεβαιωθεί ότι έχει κατανοήσει πλήρως όλες τις απαιτήσεις ασφαλείας και σωστής λειτουργίας που σχετίζονται με τη χρήση της μονάδας. Ο χειριστής που τη χειρίζεται για πρώτη φορά πρέπει να ελέγξει, υπό συνθήκες

άνευ κινδύνων, πριν από την εφαρμογή του φορτίου και με περιορισμένο ύψος ανύψωσης, ότι έχει κατανοήσει πλήρως πως να χρησιμοποιεί τη μονάδα με ασφάλεια και αποτελεσματικά.

7. Η μονάδα πρέπει να εγκαθίσταται και να τίθεται σε λειτουργία μόνο υπό συνθήκες που εξασφαλίζουν την ασφάλεια του εγκαταστάτη, σύμφωνα με τους κανονισμούς που ισχύουν για την κατηγορία της.
8. Κάθε φορά, πριν χρησιμοποιήσετε τη μονάδα, επιθεωρήστε τη μονάδα για τυχόν ορατές ζημιές, καθώς και τα εξαρτήματα που χρησιμοποιούνται με τη μονάδα.
9. Η Tractel® αποποιείται κάθε ευθύνη για τη χρήση αυτής της μονάδας σε διαμόρφωση που δεν περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο.
10. Η μονάδα πρέπει να αναρτάται κατακόρυφα σε ένα σημείο αγκύρωσης και σε μια δομή με επαρκή αντοχή ώστε να αντέχει το μέγιστο φορτίο χρήσης που αναφέρεται στο παρόν εγχειρίδιο. Εάν χρησιμοποιούνται πολλαπλές μονάδες, η αντοχή της δομής πρέπει να είναι συμβατή με τον αριθμό των μονάδων ανύψωσης που χρησιμοποιούνται και με το μέγιστο φόρτο χρήσης των μονάδων.
11. Η Tractel® απορρίπτει κάθε ευθύνη για τις συνέπειες τυχόν αλλαγών που γίνονται στη μονάδα ή την αφαίρεση εξαρτημάτων που αποτελούν μέρος της μονάδας.
12. Η μονάδα έχει σχεδιαστεί για χειροκίνητη λειτουργία και δεν πρέπει ποτέ να αυτοματοποιηθεί.
13. Η μονάδα δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για να σηκώνει ανθρώπους.
14. Η Tractel® αρνείται κάθε ευθύνη για τις συνέπειες που προκύπτουν από την αποσυναρμολόγηση της μονάδας με οποιονδήποτε τρόπο που δεν περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο ή από επισκευές που πραγματοποιούνται χωρίς την έγκριση της Tractel®, ιδίως όσον αφορά την αντικατάσταση των αρχικών εξαρτημάτων με εξαρτήματα άλλου κατασκευαστή.
15. Η μονάδα δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε καμία περίπτωση, εκτός εκείνων που περιγράφονται στο παρόν εγχειρίδιο. Η μονάδα δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για τον χειρισμό οπωσδήποτε φορτίων υπερβαίνουν το ανώτατο βάρος χρήσης, όπως αναγράφεται στη μονάδα. Δεν πρέπει ποτέ να χρησιμοποιείται σε εκρηκτικές ή διαβρωτικές ατμόσφαιρες.
16. Ποτέ μην σταθμεύετε ή κυκλοφορείτε κάτω από ένα φορτίο. Η πρόσβαση στην περιοχή κάτω από το φορτίο πρέπει να φέρει ενδείξεις και να απαγορεύεται.
17. Όταν ένα φορτίο πρόκειται να ανυψωθεί από πολλές μονάδες, πρέπει πρώτα να πραγματοποιηθεί τεχνική μελέτη από εξειδικευμένο τεχνικό πριν από την εγκατάσταση των μονάδων. Η εγκατάσταση πρέπει τότε να διεξαχθεί σύμφωνα με τη μελέτη,

GR

συγκεκριμένα για να εξασφαλίσει μία ίση κατανομή του φορτίου, υπό τις κατάλληλες συνθήκες. Η Tractel® απορρίπτει κάθε ευθύνη για τις συνέπειες που προκύπτουν από τη χρήση μιας συσκευής της Tractel® σε συνδυασμό με άλλες συσκευές ανύψωσης άλλων κατασκευαστών.

18. Για να εξασφαλιστεί η ασφαλής χρήση της μονάδας πρέπει να επιθεωρείται οπτικά και να συντηρείται συχνά. Η μονάδα πρέπει να επιθεωρείται τακτικά από έναν εγκεκριμένο επισκευαστή της Tractel®, όπως αναγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο.
19. Όταν μία μονάδα δεν χρησιμοποιείται πρέπει να αποθηκεύεται σε μία τοποθεσία μη προσβάσιμη σε άτομα που δεν είναι εξουσιοδοτημένα να χρησιμοποιούν τη μονάδα.
20. Εάν η μονάδα πρέπει να αποσυρθεί οριστικά από τη χρήση, βεβαιωθείτε ότι η μονάδα απορρίπτεται με τρόπο που θα αποτρέψει κάθε πιθανή χρήση της μονάδας. Όλοι οι κανονισμοί προστασίας του περιβάλλοντος πρέπει να τηρούνται.
21. Η μέγιστη κάμψη του ανοίγματος υπό το ίδιο βάρος του αμαξιδίου και την ονομαστική χωρητικότητα πρέπει να είναι μικρότερη από 1/500.



**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** Για επαγγελματικές εφαρμογές, ιδίως εάν η μονάδα πρόκειται να χρησιμοποιηθεί από υπάλληλο, βεβαιωθείτε ότι συμμορφώνεστε με όλους τους κανονισμούς για την ασφάλεια στην εργασία που διέπουν την εγκατάσταση, τη συντήρηση και τη χρήση του εξοπλισμού, και ειδικότερα όσον αφορά τις απαιτούμενες επιθεωρήσεις: επαλήθευση κατά τη θέση σε λειτουργία από τον χρήστη, περιοδικές επιθεωρήσεις και επιθεωρήσεις μετά από εργασίες αποσυρμαρμολόγησης ή επισκευής.

## 1. Προειδοποίηση

**Τα τρόλεϊ Corso™ Cleantech δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να χρησιμοποιηθούν για ανύψωση προσωπικού, Συνεπώς, κανένα άτομο δεν θα πρέπει να στέκεται πάνω ή μέσα σε μία δομή που αναρτάται από ένα τρόλεϊ Corso™.**

Παρακαλούμε μη διστάσετε να επικοινωνήσετε μαζί μας για εξοπλισμό ανύψωσης προσωπικού και για οποιοσδήποτε ειδικές εφαρμογές.

**Τα τρόλεϊ Corso™ Cleantech δεν πρέπει ποτέ να χρησιμοποιούνται σε κερκτικές ατμόσφαιρες.**

Τα τρόλεϊ ώθησης της σειράς Corso™ Cleantech είναι ειδικά σχεδιασμένα για εφαρμογές στις βιομηχανίες τροφίμων, φαρμάκων, καλλυντικών και καθαρών χώρων, αλλά και σε επιθετικά περιβάλλοντα με θαλασσινό νερό ή σκόνη, χάρη στην εξαιρετική αντοχή τους στη διάβρωση.

Τα τρόλεϊ Corso™ Cleantech αποτελούνται από ανοξείδωτα ατσάλινα εξαρτήματα.

### Προειδοποιήσεις κατά επικίνδυνων λειτουργιών.

Η λειτουργία των τρόλεϊ Corso™ Cleantech σύμφωνα με τις οδηγίες του παρόντος εγχειριδίου εγγυάται την ασφάλεια, ωστόσο, είναι χρήσιμο να επιστήσουμε την προσοχή των χρηστών στην ακόλουθη προειδοποίηση:

- Μην τοποθετείτε το καροτσάκι Corso™ σε επικίνδυνες δοκούς ή σε δοκούς εφοδιασμένες με ράγα σάφας.
- Μην επιχειρήσετε ποτέ να τροποποιήσετε το καροτσάκι Corso™, και ιδίως μην προσθέσετε μηχανισμό κινήτρα χωρίς την προηγούμενη γραπτή συγκατάθεση του κατασκευαστή.
- Ποτέ μην τοποθετείτε το καροτσάκι Corso™ σε ακατάλληλο στήριγμα, καθώς μπορεί να προκληθεί ζημιά στα εξαρτήματα του καροτσιού.
- Ποτέ μην επισκευάζετε το καροτσάκι Corso™ με ανταλλακτικά που δεν είναι αυθεντικά ανταλλακτικά της TRACTEL®.
- Ποτέ μην επιτρέπετε σε μη ειδικευμένο άτομο ή σε άτομο που δεν έχει διαβάσει τις παρούσες οδηγίες να χρησιμοποιεί το καροτσάκι Corso™.
- Ποτέ μην ανυψώνετε ή επιχειρείτε να ανυψώσετε φορτίο βαρύτερο από το όριο φορτίου εργασίας που αναγράφεται στο καροτσάκι (πρέπει να σημειωθεί ότι τυχαίες κρούσεις στο αναρτημένο φορτίο ή η πρόσκρουση του αναρτημένου φορτίου σε σταθερές κατασκευές στην περιοχή εργασίας μπορεί να προκαλέσουν υπερφόρτωση).
- Ποτέ μη χρησιμοποιείτε το τρόλεϊ Corso™ για να τραβήξετε ή να απελευθερώσετε ένα φορτίο ή για να τραβήξετε ένα φορτίο πλευρικά.
- Ποτέ μην ανιγίζετε ή τροποποιείτε τα εξαρτήματα ενώ το καροτσάκι Corso™ είναι σε λειτουργία.
- Μην προκαλέσετε εσκεμμένα ταλάντωση του φορτίου.
- Ποτέ μην χρησιμοποιείτε το καροτσάκι Corso™ σε συνθήκες λειτουργίας ή σε περιβάλλον που δεν ανταποκρίνονται στις προδιαγραφές του.
- Μην μετακινείτε ή αφαιρείτε τα στοπ των άκρων στο τέλος της δοκού.
- Ποτέ μην χρησιμοποιείτε το τρόλεϊ Corso™ σε κακή κατάσταση (φθαρμένο ή παραμορφωμένο).
- Ποτέ μην συγκολλείτε το τρόλεϊ Corso™ σε βρόχο γείωσης.
- Ποτέ μην αφαιρείτε τις διατάξεις ασφαλείας από το τρόλεϊ Corso™ και μη χρησιμοποιείτε το καροτσάκι χωρίς αυτές τις διατάξεις.
- Ποτέ μην στερεώνετε το τρόλεϊ Corso™ στη δοκό με άλλα μέσα εκτός από αυτά που περιγράφονται στις παρούσες οδηγίες.
- Ποτέ μην ανυψώνετε φορτία από το τρόλεϊ Corso™ παρά μόνο με το σημείο αγκύρωσης που προσφέρεται.
- Ποτέ μην τοποθετείτε το τρόλεϊ σε δοκό χωρίς να ελέγξετε πρώτα την αντοχή της δοκού.
- Ποτέ μην περπατάτε ή στέκεστε κάτω από αναρτημένο φορτίο και μην προκαλείτε τη διέλευση του φορτίου πάνω από άτομα.



- Ποτέ μην μετακινείτε ένα τρόλεϊ ώθησης Corso™ παρά μόνο σπρώχνοντας ή τραβώντας το φορτίο.
- Ποτέ μην χειρίζεστε τρόφιμα, καλλυντικά ή φαρμακευτικά προϊόντα με αυτή τη συσκευή.
- Ποτέ μην χρησιμοποιείτε το τρόλεϊ Corso™ Cleantech σε θερμοκρασίες μικρότερες από -10°C ή μεγαλύτερες από +50°C

**ΕΙΝΑΙ ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΑ ΕΠΙΚΙΝΔΥΝΟ ΚΑΙ ΕΝΑΝΤΙΑ ΣΕ ΟΛΕΣ ΤΙΣ ΠΡΑΚΤΙΚΕΣ, ΟΔΗΓΙΕΣ ΚΑΙ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΥΣ ΝΑ ΥΠΕΡΦΟΡΩΝΕΤΕ ΕΣΚΕΜΜΕΝΑ ΜΙΑ ΔΙΑΤΑΞΗ ΑΝΥΨΩΣΗΣ. Ο ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗΣ ΔΕΝ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΚΡΙΘΕΙ ΥΠΕΥΘΥΝΟΣ ΣΕ ΚΑΘΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΒΛΑΒΗΣ Ή ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ.**

## 2. Εγγύηση

Τα ταξιδιωτικά μας τρόλεϊ Corso™ Cleantech έχουν εγγύηση για μία περίοδο 12 μηνών από την ημέρα της παράδοσης από την TRACTEL®.

Η TRACTEL® αναλαμβάνει να διορθώσει δωρεάν κάθε σχεδιαστικό, κατασκευαστικό ή υλικό ελάττωμα που αναγνωριστεί από την εταιρεία μας μετά την εξέταση από το τεχνικό μας τμήμα, είτε με επιδιόρθωση είτε με αντικατάσταση (στην ευχέρεια της TRACTEL®) του προϊόντος που κρίθηκε ως ελαττωματικό.

### **ΔΕΝ ΕΠΙΤΡΕΠΕΤΑΙ ΚΑΜΙΑ ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΕΠΙΣΤΡΟΦΗ**

Η εγγύηση δεν καλύπτει βλάβη που έχει προκύψει από μη σωστή χρήση, ανεπαρκής συντήρηση ή χειρισμό ατυχημάτων. Δεν καλύπτει φθορές και σχισίματα, φυσική φθορά λόγω χρόνου, αποτελέσματα οξείδωσης ή διακυμάνσεις της τάσης που ισχύουν για ηλεκτρικά εξαρτήματα. Δεν ισχύει για επιστρώσεις μπιονιάς ή επιφάνειας.

Η εγγύηση ισχύει μόνο για αυθεντικά εξαρτήματα της TRACTEL®, συμπεριλαμβανομένου τις αλυσίδες και αποκλείει όλα τα άλλα εξαρτήματα.

Οι επιδιορθώσεις που καλύπτονται από την εγγύηση εκτελούνται αυτόματα στα εργαστήρια του κατασκευαστή ή του αναγνωρισμένου αντιπροσώπου. Αυτή η δέσμευση εγγύησης ισχύει μόνο για το κόστος των ανταλλακτικών που αντικαταστάθηκαν και της εργασίας που χρησιμοποιήθηκε. Τα έξοδα μετακίνησης ή διαμονής του προσωπικού της TRACTEL® ή του εγκεκριμένου αντιπροσώπου της TRACTEL στο χώρο του χρήστη, καθώς και τα έξοδα μεταφοράς του προϊόντος από και προς το εργοστάσιο του κατασκευαστή ή του εγκεκριμένου αντιπροσώπου του, βαρύνουν τον κάτοχο της εγγύησης.

Εξαρτήματα που έχουν αντικατασταθεί γίνονται ιδιοκτησία του κατασκευαστή και πρέπει να επιστραφούν σε αυτόν.

Κάθε επιδιόρθωση ή τροποποίηση από τον αγοραστή, τον χρήστη ή από κάποιον τρίτο που δεν έχει εγκριθεί από την TRACTEL®, αυτόματα ακυρώνει την εγγύηση.

Επιδιορθώσεις και αντικαταστάσεις που διεξάγονται σύμφωνα με την εγγύηση δεν θα επεκτείνονται πέραν της αρχικής περιόδου της εγγύησης. Η παρούσα εγγύηση αποκλείει οποιαδήποτε εργασία εκτός από αυτές που ορίζονται παραπάνω.

Η εκπλήρωση της παρούσας εγγύησης αποκλείει κάθε αναγνώριση ευθύνης για ζημιές ή απώλειες παντός τύπου.

Η ισχύς της εγγύησης μας εξαρτάται από την προσκόμιση του πιστοποιητικού εγγύησης, δεόντως υπογεγραμμένου και χρονολογημένου από τον κατασκευαστή, μαζί με την εν λόγω συσκευή. Εάν είναι απαραίτητο ή στην περίπτωση απουσίας του εγγράφου της εγγύησης, έγκειται στο αποδεικτικό αγοράς που έχει παραδοθεί στο δίκτυο TRACTEL®.

## 3. Γενικές οδηγίες

### 1) Απόδειξη του εξοπλισμού

Τα τρόλεϊ Corso™ Cleantech παραδίδονται σε χαρτονένια συσκευασία με εσωτερικό πακετάρισμα. Μόλις λάβετε τον εξοπλισμό, εκπονήστε οπτικό έλεγχο για να βεβαιωθείτε ότι η συσκευασία είναι σε καλή κατάσταση.

Αν υπάρχει πρόβλημα, εκφράστε στον πάροχο τις ανησυχίες σας.

Μετά την αποσυσκευασία, ελέγξτε ότι το τρόλεϊ αντιστοιχεί στην παραγγελία σας και ότι η παραγγελία περιλαμβάνει:

- Δύο πανομοιότυπες πλευρικές πλάκες, η καθεμία με δύο κυλιόμενους τροχούς.
- Μια ράβδο στήριξης με διπλή σπειροτόμηση.
- Δύο πείρους και δύο παξιμάδια στη ράβδο στήριξης.
- Αποστάτες για προσαρμογή της απόστασης μεταξύ των πλευρικών πλακών.
- Αυτές τις οδηγίες λειτουργίας και συντήρησης.
- Τη δήλωση συμμόρφωσης CE και UKCA.

### 2) Εγκατάσταση

Η διάρκεια ζωής ενός τρόλεϊ εξαρτάται από το πώς εγκαθίσταται. Είναι σημαντικό να διαβάσετε αυτές τις οδηγίες προσεκτικά ώστε να εγκαταστήσετε, να χρησιμοποιήσετε και να συντηρήσετε τη διάταξη σε καθαρή κατάσταση. Οποιαδήποτε χρήση που αντιτίθεται στις οδηγίες μας είναι επικίνδυνη και μας απαλλάσσει από την ευθύνη μας ως κατασκευαστής.

Μην χρησιμοποιείτε τη διάταξη, χωρίς να έχετε διαβάσει τις οδηγίες πλήρως και να τις έχετε κατανοήσει.

Αυτές οι οδηγίες πρέπει να κρατούνται πάντα κοντά στη διάταξη, διαθέσιμες στον χειριστή και στο άτομο που είναι υπεύθυνο για τη συντήρηση.

Ακολουθήστε τους κανόνες ασφαλείας και βεβαιωθείτε ότι ακολουθούνται και από τους άλλους.

## 2.1 Συναρμολόγηση και αγκύρωση της διάταξης

1. Αποσυναρμολογήστε το τρόλεϊ, αφαιρώντας με ασφάλεια τους πείρους ασφαλείας και τα παξιμάδια στερέωσης σε κάθε άκρη της ράβδους στερέωσης.
2. Διαχωρίστε τις δίπλευρες πλάκες φροντίζοντας ότι οι ροδέλες αποστάτες και το σημείο αγκύρωσης είναι τοποθετημένα μαζί.
3. Τοποθετήστε μία πλευρική πλάκα σε κάθε πλευρά της δοκού και περάστε τη ράβδο στερέωσης μέσα από το περίβλημα κάθε πλευρικής με το σημείο αγκύρωσης στη μέση.
4. Ξεκινώντας με την πιο παχιά, οι ροδέλες αποστάτες πρέπει να ταιριάζουν στη ράβδο στερέωσης. Αφαιρέστε τις πλευρικές πλάκες και αντικαταστήστε τις με τις κατάλληλες ροδέλες αποστάτες για να πετύχετε την καλύτερη προσαρμογή στη δοκό, ώστε το σημείο που φέρει το φορτίο να είναι στο κέντρο της περιοχής επαφής. Το άτομο που συναρμολογεί το τρόλεϊ θα πρέπει να φροντίσει οι πλευρές των τροχών να μην εφάπτονται στο κεντρικό τμήμα της δοκού.
5. Διανείμετε τις υπόλοιπες αποστατικές ροδέλες ομοιόμορφα στη ράβδο στερέωσης στο εξωτερικό κάθε πλευρικής πλάκας και, στη συνέχεια, τοποθετήστε τα παξιμάδια στερέωσης.
6. Σφίξτε τα παξιμάδια στερέωσης και τοποθετήστε τον πείρο ασφάλισης στις υποδοχές και, στη συνέχεια, διπλώστε τις άκρες των πείρων στις πλευρές κάθε παξιμαδιού.
7. Σπρώξτε το τρόλεϊ κατά μήκος της δοκού χωρίς φορτίο. Η μεταφορά θα πρέπει να είναι ομαλή.

**Αφού τοποθετήσετε το τρόλεϊ Corso™ Cleantech στη δοκό, είναι σημαντικό να ελέγξετε, ΧΩΡΙΣ ΚΑΘΟΛΟΥ ΦΟΡΤΙΟ στο τρόλεϊ, ότι κινείται ομαλά και ελεύθερα κατά μήκος της δοκού.**

**Το κενό μεταξύ της φλάντζας του τροχού και του άκρου της κατώτερης φλάντζας της δοκού μεταφοράς δεν πρέπει να ξεπερνάει τα 3 χιλ.**

## 2.2 Αγκύρωση του φορτίου

Ο ανυψωτήρας, το βαρούλκο ή οποιοδήποτε άλλο φορτίο κατάλληλο για χρήση με το τρόλεϊ Corso™ Cleantech, θα πρέπει να στερεώνεται στο τρόλεϊ χρησιμοποιώντας το παρεχόμενο σημείο αγκύρωσης. Τα φορτία δεν πρέπει, σε καμία περίπτωση, να είναι προσαρτημένα σε οποιοδήποτε άλλο μέρος του τρόλεϊ.

## 2.3 Προκαταρκτικοί έλεγχοι

- Ελέγξτε ότι όλα τα μέρη του τρόλεϊ είναι σωστά και σφικτά συναρμολογημένα.
- Ελέγξτε ότι το τρόλεϊ μετακινείται ελεύθερα και ομαλά κατά μήκος της δοκού μεταφοράς.
- Ελέγξτε ότι η φέρουσα ικανότητα του τρόλεϊ είναι μεγαλύτερη ή ίση του μέγιστου φορτίου που αναμένεται κατά τη λειτουργία.
- Ελέγξτε ότι το προφίλ της δοκού μεταφοράς που χρησιμοποιείται επαρκεί για να δεχτεί με ασφάλεια δύναμη ίση με το όριο του φορτίου εργασίας.

## 2.4 Έλεγχος των κινήσεων

Τα τρόλεϊ Corso™ Cleantech κινούνται κατά μήκος της ράβδου μεταφοράς στους τέσσερις τροχούς που στηρίζονται στα ρουλεμάν. Τα ωθούμενα τρόλεϊ Corso™ Cleantech μετακινούνται σπρώχνοντας προσεκτικά το φορτίο (το οποίο θα πρέπει να έχει ανυψωθεί από το έδαφος). Το φορτίο θα πρέπει να μετακινείται ομαλά χωρίς απότομες κινήσεις.

**Μην σέρνετε στο έδαφος φορτία που είναι αναρτημένα σε τρόλεϊ.**

Πρέπει να λαμβάνονται τα ακόλουθα μέτρα ασφαλείας όταν εκτελείτε κινήσεις με το τρόλεϊ:

- Ελέγξτε ότι το φορτίο δεν βρίσκεται στο έδαφος.
- Μην επιτρέπετε την ταλάντωση του φορτίου.
- Μην αφήνετε το τρόλεϊ Corso™ Cleantech να χτυπάει συστηματικά στα στοιβάκια που βρίσκονται στη δοκό μεταφοράς.
- Ελέγξτε ότι οι καμπύλες ακτίνες της δοκού είναι συμβατές με τις προδιαγραφές του τρόλεϊ που χρησιμοποιείτε.

**Κατά τη μετακίνηση του φορτίου, ζητήστε βοήθεια όταν οι διαστάσεις του φορτίου δεν επιτρέπουν επαρκή ορατότητα της περιοχής μπροστά από το φορτίο.**

## 4. Τεχνικά χαρακτηριστικά

### 1) Αρχή λειτουργίας

Το τρόλεϊ Corso™ Cleantech είναι διάταξη ανύψωσης. Είναι σχεδιασμένο για την ανάρτηση ενός ανυψωτήρα ή βαρούλκου και τη μετακίνησή του κατά μήκος μιας δοκού διέλευσης I ή H.

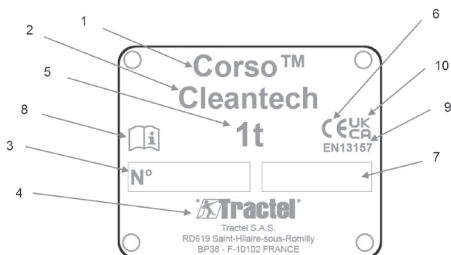
Το τρόλεϊ μετακινείται μέσω τεσσάρων τροχών που βρίσκονται στα ρουλεμάν.

### 2) Κύρια υποσυγκροτήματα

Βλ. σελίδα 2.

### 3) Ετικέτα τεχνικών πληροφοριών

Τα τρόλεϊ Corso™ Cleantech θα πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο με μέγιστο φορτίο ίσο με το ονομαστικό φορτίο που εμφανίζεται στην ετικέτα τεχνικών πληροφοριών. Η διάρκεια ζωής του Corso™ Cleantech εξαρτάται από την τακτική του συντήρηση σύμφωνα με τις οδηγίες και τις συστάσεις που αναγράφονται στις παρούσες οδηγίες.



στοιχείο 1: Όνομα τρόλεϊ

στοιχείο 2: Μοντέλο τρόλεϊ

στοιχείο 3: Αρ. σειράς

στοιχείο 4: Διεύθυνση και στοιχεία επικοινωνίας κατασκευαστή:

TRACTEL SAS France  
RD619 Saint-Hilaire-sous-Romilly  
BP38 - F-10102 FRANCE

στοιχείο 5: Όριο φορτίου εργασίας (Working Load Limit, WLL) σε τόνους

στοιχείο 6: Σήμανση CE

στοιχείο 7: Έτος κατασκευής

στοιχείο 8: Σύμβολο που υποδηλώνει ότι πρέπει να διαβάσετε αυτό ο εγχειρίδιο προτού χρησιμοποιήσετε το τρόλεϊ

στοιχείο 9: πρότυπο αναφοράς

στοιχείο 10: Σήμανση UKCA

### 4) Χαρακτηριστικά ασφαλείας

Τα τρόλεϊ Corso™ TM Cleantech είναι εξοπλισμένα με:

- Δύο παξιμάδια και σπειροτομημένη ράβδο που επιτρέπει την εμπλοκή του κοχλία σύνδεσης των δύο φλαντζών
- Τέσσερις αναδιπλούμενες χαλύβδινες πλάκες στοπ που δρουν ως ανιεκτροχιαστές
- Διατάξεις κατά της ανατροπής συγκολλημένες στο εσωτερικό των φλαντζών
- Τέσσερις τροχούς κίνησης με ρουλεμάν.

### 5. Συντήρηση και επιθεώρηση

Η συντήρηση του τρόλεϊ Corso™ Cleantech αποτελείται από παρακολούθηση ότι είναι σε καλή κατάσταση, καθαρισμό και τακτική επιθεώρηση (τουλάχιστον μία

φορά το χρόνο από μηχανικό επισκευών εγκεκριμένο από την TRACTEL®

Οποιαδήποτε ζημιά στο τρόλεϊ Corso™, συγκεκριμένα στους τροχούς και τις πλευρικές πλάκες, πρέπει να επισκευάζεται από εγκεκριμένο μηχανικό πριν την επόμενη χρήση.

Είναι επίσης απαραίτητος ο έλεγχος της κατάστασης της δοκού μεταφοράς και, αν χρειάζεται, ο καθαρισμός της για την αποτροπή της συσσώρευσης λιπαντικού ή σκόνης που θα οδηγούσαν στη μη ορθή μεταφορά του τρόλεϊ.

### 6. Αντιμετώπιση προβλημάτων

Αν το τρόλεϊ δεν μετακινείται ελεύθερα και ομαλά κατά μήκος της δοκού μεταφοράς:

- Ελέγξτε ότι δεν υπάρχουν εμπόδια στη δοκό μεταφοράς.
- Ελέγξτε ότι οι τροχοί κινούνται ομαλά και σωστά.
- Ελέγξτε ότι οι πείροι των τροχών δεν έχουν υποστεί ζημιά.
- Ελέγξτε ότι το διάκενο του τρόλεϊ έχει ρυθμιστεί σωστά σε σχέση με το πλάτος της δοκού μεταφοράς.
- Ελέγξτε ότι οι καμπύλες ακτίνες της δοκού μεταφοράς δεν είναι μικρότερες σε σχέση με τις τεχνικές δυνατότητες του τρόλεϊ που χρησιμοποιείτε.
- Ελέγξτε ότι καμία καμπύλη δεν έχει παραμορφωθεί ή συστραφεί σε κανένα σημείο.
- Ελέγξτε ότι η κατάσταση της επιφάνειας της κατώτερης φλάντζας της δοκού είναι καλή.

### 7. Υγεία και ασφάλεια στη δουλειά

Είναι ευθύνη κάθε εταιρείας να διασφαλίζει ότι οι εργαζόμενοι της έχουν καταρτιστεί πλήρως σε σχέση με την ασφαλή λειτουργία του εξοπλισμού.

Πριν χρησιμοποιήσετε τον εξοπλισμό, ελέγξτε ότι οι διατάξεις ασφαλείας είναι τοποθετημένες και λειτουργούν σωστά (ενότητα VI-5).

Προτείνεται τα τρόλεϊ Corso™ Cleantech να περάσουν από αρχική επιθεώρηση κατά την πρώτη εγκατάσταση και ακολούθως από τακτικές επιθεωρήσεις. Ελέγξτε τους τοπικούς κανονισμούς και απαιτήσεις.

## 8. Συντήρηση και λίπανση

Έλεγχοι	Συχνότητα	Άτομο
Ελέγξτε τη γενική κατάσταση του τρόλεϊ	Καθημερινά	Χειριστής
Οπτική επιθεώρηση των πλευρικών πλακών και τροχών (ρωγμές, παραμόρφωση)	Τετραμηνιαία	Χειριστής
Οπτικός έλεγχος των τροχών για φθορά και κατάσταση	Εξαμηνιαία	Χειριστής
Ελέγξτε την κατάσταση της δοκού μεταφοράς	Εξαμηνιαία	Χειριστής
Γενική επιθεώρηση των εξαρτημάτων του τρόλεϊ για φθορά	Ετήσια	Κέντρο εξυπηρέτησης μετά την πώληση

GR

## Innehållsförteckning

Allmän varning.....	45
1. Varning .....	46
2. Garanti.....	46
3. Allmänna instruktioner .....	47
4. Tekniska data .....	48
5. Underhåll och inspektion .....	48
6. Felsökning .....	49
7. Hälsa och säkerhet på arbetet .....	49
8. Service och smörjning .....	49


### Allmän varning

1. Innan installation och användande av denna enhet, för att säkra säker och effektiv användning av enheten, ska du se till att du har läst och helt förstått informationen och anvisningarna som tillhandahålls i denna manual. En kopia av denna manual ska finnas tillgänglig för alla maskinister. Extrakopior av denna manual tillhandahålls på beställning.
2. Använd inte enheten om någon av de monterade skyltarna på enheten fattas eller om informationen på skyltarna, som anges i slutet av manualen, inte längre är läsbar. Identiska plattor tillhandahålls på beställning; dessa måste säkras på enheten innan den kan användas igen.
3. Se till att alla som använder denna enhet vet hur man använder den på ett säkert sätt och iakttar alla bestämmelser rörande säkerhet på arbetsplatsen. Denna manual måste finnas tillgänglig för alla användare.
4. Denna enhet får bara användas i enlighet med alla tillämpbara säkerhetsbestämmelser och standarder rörande installation, användning, underhåll och inspektion av utrustningens lyftanordningar.
5. För alla professionella tillämpningar måste enheten placeras under ansvar av en person som är helt bekant med de tillämpbara bestämmelserna och som har befogenhet att se till att de tillämpbara bestämmelserna tillämpas om denna person inte är maskinisten.
6. Alla som använder enheten första gången måste först verifiera att hen helt förstått alla krav på säkerhet och korrekt drift rörande användningen av enheten. Förstagångsmaskinisten måste kontrollera, under riskfria omständigheter, innan last och över en begränsad lyfthöjd, att hen helt förstått hur man använder enheten säkert och effektivt.
7. Enheten får bara installeras och tas i bruk under förhållanden som säkrar installatörens säkerhet i

enlighet med de bestämmelser som är tillämpbara för dess kategori.

8. Inspektera enheten och tillbehören varje gång innan användning för att se om det finns synliga skador.
9. Tractel® avsäger sig allt ansvar för användning av denna enhet i en installationskonfiguration som inte beskrivs i denna manual.
10. Enheten måste lyftas vertikalt till en förankringspunkt och en struktur med tillräcklig styrka för att stå emot den maximala användningslasten som anges i denna manual. Om flera enheter används måste strukturens styrka vara kompatibel med antalet lyftenheter som används och med enheternas maximala användningslast.
11. Tractel® avsäger sig allt ansvar för konsekvenserna av ändringar på, eller borttagande av delar från, enheten.
12. Enheten är utformad för manuell drift och får inte motoriseras.
13. Enheten får aldrig användas för att lyfta människor.
14. Tractel® avsäger sig allt ansvar för konsekvenser av demontering av enheten på annat sätt än den som beskrivs i denna manual, eller av reparationer som utförts utan tillstånd från Tractel®, särskilt gällande byte av originaldelar mot delar från en annan tillverkare.
15. Enheten får aldrig användas för annan drift än den som beskrivs i denna manual. Enheten får aldrig användas för att hantera laster som överskrider den maxlast som indikeras på enheten. Den ska aldrig användas i explosiva eller korrosiva miljöer.
16. Man ska aldrig parkera eller cirkulera under en last. Åtkomst till området under lasten ska indikeras med skyltar och är förbjuden.
17. När lasten ska lyftas av flera enheter måste en teknisk studie först utföras av en kvalificerad tekniker innan enheterna installeras. Installationen måste sedan utföras i enlighet med studien, särskilt för att säkra en jämn fördelning av lasten under lämpliga förutsättningar. Tractel® avsäger sig allt ansvar för konsekvenserna av användning av en Tractel®-enhet i kombination med andra lyftanordningar från en annan tillverkare.
18. För att säkerställa säker användning av enheten ska den inspekteras visuellt och servas regelbundet. Enheten måste inspekteras regelbundet av en Tractel®-godkänd reparatör såsom anges i denna manual.
19. När enheten inte används ska den förvaras på en plats som personer utan tillstånd att använda enheten, inte har tillträde.
20. Om enheten ska tas ur bruk definitivt, se till att den kasseras på ett sätt som förhindrar all möjlig användning av den. Alla miljöskyddsbestämmelser måste beaktas.

21. Den maximala avvikelser av spännet under vagnens självvikt och den uppskattade kapaciteten måste vara mindre än 1/500.

 **VIKTIGT:** För professionell tillämpning, särskilt om enheten ska användas av en anställd, se till att du uppfyller alla arbetssäkerhetsbestämmelser som gäller för installation, underhåll och användning av utrustningen, och mer specifikt rörande de obligatoriska inspektionerna: verifiering vid idrifttagning av användaren, regelbundna inspektioner och inspektioner efter nedmontering eller reparationer.

## 1. Varning

**Corso™ Cleantech-vagnar får inte, under några omständigheter, användas för att lyfta personal. Därmed ska ingen stå på eller i en struktur som är upphängd från en Corso™-vagn.**

Tveka inte att kontakta oss om du behöver utrustning för att lyfta personal och för övriga specialtillämpningar.

**Corso™ Cleantech-vagnar får inte användas i explosiva miljöer.**

Corso™ Cleantech utbud av skjutvagnar är speciellt utformade för användning inom livsmedels-, läkemedels-, kosmetik- och renrumsbranscherna men också i aggressiva miljöer med saltvatten eller damm, tack vare dess excellenta korrosionsresistans.

Corso™ Cleantech-vagnar består huvudsakligen av komponenter i rostfritt stål.

### Varningar mot farlig drift

Användningen av Corso™ Cleantech-vagnar i enlighet med instruktionerna i denna manual är en säkerhetsgaranti, men trots det är det bra att uppmärksamma användare på följande varning:

- Montera inte Corso™-vagnen på lutande bommar eller bommar utrustade med en kuggskena.
- Försök aldrig modifiera Corso™-vagnen, och man ska framförallt inte sätta in någon motormekanisk utan föregående skriftligt samtycke från tillverkaren.
- Montera aldrig Corso™-vagnen på ett ej passande stöd då detta kan skada vagnens komponenter.
- Reparera aldrig Corso™-vagnen med reservdelar som inte är original från TRACTEL®.
- Tillåt aldrig att en okvalificerad person eller en person som inte har läst instruktionerna använder Corso™-vagnen.
- Du ska aldrig lyfta eller försöka lyfta en last tyngre än den gräns för arbetsbelastning som anges på vagnen (Det ska uppmärksammas att oavsiktliga stötar på den upphängda lasten, eller om den upphängda lasten stöter mot fixerade strukturer i arbetsområdet, kan resultera i överbelastning).

- Använd aldrig Corso™-vagnen för att dra eller lösgöra en last, eller för att dra en last sidledes.
- Du ska aldrig vidröra eller alternera komponenterna under tiden vagnen används.
- Du ska aldrig avsiktligt göra så att lasten gungar.
- Du ska aldrig använda Corso™-vagnen under driftsvillkor eller i en miljö som inte överensstämmer med vad som står i specifikationerna.
- Du ska aldrig flytta eller ta bort ändstopparna som sitter på bommens ände.
- Använd aldrig en Corso™-vagn i dåligt skick (utslitet eller skevt).
- Svetsa aldrig med Corso™-vagnen i jordslingan.
- Du ska aldrig ta bort säkerhetsenheter från Corso™-vagnen eller använda vagnen utan dessa enheter.
- Sätt aldrig fast Corso™-vagnen på bommen med några andra medel än de som beskrivs i dessa instruktioner.
- Häng aldrig upp laster från Corso™-vagnen annat än genom den medföljande förankringspunkten.
- Montera aldrig vagnen på en bom utan att först kontrollera bommens styrka.
- Du ska aldrig gå eller stå under en upphängd last eller göra så att lasten passerar över personer.
- Förflytta aldrig en Corso™-vagn på annat sätt än genom att putta på eller dra i lasten.
- Du ska aldrig hantera livsmedels-, kosmetik- eller läkemedelsprodukter med denna enhet.
- Använd aldrig Corso™ Cleantech-vagnen vid temperaturer under -10 °C eller över +50 °C.

**DET ÄR EXTREMT FARLIGT OCH GÅR EMOT ALL PRAXIS, DIREKTIV OCH BESTÄMMELSER ATT AVSIKTLIGT ÖVERBELASTA EN LYFTANORDNING. TILLVERKAREN KAN INTE HÅLLAS ANSVARIG I HÄNDELSE AV SKADA.**

## 2. Garanti

Våra Corso™ Cleantech-resevagnar har garanti i 12 månader från leveransdatumet från TRACTEL®.

TRACTEL® garanterar att alla design-, tillverknings- eller materialdefekter som erkänts av vårt företag efter undersökning på vår tekniska avdelning, gratis och korrekt åtgärdas antingen genom reparation eller utbyte (efter Tractel®:s godkännande) av produkten som deklarerats defekt.

### INGEN AUTOMATISK RETUR TILLÅTS.

Garantin täcker inte skador som uppstår från felaktig användning, inadekvat underhåll eller hanteringsolyckor. Den täcker inte normalt slitage, åldrande, effekter av oxidering eller spänningsvariationer tillämpade på elektriska komponenter. Den gäller inte för färg eller ytbeläggning.

Garantin gäller bara för originaldelar från TRACTEL®, inklusive kedjor och exklusive alla andra komponenter.

Reparationer under garanti utförs automatiskt i tillverkarens eller dennes godkända representants verkstäder. Detta garantiåtagande gäller endast för kostnaderna av de utbytta delarna och arbetskraften. Kostnader för resa eller uppehålle som åsamkas personalen på TRACTEL® eller TRACTELs godkända representant på användarplatsen, och kostnaderna för transport av artikeln till och från tillverkarens fabrik eller den godkända representanten, är garantiinnehavarens ansvar.

Delar som byts ut tillhör tillverkaren och måste skickas till denne.

Allt reparations- eller modifieringsarbete som utförs av köparen, användaren eller tredje part och som inte godkänts av TRACTEL®, gör automatiskt garantin ogiltig.

Reparationer och utbyten som utförts i enlighet med garantin kommer inte förlänga den ursprungliga garanti tiden. Denna garanti exkluderar allt arbete som inte definieras ovan.

Fullgörandet av denna garanti exkluderar vidkännande av ansvar för någon typ av skada eller förlust.

För att garantin ska vara giltig krävs uppvisande av garanticertifikatet, signerat och daterat av tillverkaren, tillhörande enheten i fråga. Om nödvändigt eller vid avsaknad av garanticertifikat, ska inköpsfakturan skickas in till TRACTEL®-nätverket.

### 3. Allmänna instruktioner

#### 1) Kvitto på utrustningen

Corso™ Cleantech skjutvagnar tillhandahålls i kartongförpackning med intern förpackning. När utrustningen tas emot, utför en visuell inspektion för att kontrollera att förpackningen är i gott skick.

Om det är problem, uttryck de vanliga förbehållen till transportföretaget.

Efter uppackning ska du kontrollera att vagnen motsvarar den du beställt och att leveransen inkluderar:

- Två identiska sidoplatror, var och en utrustad med två springhjul.
- En dubbelgångad monteringsstång.
- Två stift och två låsmuttrar på monteringsstången.
- Mellanrumsbrickor för att justera avståndet mellan sidoplatrorna.
- Dessa drift- och underhållsinstruktioner.
- CE- och UKCA-försäkran om överensstämmelse.

#### 2) Installation

En vagns livstid beror på hur den installeras. Det är viktigt att läsa dessa instruktioner noggrant så du installerar, använder och underhåller din enhet i rent skick. Användning som strider mot våra instruktioner är farlig och fritar oss från vårt ansvar som tillverkare.

Använd inte enheten utan att ha läst dessa instruktioner och förstått dem.

Dessa instruktioner måste alltid förvaras nära enheten för att vara tillgängliga för maskinisten och den underhållsansvariga personen.

Följ säkerhetsreglerna och se till att de följs av andra.

#### 2.1 Montering och förankring av enheten

1. Montera isär vagnen genom att ta bort säkerhetsstiften och fixeringsmuttrarna i båda ändarna på fixeringsstången.
2. Separera de två sidoplatrorna försiktigt så att distansbrickorna och förankringspunkten hålls ihop.
3. Sätt en sidoplattra på varje sida om bommen och för fixeringsstången genom höljet på varje sidoplattra med förankringspunkten i mitten.
4. Börja med den tjockaste och sätt mellanrumsbrickorna på fixeringsstången. Ta bort sidoplatrorna i tur och ordning och ersätt dem med passande mellanrumsbrickor för att uppnå bästa justering på bommen, så att den tyngdbärande punkten finns i mitten av kontaktområdet. Personen som monterar vagnen ska vara mycket försiktig och se till att sidorna på hjulen inte rör vid bommens centrala område.
5. Distribuera resterande mellanrumsbrickor jämnt på fixeringsstången på utsidan av varje sidoplattra och sätt sedan dit fixeringsmuttrarna.
6. Dra åt fixeringsmuttrarna och sätt i säkerhetsstiften i deras hållare, vik sedan ändarna på stiften mot varje mutters sida.
7. Skjut vagnen utmed bommen utan någon last. Den tvärgående rörelsen ska vara mjuk.

**Efter positionering av Corso™ Cleantech-vagn på bommen är det viktigt att kontrollera, UTAN LAST på vagnen, att den rör sig mjukt och fritt utmed hela bommens längd.**

**Mellanrummet mellan springhjulets fläns och kanten på den lägre flänsen på traversbommen får inte överskrida 3 mm.**

#### 2.2 Förankring av lasten

Lyftanordningen, vinschen eller annan last som passar för användning med Corso™ Cleantech-vagnen måste

fixeras i vagnen med medföljande förankringspunkt. Last får inte under några omständigheter sättas på någon annan del av vagnen.

### 2.3 Preliminära kontroller

- Kontrollera att alla vagnens delar är korrekt sammansatta och ådragna.
- Kontrollera att vagnen rör sig mjukt och fritt utmed hela traversbommens längd.
- Kontrollera att vagnens lastkapacitet är större än, eller samma som, den maxlast som förväntas under driften.
- Kontrollera att profilen på den traversbom som används är tillräcklig för att klara en tyngd som är lika stor som arbetsbelastningsgränsen.

### 2.4 Rörelsekontroll

Corso™ Cleantech-vagnar rörs utmed traversbommen på de fyra springhjulens som är monterade på kullagren. Skjutdrivna Corso™ Cleantech-vagnar förflyttas genom att försiktigt skjuta lasten (som måste ha lyfts upp från marken). Lasten ska flyttas mjukt utan plötsliga rörelser.

**Dra aldrig en last som är upphängd från en vagn utmed marken.**

Följande försiktighetsåtgärder ska vidtas när vagnens varierade rörelser utförs:

- Kontrollera att lasten inte står på marken.
- Låt aldrig lasten gunga.
- Undvik att Corso™ Cleantech-vagnen systematiskt slår mot ändstopparna som sitter på traversbommen.
- Kontrollera att eventuell krökningsradie på bommen är kompatibel med den använda vagnens specifikationer.

**Be om hjälp vid förflyttning av lasten, om lastens storlek inte möjliggör tillräcklig sikt av området framför lasten.**

## 4. Tekniska data

### 1) Driftprincip

Den skjutdrivna, tvärgående Corso™ Cleantech-vagnen är en lyftenhet. Den är utformad för upphängning av en lyftanordning eller vinsch och flyttar den utmed en I- eller H-traversbom.

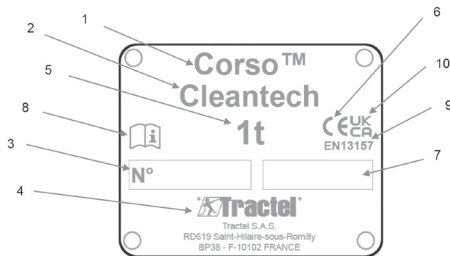
Vagnen är tvärgående och använder fyra springhjul som är monterade på kullager.

### 2) Huvudunderhåll

Se sida 2.

### 3) Namnskylt

Corso™ Cleantech-vagnar ska endast användas med en maximal last som är samma som den nominella lasten som visas på namnskylten. Corso™ Cleantech-vagnens livslängd beror på dess regelbundna underhåll i enlighet med de föreskrifter och rekommendationer som ges i dessa instruktioner.



punkt 1: Vagnsnamn

punkt 2: Vagnsmodell

punkt 3: Serienummer

punkt 4: Tillverkarens adress och kontaktinformation

TRACTEL SAS France  
RD619 Saint-Hilaire-sous-Romilly  
BP38 - F-10102 FRANKRIKE

punkt 5: Arbetslasts begränsning i t

punkt 6: CE-märkning

punkt 7: Tillverkningsår

punkt 8: Symbol som indikerar att du måste läsa denna manual innan du använder vagnen

artikel 9: referensstandard

punkt 10: UKCA-märkning

### 4) Säkerhetsfunktioner

Corso™ Cleantech-vagnar är utrustade med:

- Två muttrar och gängad stång som möjliggör blockering av kopplingskruven till de två flänsarna
- Fyra vikta stålplåtstopp som agerar som anti-urspärningstjänster
- Anti-lutningsenheter svetsade på flänsarnas insida
- Fyra spårullar med kullager

## 5. Underhåll och inspektion

Service av Corso™ Cleantech-vagnen består av att övervaka att den är i gott skick, rengöra den och få den inspekterad regelbundet (minst en gång per år) av en reparationstekniker som är godkänd av TRACTEL®.

Alla skador på Corso™-vagnen, särskilt på springhjulens och sidoplattorna, måste repareras av en godkänd tekniker innan den används igen.

Det är också viktigt att kontrollera skicket på traversbommen och om nödvändigt, rengöra den för att



förhindra ansamling av fett eller damm som hindrar att vagnen rör sig korrekt.

## 6. Felsökning

Om vagnen inte rör sig mjukt och fritt utmed traversbommen:

- Kontrollera att det inte finns några hinder på traversbommen.
- Kontrollera att springhjulen går mjukt och korrekt.
- Kontrollera att springhjulens stift inte är skadade.
- Kontrollera att placeringen av vagnen är korrekt justerad i relation till bredden av traversbommen.
- Kontrollera att krökningsradien på traversbommen inte är mindre än den använda vagnens tekniska kapacitet.
- Kontrollera att ingen kurva är skev eller vriden någonstans.
- Kontrollera ytans skick på bommens nedre fläns.

## 7. Hälsa och säkerhet på arbetet

Det är varje företags ansvar att se till att deras anställda har utbildats inom säker drift av utrustningen.

Innan utrustningen används ska man kontrollera att alla säkerhetsanordningar är på plats och fungerar korrekt (avsnitt VI-5).

Det rekommenderas att det utförs en initial inspektion av Corso™ Cleantech-vagnar vid första installationen och därefter efterföljande regelbundna inspektioner. Kontrollera lokala bestämmelser och krav.

## 8. Service och smörjning

Kontroller	Frekvens	Person
Kontrollera vagnens allmänna skick	Dagligen	Maskinist
Visuell inspektion av sidoplattorna och hjulen (sprickor, snedvridning)	Kvartalsvis	Maskinist
Visuell kontroll av springhjul för slitage och skick	Halvårsvis	Maskinist
Kontrollera skicket på traversbommen	Halvårsvis	Maskinist
Allmän inspektion av vagnens delar för slitage	Årligen	Center för efterförsäljning

SE

## Sisällysluettelo

Yleinen varoitus.....	50
1. Varoitus.....	51
2. Takuu.....	51
3. Yleiset ohjeet.....	52
4. Tekniset tiedot.....	53
5. Huolto ja tarkastus.....	53
6. Vianmääritys.....	54
7. Työterveys ja -turvallisuus.....	54
8. Huolto ja voitelu.....	54

### Yleinen varoitus

- Ennen yksikön käyttöä ja asentamista, varmista että olet lukenut ja ymmärtänyt tässä manuaalissa annetut ohjeet, jotta yksikön käyttö olisi turvallista ja tehokasta. Tämän käyttöoppaan kopion tulisi oltava kaikkien käyttäjien saatavilla. Ylimääräisiä kopioita tästä käyttöoppaasta toimitetaan pyydettyessä.
- Älä käytä laitetta, jos jokin yksikköön kiinnitetyistä kilvistä puuttuu tai jos jokin oppaan lopussa olevista kilvistä ei ole enää luettavissa. Identtiset kilvet toimitetaan pyynnöstä: nämä tulee varmistaa yksiköstä ennen uudelleen käyttöä.
- Varmista, että kaikki yksikköä käyttävät tietävät täysin, kuinka käyttää sitä turvallisella tavalla, kaikkia työturvallisuusmääräyksiä noudattaen. Tämän käyttöoppaan on oltava kaikkien käyttäjien saatavilla.
- Tätä yksikköä käytetään vain noudattamalla kaikkia turvallisuusmääräyksiä ja standardeja, jotka koskevat nostolaitteiden asennusta, käyttöä, huoltoa ja tarkastusta.
- Kaikissa ammattisovelluksissa yksikkö on asetettava sellaisen henkilön vastuulle, joka tuntee täysin sovellettavat määräykset ja jolla on valtuudet varmistaa sovellettavien määräysten noudattaminen, jos tämä henkilö ei ole käyttäjä.
- Jokaisen yksikköä ensimmäistä kertaa käyttävän henkilön on ensin varmistettava, että hän on täysin ymmärtänyt kaikki laitteen käyttöön liittyvät turvallisuus- ja oikeaa käyttöä koskevat vaatimukset. Ensimmäistä kertaa käyttävän käyttäjän on tarkastettava riskittömissä olosuhteissa ennen kuorman kohdistamista ja rajoitetulla nostokorkeudella, että hän on täysin ymmärtänyt, kuinka laitetta käytetään turvallisesti ja tehokkaasti.
- Yksikön saa asentaa ja ottaa käyttöön vain sellaisissa olosuhteissa, jotka takaavat asentajan turvallisuuden ja noudattavat sen luokkaa koskevia määräyksiä.

- Tarkasta joka kerta ennen laitteen käyttöä yksikössä näkyvien vaurioiden varalta sekä sen kanssa käytetyt lisävarusteet.
- Tractel® ei ota vastuuta tämän laitteen käytöstä sellaisissa kokoonpanoissa, joita ei ole kuvattu tässä oppaassa.
- Yksikkö on ripustettava pystysuoraan kiinnityskohtaan ja rakenteeseen, joka on riittävän luja kestämään tässä oppaassa ilmoitettua enimmäiskäyttökuormitusta. Useita tuotteita käytettäessä rakenteen lujituksen tulee olla yhteensopiva käytettävien nostoyksiköiden määrän ja yksiköiden maksimikäyttökuorman kanssa.
- Tractel® ei ole vastuussa tuotteeseen tehtyjen muutosten tai yksikköön kuuluvien osien poistamisen seurauksista.
- Tuotetta on suunniteltu manuaaliseen käyttöön, eikä sitä saa koskaan käyttää moottoridusti.
- Tuotetta ei saa koskaan käyttää ihmisten nostamiseen.
- Tractel® ei ole vastuussa seurauksista, jotka johtuvat laitteen purkamisesta millä tahansa tavalla, jota ei ole kuvattu tässä oppaassa, tai korjauksista, jotka on suoritettu ilman Tractel®-valtuutusta, erityisesti mitä tulee alkuperäisten osien vaihtamiseen toisen valmistajan osiin.
- Tätä tuotetta ei saa koskaan käyttää muihin kuin tässä käyttöoppaassa kuvattuihin toimintoihin. Yksikköä ei saa koskaan käyttää koormien käsittelemiseen, jotka ylittävät yksikössä ilmoitetun enimmäiskäyttökuorman. Sitä ei saa koskaan käyttää räjähdysriskissä tai korrosiivisessa ympäristössä.
- Älä koskaan parkkeeraa tai liiku lastin alle. Kulku kuorman alla olevalle alueelle on osoitettava kylteillä ja kielletty.
- Kun kuormaa on tarkoitus nostaa usealla yksiköllä, pätevä teknikon on ensin suoritettava tekninen tutkimus ennen yksiköiden asennusta. Asennus on tällöin suoritettava tutkimuksen mukaisesti, erityisesti jotta varmistetaan kuorman tasainen jakautuminen asianmukaisissa olosuhteissa. Tractel® ei ole vastuussa seurauksista, jotka johtuvat Tractel®-laitteen käytöstä yhdessä toisen valmistajan muiden nostolaitteiden kanssa.
- Laitteen turvallisen käytön varmistamiseksi se on tarkastettava silmämääräisesti ja huollettava säännöllisesti. Tractel®-hyväksytyt korjausliikkeen on tarkastettava yksikkö määräajoin tässä oppaassa kuvatulla tavalla.
- Kun yksikköä ei käytetä, se tulee säilyttää paikassa, johon henkilöt, joilla ei ole oikeutta käyttää yksikköä, pääse käsiksi.
- Jos laite poistetaan lopullisesti käytöstä, varmista, että se hävitetään tavalla, joka estää laitteen

mahdollisen käytön. Kansallisia kaasumääräyksiä on noudatettava.

21. Vaunun oman painon ja nimelliskapasiteetin mukaisen jännevälän enimmäistaipuman on oltava alle 1/500.



**TÄRKEÄÄ:** Ammattikäyttöön tarkoitetuissa sovelluksissa, erityisesti jos yksikköä on tarkoitus käyttää työntekijän toimesta, varmista, että noudatetaan kaikkia työturvallisuusmääräyksiä, jotka koskevat laitteen asennusta, huoltoa ja käyttöä, ja erityisesti vaadittujen tarkastusten osalta: tarkastus käyttäjän suorittamasta käyttöönotosta, määräaikaistarkastuksista ja purkamisen tai korjauksen jälkeisistä tarkastuksista.

## 1. Varoitus

**Corso™ Cleantech- vaunuja ei saa missään olosuhteissa käyttää ihmisten nostamiseen. Näin ollen kukaan ei saa seistä Corso™- vaunun ripustetun rakenteen päällä tai sisällä.**

Älä epäröi ottaa meihin yhteyttä, jos tarvitset nostolaitteita tai erikoissovelluksia.

**Corso™ Cleantech- vaunujen ei saa käyttää räjähdystvaarallisissa tiloissa.**

Corso™ Cleantech -työntövaunut on suunniteltu erityisesti elintarvike-, lääkke-, kosmetikka- ja puhdastilateollisuuden sovelluksiin, mutta myös aggressiivisiin ympäristöihin, joissa on suolaista vettä tai pölyä niiden erinomaisen korroosionkestävyyden vuoksi.

Corso™ Cleantech -vaunu koostuu pääosin ruostumattomasta teräksestä.

### Varoitukset vaarallisista toiminnoista

Corso™ Cleantech -vaunujen käyttö tämän oppaan ohjeiden mukaisesti takaa turvallisuuden, mutta on kuitenkin hyödyllistä kiinnittää käyttäjien huomion seuraavaan varoitukseen:

- Älä asenna Corso™- vaunua kaltevalle tai hyllykiskolla varustettuun palkkiin.
- Älä koskaan yritä muokata Corso™- vaunua, äläkä varsinkaan lisää moottorimekanismia ilman valmistajan kirjallista lupaa.
- Älä koskaan asenna Corso™-vaunua sopimattomalle alustalle, koska se voi vahingoittaa vaunun osia.
- Älä koskaan korjaa Corso™-vaunua varaosilla, jotka eivät ole TRACTEL®-alkuperäisiä varaosia.
- Älä koskaan anna pätemättömän henkilön tai henkilön, joka ei ole lukenut näitä ohjeita, käyttää Corso™- vaunua.

- Älä koskaan nosta tai yritä nostaa kuormaa, joka on painavampi kuin vaunuun merkitty työkuormaraja (Huomaa, että vahingossa tapahtuvat iskut riippuvaan kuormaan tai riippuvaan kuorman törmäykset kiinteisiin rakenteisiin työskentelyalueella voivat aiheuttaa ylikuormituksia).
- Älä koskaan käytä Corso™-vaunua kuorman vetämiseen tai vapauttamiseen tai kuorman vetämiseen sivusuunnassa.
- Älä koskaan kosketa tai yritä vaihtaa osia Corso™-vaunun ollessa käytössä.
- Älä koskaan aiheuta kuorman tahallista heilumista.
- Älä koskaan käytä Corso™-vaunua käyttöolosuhteissa tai ympäristöissä, jotka eivät ole määriteltyjen mukaisia.
- Älä koskaan liikuta ja irrota palkin päähän asennettuja rajoittimia.
- Älä koskaan käytä huonokuntoista Corso™-vaunua (kulunut tai vääntynyt).
- Älä koskaan hitsaa Corso™-vaunun kanssa maadoitussilmukassa.
- Älä koskaan poista turvalaitteita Corso™-vaunusta, tai käytä vaunua ilman näitä laitteita.
- Älä koskaan kiinnitä Corso™-vaunua palkkiin millään muulla kuin näissä ohjeissa kuvatuilla tavoilla.
- Älä koskaan ripusta kuormia Corso™-vaunusta muuten kuin sille varattuun kiinnityspisteeseen.
- Älä koskaan asenna vaunua palkkiin tarkistamatta ensin palkin lujutta.
- Älä koskaan kävele tai seiso riippuvaan kuorman alla tai anna kuorman kulkea ihmisten yli.
- Älä koskaan liikuta Corso™-työntövaunua muuten kuin työntämällä tai vetämällä kuormaa.
- Älä koskaan käsittele elintarvikkeita, kosmetiikkaa tai lääketuotteita tällä laitteella.
- Älä koskaan käytä Corso™ Cleantech -vaunua alle -10 °C:n tai yli +50 °C:n lämpötiloissa.

**ON ERITTÄIN VAARALLISTA JA KAIKKIEN KÄYTTÄNTÖJEN, DIREKTIIVIEN JA MÄÄRÄYKSEN VASTAISTA TAHALLISESTI YLIKUORMITTAA NOSTOLAITETTA. VALMISTAJAA EI VOIDA PITÄÄ VASTUUSSA MISTÄÄN VAHINGOSTA.**

## 2. Takuu

Corso™ Cleantech -matkavaunuillemme myönnetään 12 kuukauden takuu TRACTEL®:n toimituspäivästä.

Tractel® sitoutuu korjaamaan veloituksetta kaikki suunnittel-, valmistus- tai materiaalivirheet, jotka yrityksemme on tunnistanut teknisen osastomme tarkastettuaan, joko korjaamalla tai vaihtamalla (Tractel®:n harkinnan mukaan) vialliseksi todetun tuotteen.

**AUTOMAATTINEN PALAUTUS EI SALLITU.**

Takuu ei kata vaurioita, jotka ovat aiheutuneet virheellisestä käytöstä, riittämättömästä huollosta tai käsittelytapaturmista. Se ei kata normaalia kulumista, ikääntymistä, hapettumisen vaikutuksia tai sähkökomponentteihin kohdistetun jännitteen vaihtelua. Ei koske maalia tai pintapinnoitteita.

Takuu koskee vain alkuperäisiä TRACTEL®-osia, mukaan lukien ketjut, eikä se kata kaikkia muita komponentteja.

Takuukorjaukset suoritetaan automaattisesti valmistajan tai tämän valtuutetun edustajan korjaamoilla. Tämä takuusitoumus koskee vain vaihdettujen osien ja käytetyn työn kustannuksia. Kaikki TRACTEL®-henkilöstön tai TRACTELin hyväksytyt edustajan käyttäjän työmaalla aiheutuneet matka- tai majoituskulut sekä tuotteen kuljetuskustannukset valmistajan tai tämän valtuutetun edustajan tehtaalta ja takaisin ovat takuun haltijan vastuulla.

Vaihdetuista osista tulee valmistajan omaisuutta ja ne on palautettava valmistajalle.

FI

Kaikki ostajan, käyttäjän tai kolmannen osapuolen tekemät korjaukset tai muutostyöt, joita TRACTEL® ei ole hyväksynyt, mitätöivät takuun automaattisesti.

Takuun mukaisesti suoritettavat korjaukset ja vaihdot eivät pidennä alkuperäistä takuuaikaa. Tämä takuu ei kata muita kuin edellä määriteltyjä töitä.

Tämän takuun noudattaminen sulkee pois minkäänlaisen vastuun tunnustamisen vahingoista tai menetyksistä.

Takuumme voimassaolo edellyttää valmistajan asianmukaisesti allekirjoittaman ja päivätyn takuutodistuksen esittämistä kyseisen laitteen mukana. Tarvittaessa tai takuutodistuksen puuttuessa ostolasku on toimitettava TRACTEL®-verkostoon.

### 3. Yleiset ohjeet

#### 1) laitteen vastaanotto

Corso™ Cleantech -työntövaunut toimitetaan pahvipakkauksessa sisäpakkauksella. Kun laite on vastaanotettu, suorita silmämääräinen tarkastus varmistaaksesi, että pakkaus on hyvässä kunnossa.

Jos ongelmia ilmenee, ilmoita tavanomaiset varaukset lähelle.

Tarkista pakkauksesta purkamisen jälkeen, että vaunu vastaa tilaustasi ja että toimitus sisältää:

- Kaksi identtistä sivulevyä, joissa molemmissa on kaksi juoksupyörää.

- Kaksikierteinen asennustanko.
- Kaksi tappia ja kaksi lukkomutteria kiinnitystangossa.
- Välikappaleet levyjen välisen etäisyyden säätämiseen.
- Nämä käyttö- ja huolto-ohjeet.
- CE- ja UKCA- vaatimustenmukaisuusvakuutus.

#### 2) Asennus

Vaunun käyttöikä riippuu siitä, miten se on asennettu. On tärkeää lukea nämä ohjeet huolellisesti, jotta asennat, käytät ja pidät laitteen puhtaana. Kaikki ohjeidemme vastainen käyttö on vaarallista ja vapauttaa meidät valmistajan vastuusta.

Älä käytä laitetta, ennen kuin olet lukenut nämä ohjeet kokonaan ja ymmärtänyt ne.

Näiden ohjeiden on oltava aina laitteen lähettyvillä, koneenkäyttäjän ja huollosta vastaavan henkilön saatavilla.

Noudata turvallisuussääntöjä ja varmista, että muut noudattavat niitä.

#### 2.1 Laitteen kokoaminen ja kiinnittäminen

1. Pura vaunu irrottamalla turvatapit ja kiinnitysmutterit kiinnitystangon molemmista päistä.
2. Erotta kaksisivulevyä ja varmista, että välilevyt ja kiinnityspiste pysyvät yhdessä.
3. Aseta sivulevy palkin kummallekin puolelle ja vie kiinnitystanko kunkin sivulevyn kotelon läpi niin, että kiinnityspiste on keskellä.
4. Paksuimmasta alkaen välilevyt tulee asentaa kiinnitystankoon. Irrota sivulevyt vuorotellen ja vaihda ne sopiviin välilevyihin saadaksesi parhaan säädön palkkiin siten, että kantavuuspiste on kosketusalueen keskellä. Vaunun kokoajan on huolehdittava siitä, että pyörien sivut eivät kosketa palkin keskiosaa.
5. Levitä loput välilevyt tasaisesti kiinnitystankoon kummankin sivulevyn ulkopuolelle ja asenna sitten kiinnitysmutterit.
6. Kiristä kiinnitysmutterit ja aseta turvatapit niiden koloihin ja käännä sitten tappien päät kunkin mutterin kylkiä vasten.
7. Työnnä vaunua palkkia pitkin ilman kuormaa. Kulun tulisi olla sujuvaa.

**Kun Corso™ Cleantech -vaunu on asetettu palkkiin, on tärkeää tarkistaa ILMAN KUORMAA, että se liikkuu tasaisesti ja vapaasti koko palkin pituudella.**

**Ajopyörän laipan ja poikittaispalkin alalaipan reunan välinen rako ei saa olla yli 3 mm.**

## 2.2 Kuorman kiinnittäminen

Nostin, vinssi tai mikä tahansa muu Corso™ Cleantech -vaunun kanssa käytettäväksi soveltuva kuorma on kiinnitettävä vaunuun mukana tulevalle kiinnityspisteellä. Kuormia ei saa missään olosuhteissa kiinnittää mihinkään muuhun vaunun osaan.

## 2.3 Alustavat tarkastukset

- Tarkista, että kaikki vaunun osat on koottu ja kiristetty oikein.
- Tarkista, että vaunu liikkuu tasaisesti ja vapaasti koko poikittaispalkin pituudella.
- Tarkista, että vaunun kantavuus on suurempi tai yhtä suuri, kuin käytön aikana odotettu enimmäiskuorma.
- Tarkista, että käytetyn poikittaispalkin profiili on riittävä kestämään turvallisesti työkuormitusrajan suuruisen voiman.

## 2.4 Liikkeen kontrollointi

Corso™ Cleantech -vaunuja liikutetaan poikittaispalkkia pitkin kuulalaakereihin asennettujen neljän pyörän avulla. Työntökäyttöiset Corso™ Cleantech -vaunut liikkuvat työntämällä kuormaa varovasti (jonka täytyy olla nostettuna irti maasta). Kuormaa tulee siirtää tasaisesti ilman äkillisiä liikkeitä.

## Älä koskaan vedä vaunuun ripustettua kuormaa maata pitkin.

Seuraavia varotoimia tulee noudattaa suoritettaessa vaunun eri liikkeitä:

- Tarkista, että kuorma on irti maasta.
- Älä koskaan anna kuorman heilua.
- Vältä Corso™ Cleantech -vaunua osumasta järjestelmällisesti poikittaispalkkiin asennettuihin rajoitimiin.
- Tarkista, että palkin kaareva säde on yhteensopiva käytetyn vaunun spesifikaatioiden kanssa.

**Pyydä apua kuormaa siirtäessäsi, jos kuorman mittasuhteet estävät riittävän näkyvyyden kuorman etupuolella olevalle alueelle.**

## 4. Tekniset tiedot

### 1) Toimintaperiaate

Työntökäyttöinen Corso™ Cleantech -siirtovaunu on nostolaite. Se on suunniteltu nostimen tai vinssin ripustamiseen ja sen siirtämiseen I- tai H-poikittaispalkkia pitkin.

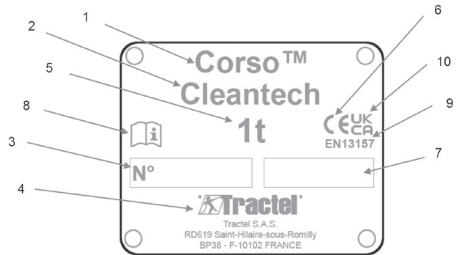
Vaunua ajetaan neljällä kuulalaakeroidulla pyörällä.

### 2) Pääosakokoonpanot

Ks. sivu 2.

## 3) Tyypikilpi

Corso™ Cleantech -vaunuja saa käyttää vain enimmäiskuormalla, joka vastaa tyypikilvessä ilmoitettua nimelliskuormaa. Corso™ Cleantech -vaunun käyttöikä riippuu sen säännöllisestä huollosta näissä ohjeissa annettujen ohjeiden ja suositusten mukaisesti.



kohta 1: Vaunun nimi

kohta 2: Vaunun malli

kohta 3: Sarjanro.

kohta 4: Valmistajan osoite- ja yhteystiedot

TRACTEL SAS France

RD619 Saint-Hilaire-sous-Romilly

BP38 - F-10102 FRANCE

kohta 5: Sallittu kuorma (WLL) tonneissa, t

kohta 6: CE Merkinnät

kohta 7: Valmistusvuosi

kohta 8: Symboli, joka osoittaa, että sinun on luettava tämä käyttöopas ennen vaunun käyttöä

kohta 9: viitestandardi

kohta 10: UKCA- merkinnät

## 4) turvaominaisuus

Corso™ Cleantech -vaunut on varustettu:

- Kaksi mutteria ja kierretanko mahdollistavat kahden laipan liitosruuvien tukkimisen
- Neljä taitettua teräslevyn pysäytintä toimivat suistumisenestäjinä
- Kallistuksenestolaitteet hitsattu laippojen sisäpuolelle
- Neljä kuulalaakerioita telarullaa

## 5. Huolto ja tarkastus

Corso™ Cleantech -vaunun huolto koostuu sen kunnon valvonnasta, puhdistuksesta ja tarkastuksesta määräajoin (vähintään kerran vuodessa) TRACTELin® hyväksymän korjaamon toimesta.

Valtuutetun insinöörin on korjattava kaikki Corso™-vaunun vauriot, erityisesti pyörivät pyörät ja sivulevyt, ennen kuin sitä käytetään uudelleen.

Tärkeää on myös säännöllisesti tarkastaa poikittaispalkin kunto ja tarvittaessa puhdistaa se, jotta

estetään rasvan tai pölyn kerääntyminen, mikä voisi estää vaunua liikkumasta oikein.

## 6. Vianmääritys

Jos vaunu ei liiku tasaisesti ja vapaasti poikkitaipalkkia pitkin:

- Tarkista, ettei ylätasossa ole estettä.
- Tarkista, että juoksupyörät liikkuvat sujuvasti ja oikein.
- Tarkista, että juoksupyörät eivät ole vaurioituneet.
- Tarkista, että vaunun etäisyys on oikein säädetty suhteessa poikkitaipalkin leveyteen.
- Tarkista, että palkin kaareva säde ei ole pienempi kuin vaunun käytetty tekninen kapasiteetti.
- Tarkista, ettei mikään kaarevista säteistä ole vääntynyt tai kiertynyt missään kohdassa.
- Tarkista palkin alalaipan hyvä pinnan kunto.

## 7. Työterveys ja -turvallisuus

Jokaisen yrityksen velvollisuutena on huolehtia siitä, että kaikki henkilöstön jäsenet on koulutettu laitteen turvalliseen käyttöön.

Tarkista ennen laitteen käyttöä, että kaikki turvalaitteet ovat paikoillaan ja toimivat oikein (luku VI-5).

On suositeltavaa, että Corso™ Cleantech -vaunut tarkastetaan ensimmäisen asennuksen yhteydessä ja sen jälkeen määräaikaistarkastukset tehdään. Tarkista paikalliset määräykset ja vaatimukset.

## 8. Huolto ja voitelu

Tarkistukset	Tiheys	Henkilö
Katso vaunun yleiset ehdot	Päivittäin	Käyttäjä
Visuaalinen tarkistus sivukilpiin ja pyöriin (halkeamat, vääntymiset)	Neljännesvuosittain	Käyttäjä
Visuaalinen tarkistus juoksupyöriin kulumisen ja kunnan	Kuusi kuukausittain	Käyttäjä
Katso kunto poikkipalkki	Kuusi kuukausittain	Käyttäjä
Yleinen tarkastus vaunuun kulumisen varalta	Vuosittain	Myyntin jälkeinen palvelukeskus

## Indhold

Generel advarsel .....	55
1. Advarsel .....	56
2. Garanti .....	57
3. Generelle anvisninger .....	57
4. Tekniske specifikationer .....	58
5. Vedligeholdelse og eftersyn .....	59
6. Fejlsøgning .....	59
7. Helbred og sikkerhed på arbejdspladsen .....	59
8. Service og smøring .....	59

### Generel advarsel

1. Før installation og brug af denne anordning skal du for at garantere sikker og effektiv brug sørge for at have læst og forstået oplysningerne og anvisningerne i denne vejledning helt. Der skal gøres en kopi af denne vejledning tilgængelig for enhver operatør. Der leveres ekstra kopier af denne vejledning ved forespørgsel.
2. Anordningen må ikke bruges, hvis nogle af de plader, der er monteret på anordningen, mangler, eller hvis nogle af oplysningerne på pladerne, som angivet til sidst i denne vejledning, ikke længere kan læses. Der leveres identiske plader ved anmodning. Disse skal fastgøres på anordningen, før den må bruges igen.
3. Sørg for, at alle personer, der betjener denne anordning, er fuldt bekendt med, hvordan den bruges sikkert og under overholdelse af alle bestemmelser for sikkerhed på arbejdspladsen. Denne vejledning skal gøres tilgængelig for alle brugere.
4. Denne anordning må udelukkende bruges i overensstemmelse med alle gældende sikkerhedsbestemmelser og -standarder vedrørende installation, brug, vedligeholdelse og eftersyn af udstyrsløftende anordninger.
5. Ved alle kommercielle anvendelser skal en person, der er fuldt ud bekendt med de gældende bestemmelser, og som har autoriteten til at sikre, at de gældende bestemmelser anvendes, hvis denne person ikke er operatøren, være ansvarlig for anordningen.
6. Enhver person, der bruger anordningen for første gang, skal først verificere, at vedkommende fuldt ud forstår alle krav for sikkerhed og korrekt betjening og brug, som er relevante for brugen af anordningen. En operatør, der bruger anordningen for første gang, skal sikre sig (under risikofri betingelser), at vedkommende fuldt ud har forstået, hvordan

anordningen bruges sikkert og effektivt, før påføring af belastningen og over en begrænset løftehøjde.

7. Anordningen må udelukkende installeres og sættes i drift under betingelser, der garanterer installatørens sikkerhed i overensstemmelse med de bestemmelser, der gælder for dens kategori.
8. Hver gang før brug af anordningen skal anordningen efterses for enhver synlig beskadigelse. Det samme gælder for alt udstyr, der bruges sammen med anordningen.
9. Tractel® fralægger sig ethvert ansvar for brug af denne anordningen i en opstillings-/opsætningskonfiguration, der ikke er beskrevet i denne vejledning.
10. Anordningen skal ophænges vertikalt i et forankringspunkt og en struktur, der har tilstrækkelig styrke til at modstå den maksimale anvendelsesbelastning, der er angivet i denne vejledning. Hvis der bruges flere anordninger, skal styrken af strukturen være kompatibel med antallet af løfteanordninger, der bruges, og med anordningernes maksimale anvendelsesbelastninger.
11. Tractel® fralægger sig ethvert ansvar for konsekvenserne på enhver ændring, der foretages på anordningen, eller fjernelse af dele, der udgør en del af anordningen.
12. Anordningen er designet til manuelt brug og må aldrig motoriseres.
13. Anordningen må aldrig bruges til at løfte personer med.
14. Tractel® fralægger sig ethvert ansvar for konsekvenserne af adskillelse af anordningen på enhver måde, der ikke er beskrevet i denne vejledning, eller reparationer, der udføres uden godkendelse fra Tractel®, specielt vedrørende skift af originale dele med dele fra en anden producent.
15. Anordningen må aldrig bruges til nogle andre handlinger end dem, der er beskrevet i denne vejledning. Anordningen må aldrig bruges til at håndtere last, der overstiger den maksimale anvendelsesbelastning, der er angivet på anordningen. Den må aldrig anvendes i eksplosive atmosfærer.
16. Der må aldrig parkeres eller køres under en ophængt last. Adgang til området under lasten skal angives med skilte og være forbudt.
17. Når en last skal løftes af flere anordninger, skal en kvalificeret tekniker først udføre en teknisk undersøgelse før installation af anordningerne. Installationen skal udføres i overensstemmelse med undersøgelsen og specielt for at sikre jævn distribution af belastningen under passende betingelser. Tractel® fralægger sig ethvert ansvar for de konsekvenser, der opstår som følge af brugen

DK

af en Tractel®-anordning i kombination med andre løfteanordninger fra andre producenter.

18. Sikker brug af anordningen skal garanteres gennem regelmæssigt visuelt eftersyn og regelmæssig service. Anordningen skal regelmæssigt efterses af en Tractel®-godkendt reparationsagent, som angivet i denne vejledning.
19. Når anordningen ikke bruges, skal den opbevares på et sted, der ikke er tilgængeligt for personer, der ikke er godkendt til at bruge anordningen.
20. Hvis anordningen skal dekommissioneres, skal der sikres, at anordningen bortskaffes på en måde, der forhindrer enhver mulig brug af anordningen. Alle miljøbeskyttelsesbestemmelser skal overholdes.
21. Den maksimale nedbøjning af udstrækningen under kørevognens egenvægt og den nominelle kapacitet skal være mindre end 1/500.



**VIGTIGT:** Ved kommercielle anvendelser, og specielt hvis anordningen skal betjenes af en medarbejder, skal du sikre, at du overholder alle bestemmelser for sikkerhed på arbejdspladsen vedrørende installation, vedligeholdelse og brug af udstyret, og mere specifikt vedrørende de påkrævede eftersyn: brugerverificering af idriftsættelse, regelmæssige eftersyn og eftersyn efter adskillelse- eller reparationshandlinger.

## 1. Advarsel

**Corso™ Cleantech-kørevogne må ikke under nogen omstændigheder bruges til at løfte personale. Ligeledes må ingen person stå på eller i en struktur, der er ophængt fra en Corso™-kørevogn.**

Tøv endelig ikke med at kontakte os angående udstyr til løft af personale og angående eventuelle specielle anvendelser.

**Corso™ Cleantech-kørevogne må ikke bruges i eksplosive atmosfærer.**

Corso™ Cleantech-sortimentet af kørevogne er specielt designet til anvendelser inden for brancherne for fødevarer, farmaceutiske produkter, kosmetik og renrum, men også til brug i aggressive miljøer med saltvand eller støv på grund af deres fremragende modstandsdygtighed over for korrosion.

Corso™ Cleantech-kørevogne består hovedsageligt af komponenter af rustfrit stål.

### Advarsler mod farlige handlinger

Brugen af Corso™ Cleantech-kørevogne i overensstemmelse med anvisningerne i denne vejledning er en garanti for sikkerhed, men på trods

af det er det nyttigt at gøre brugere opmærksom på følgende advarsler:

- Corso™-kørevognene må ikke monteres på hældende bjælker eller bjælker, der er monteret med en stativskinne.
- Forsøg aldrig at modificere Corso™-kørevognen og tilføj specielt ikke en motormekanisme uden forudgående skriftligt samtykke fra producenten.
- Corso™-kørevognen må aldrig monteres på en uegnet støttedel, da det kan beskadige kørevognens komponenter.
- Corso™-kørevognen må aldrig repareres med reservedele, der ikke er originale TRACTEL®-reservedele.
- En ukvalificeret person eller en person, der ikke har læst disse anvisninger, må aldrig lades bruge Corso™-kørevognen.
- Løft aldrig, eller forsøg aldrig at løfte en last, der er tungere end den grænse for arbejdsbelastning, som er angivet på kørevognen (der skal nævnes, at utilsigtede stød mod den ophængte last eller den ophængte lasts sammenstød med faste strukturer i arbejdsområdet kan forårsage overbelastninger).
- Corso™-kørevognen må aldrig bruges til at trække eller frigøre en last eller til at trække en last lateralt.
- Komponenter må aldrig berøres eller ændres, mens Corso™-kørevognen anvendes.
- Lasten må aldrig bringes i sving med vilje.
- Corso™-kørevognen må aldrig bruges under driftsbetingelser eller i et miljø, der ikke overholder dens specifikationer.
- Flyt og fjern aldrig de endestop, der er monteret i enden af bjælken.
- En Corso™-kørevogn, der er i dårlig tilstand (slidt eller skæv) må aldrig bruges.
- Undgå svejsning, mens Corso™-kørevognen har jordforbindelse.
- Sikkerhedsanordningerne på Corso™-kørevognen må aldrig afmonteres, og kørevognen må aldrig bruges uden disse anordninger.
- Fastgør aldrig Corso™-kørevognen på bjælken med nogle andre midler end dem, der er beskrevet i disse anvisninger.
- Last må aldrig ophænges i Corso™-kørevognen på anden måde end via det tilvejebragte forankringspunkt.
- Kørevognen må aldrig monteres på en bjælke uden forudgående kontrol af bjælkens styrke.
- Gå eller stå aldrig under en ophængt last, og få aldrig lasten til at passere hen over personer.
- Bevæg aldrig en Corso™-kørevogn på anden måde end ved at skubbe eller trække lasten.
- Fødevarer, kosmetik eller farmakologiske produkter må aldrig håndteres ved hjælp af denne anordning.
- Corso™ Cleantech-kørevognen må aldrig bruges ved temperaturer på under -10 °C eller over +50 °C.

**DET ER EKSTREM FARLIGT OG MODSTRIDENDE MED ALLE FREMGANGSMÅDER, DIREKTIVER OG BESTEMMELSER AT OVERBELASTE**



## EN LØFTEANORDNING MED OVERLÆG. PRODUCENTEN KAN IKKE HOLDES ANSVARLIG I TILFÆLDE AF BESKADIGELSER ELLER PERSONSKADER.

### 2. Garanti

Der er 12 måneders garanti på vores Corso™ Cleantech-kørevogne fra datoen for levering fra TRACTEL®.

TRACTEL® bestræber sig på at udbedre, uden beregning, enhver fejl i design, fremstilling eller materiale, som anerkendes af vores virksomhed efter undersøgelse i vores tekniske afdeling, enten gennem reparation eller skift (efter Tractel®'s vurdering) af det produkt, der anerkendes at være defekt.

#### AUTOMATISK RETURNERING ER IKKE TILLADT.

Garantien dækker ikke beskadigelse som følge af forkert brug, utilstrækkelig vedligeholdelse eller ulykker under håndtering. Den dækker ikke normal slitage, aldring, virkningerne af oxidering eller variationer af spændinger, der anvendes på elektriske komponenter. Den dækker ikke lakering eller overfladebelægninger.

Garantien gælder kun for originale TRACTEL®-dele, herunder kæderne, og udelukker alle andre komponenter.

Reparationer under garantien udføres automatisk på producentens værksted eller hos dennes godkendte repræsentant. Denne garantiforpligtelse gælder kun omkostningerne til de udskiftede dele og den brugte arbejdstid. Alle udgifter, som TRACTEL®-personale eller den repræsentant i brugerens facilitet, som er godkendt af TRACTEL, pådrager sig i forbindelse med rejse eller logi samt omkostningerne til transport af elementet til og fra producentens fabrik og den godkendte repræsentant, forbliver garantiholderens ansvar.

Dele, der er blevet skiftet, bliver producentens ejendom og skal returneres til denne.

Ethvert reparations- eller modificationsarbejde, der udføres af køberen, brugeren eller en tredjepart, som ikke er godkendt af TRACTEL®, ugyldiggør automatisk garantien.

Reparationer og udskiftninger, som udføres i overensstemmelse med garantien, vil ikke forlænge den indledende garantiperiode. Denne garanti udelukker ethvert andet arbejde end det, der er defineret ovenfor.

Ydelserne i forbindelse med denne garanti udelukker enhver anerkendelse af ansvar for skader eller tab af enhver type.

Garantiens gyldighed forbliver underlagt forelæggelse af garanticertifikatet med behørig underskrift og datering fra producenten sammen med den pågældende anordning. Hvis det er nødvendigt eller ved fravær af garanticertifikatet, kræves fremsendelse af købsfakturaen til TRACTEL®-netværket.

### 3. Generelle anvisninger

#### 1) Modtagelse af udstyret

Corso™ Cleantech-kørevogne leveres i kartonemballage med indvendig emballering. Ved modtagelse af udstyret skal du udføre et eftersyn for at efterprøve, om emballagen er i god stand.

Hvis der ses noget problem, skal speditøren informeres om dette på sædvanlig vis.

Efter udpakning skal efterprøves, om kørevognen svarer til det bestilte, og at leveringen omfatter:

- To identiske sideplader, der hver er udstyret med to kørehjul.
- En montagestang med dobbelt gevind.
- To stifter og to låsemøtrikker på montagestangen.
- Afstandsstykker til justering af afstanden mellem sideplader.
- Denne drifts- og vedligeholdelsesvejledning.
- CE- og UKCA-overensstemmelseserklæringen.

#### 2) Installation

Kørevognens levetid afhænger af, hvordan den installeres. Det er af afgørende betydning at læse disse vejledninger omhyggeligt, så du installerer, bruger og vedligeholder din anordning i en ren tilstand. Enhver brug, der ikke er i overensstemmelse med vores anvisninger, er farlig og vil undtage os fra vores ansvar som producent.

Anordningen må ikke bruges, før du har læst disse anvisninger fuldt ud og har forstået dem.

Denne vejledning skal opbevares i umiddelbar tæthed af anordningen på alle tidspunkter, være tilgængelig for operatøren og den person, der er ansvarlig for vedligeholdelse.

Overhold sikkerhedsreglerne, og sørg for, at de overholdes af andre.

#### 2.1 Samling og forankring af anordningen

1. Adskil kørevognen ved at fjerne sikkerhedsstifterne og fastgørelsesmøtrikkerne i hver ende af fastgørelsesstangen.
2. Adskil de to sideplader, og sørg for, at afstandsstykkepakninger og forankringspunktet holdes samlet.

3. Placer en sideplade på hver side af bjælken, og før fastgørelsesstangen gennem huset på hver sideplade med forankringspunktet i midten.
4. Afstandsstykkepakningerne skal sættes på fastgørelsesstangen startende med den tykkeste. Afr monter sidepladerne efter hinanden, og udskift dem med passende afstandsstykkepakninger for at opnå den bedste justering på bjælken, så det belastningsbærende punkt er i midten af kontaktområdet. Den person, der samler kørevognen, skal udvise stor forsigtighed for at sikre, at siderne af hjulet ikke berører den centrale del af bjælken.
5. Fordel de resterende afstandsstykkepakninger jævnlgt på fastgørelsesstangen på ydersiden af hver sideplade, og fastgør derefter med fastgørelsesmøtrikker.
6. Spænd fastgørelsesmøtrikkerne, og sæt sikkerhedsstifterne i deres bøsninger, og fold derefter enderne af stifterne mod plankerne på hver møtrik.
7. Skub kørevognen langs bjælken uden nogen belastning. Traversering skal være jævn og ubesværet.

**Efter placering af Corso™ Cleantech-kørevognen på bjælken er det af afgørende vigtighed at efterprøve, UDEN BELASTNING på kørevognen, om vognen bevæges jævnt og frit langs hele bjælkens længde.**

**Mellemrummet mellem flangen på kørehjulet og kanten af den nederste flange på traverseringsbjælken må ikke overstige 3 mm.**

## 2.2 Forankring af lasten

Hejseværket, spillet eller enhver anden last, der er egnet til brug med Corso™ Cleantech-kørevognen, skal fastgøres på vognen ved hjælp af det dertil beregnede forankringspunkt. Last må under ingen omstændigheder fastgøres til nogen anden del af vognen.

## 2.3 Foreløbige kontroller

- Efterprøv, om alle dele af kørevognen er samlet og spændt korrekt.
- Efterprøv, om kørevognen bevæges jævnt og frit langs hele traverseringsbjælkens længde.
- Efterprøv, om kørevognens lastekapacitet er større end eller lig med den maksimale belastning, der forventes under driften.
- Efterprøv, om profilen af den anvendte traverseringsbjælke er tilstrækkelig til sikkert at holde til en kraft, der svarer til grænsen for arbejdsbelastningen.

## 2.4 Kontrol af bevægelser

Corso™ Cleantech-kørevogne bevæges langs traverseringsbjælken på de fire kørehjul, der er monteret på kuglelejerne. Skubbetjente Corso™ Cleantech-kørevogne traverseres ved forsigtigt at skubbe lasten (som skal være blevet løftet af jorden). Lasten skal kunne bevæges jævnt uden nogen pludselige bevægelser.

**En last, der er ophængt i en kørevogn, må aldrig trækkes hen over jorden.**

Følgende forholdsregler bør tages ved gennemførelse af kørevognens forskellige bevægelser:

- Efterprøv, om lasten er af jorden.
- Tillad aldrig, at lasten svinger.
- Undgå, at Corso™ Cleantech-kørevognen systematisk rammer de endestop, der er monteret på traverseringsbjælken.
- Sørg for, at enhver kurvet radius på bjælken er kompatibel med specifikationerne på den anvendte kørevogn.

**Ved bevægelse af lasten skal der bedes om assistance, når dimensionerne af lasten betyder, at der ikke er tilstrækkeligt udsyn til området foran lasten.**

## 4. Tekniske specifikationer

### 1) Driftsprincip

Den skubbetjente Corso™ Cleantech-traverseringskørevogn er en løfteanordning. Den er designet til ophæng af et hejseværk eller et spil og bevægelse af det langs en I- eller H-traverseringsbjælke.

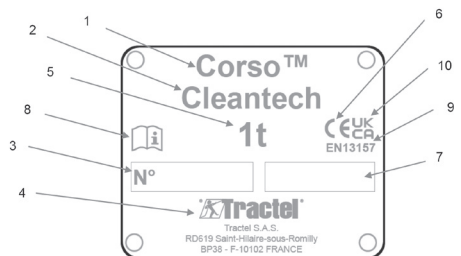
Kørevognen traverseres ved hjælp af fire kørehjul, der er monteret på kuglelejer.

### 2) Primære undersøgelser

Se side 2.

### 3) Typeskilt

Corso™ Cleantech-kørevogne må udelukkende bruges med en maksimal last, der svarer til den nominelle last, der er nævnt på typeskiltet. Levetiden af Corso™ Cleantech-kørevognen vil afhænge af dens regelmæssige vedligeholdelse i overensstemmelse med de anvisninger og anbefalinger, som findes i denne vejledning.



- element 1: Navn på kørevogn
- element 2: Kørevognsmodel
- element 3: Serienr.
- element 4: Producentens adresse og kontaktoplysninger  
TRACTEL SAS France  
RD619 Saint-Hilaire-sous-Romilly  
BP38 - F-10102 FRANKRIG
- element 5: Arbejdsbelastningsgrænse (WLL) i t
- element 6: CE-mærkning
- element 7: Fremstillingsår
- element 8: Symbol, der angiver, at du skal have læst denne vejledning før brug af kørevognen
- element 9: referencestandard
- element 10: UKCA-mærkning

**4) Sikkerhedsfunktioner**

- Corso™ Cleantech-kørevogne er udstyret med:
- To møtrikker og gevindstang, der muliggør blokering af forbindelsesskruen på de to flanger
  - Fire foldede stålpladestop, der fungerer som anti-afsporingselementer
  - Anti-vippeanordninger, der er svejset på indersiden af flangerne
  - Fire løberuller med kuglelejer

**5. Vedligeholdelse og eftersyn**

Udførelse af service på Corso™ Cleantech-kørevognen består af overvågning af, om den er i god stand, rengøring af den og at få den efterset regelmæssigt (mindst én gang om året) af en reparationstekniker, der er godkendt af TRACTEL®.

Enhver beskadigelse af Corso™-kørevognen, specielt på kørehjulene og sidepladerne, skal repareres af en godkendt tekniker før fornyet brug.

Det er også vigtigt regelmæssigt at efterprøve tilstanden af traverseringsbjælken, og om nødvendigt rengøre den for at forhindre fedt- eller støvsamlinger, der kunne forhindre korrekt bevægelse af kørevognen.

**6. Fejlsøgning**

Hvis kørevognen ikke bevæger sig jævnt og frit langs traverseringsbjælken:

- Efterprøv, at der ikke er nogle forhindringer på traverseringsbjælken.
- Efterprøv, om kørehjulene kører jævnt og korrekt.
- Efterprøv, at kørehjulsstiftene ikke er beskadigede.
- Efterprøv, om kørevognens afstand er justeret korrekt i forhold til bredden af traverseringsbjælken.
- Efterprøv, om traverseringsbjælkens kurveradius ikke er mindre end den brugte kørevogns tekniske egenskaber.
- Efterprøv, at enhver kurve ikke er skæv eller vredet på noget punkt.
- Efterprøv, om overfladen på bjælkens nederste flange er i god stand.

**7. Helbred og sikkerhed på arbejdspladsen**

Det er enhver virksomheds ansvar at sikre, at dens medarbejdere er behørigt trænet i sikker betjening af udstyret.

Før brug af udstyret skal efterprøves, om alle sikkerhedsanordninger er på plads og fungerer korrekt (afsnit VI-5).

Der anbefales, at Corso™ Cleantech-kørevogne gennemgår et indledende eftersyn ved første installation og derefter periodiske eftersyn. Tjek de lokale bestemmelser og krav.

**8. Service og smøring**

Kontroller	Hyppeghed	Person
Efterprøv kørevognens generelle tilstand	Dagligt	Operatør
Eftersyn af sideplader og hjul (revner, skævhed)	Kvartalsvist	Operatør
Eftersyn af kørehjulsslitage og -tilstand	Hver 6. måned	Operatør
Efterprøv tilstanden af traverseringsbjælken	Hver 6. måned	Operatør
Generelt eftersyn af kørevognens dele for slitage	Årligt	Eftersalgsservicecenter

DK

## Spis treści

Ostrzeżenie ogólne .....	60
1. Ostrzeżenie .....	61
2. Gwarancja .....	62
3. Instrukcje ogólne .....	62
4. Dane techniczne.....	63
5. Konserwacja i przeglądy .....	64
6. Rozwiązywanie problemów .....	64
7. Zdrowie i bezpieczeństwo podczas pracy.....	64
8. Serwisowanie i smarowanie .....	64

### Ostrzeżenie ogólne

1. Przed montażem i przystąpieniem do użytkowania opisywanego urządzenia należy zapoznać się dokładnie ze wszystkimi informacjami i instrukcjami zawartymi w tym podręczniku. Kopia tego podręcznika powinna być dostępna dla każdego operatora. Dodatkowe kopie podręcznika zostaną dostarczone na żądanie.
2. Nie używać urządzenia w przypadku braku jakiegokolwiek z tabliczek przymocowanych do urządzenia lub utraty czytelności jakichkolwiek informacji na tabliczkach, podanych na końcu niniejszego podręcznika. Identyczne tabliczki zostaną dostarczone na żądanie; należy przymocować je do urządzenia przed jego dalszym użytkowaniem.
3. Upewnić się, że wszystkie osoby używające opisywanego urządzenia znają zasady jego bezpiecznego użytkowania z uwzględnieniem wszystkich przepisów BHP. Ten podręcznik musi być dostępny dla wszystkich użytkowników.
4. Urządzenie może być używane wyłącznie zgodnie ze wszystkimi obowiązującymi przepisami dotyczącymi bezpieczeństwa i normami w zakresie montażu, eksploatacji, konserwacji i przeglądów urządzeń podnoszących.
5. W przypadku wszystkich zastosowań profesjonalnych odpowiedzialność za urządzenie musi ponosić osoba, która jest w pełni zaznajomiona z obowiązującymi przepisami i która jest upoważniona do zapewnienia stosowania obowiązujących przepisów, jeżeli ta osoba nie jest operatorem.
6. Każda osoba, która używa urządzenia po raz pierwszy, musi najpierw sprawdzić, czy rozumiała wszystkie wymogi dotyczące bezpieczeństwa i prawidłowej obsługi związane z użytkowaniem urządzenia. Osoba obsługująca urządzenie po raz pierwszy musi sprawdzić w warunkach wolnych

od ryzyka, przed zamocowaniem ładunku i na ograniczonej wysokości, czy w pełni zrozumiała, jak bezpiecznie i efektywnie używać urządzenia.

7. Montaż i uruchomienie urządzenia jest dozwolone wyłącznie w warunkach zapewniających bezpieczeństwo instalatora, zgodnie z przepisami obowiązującymi dla danej kategorii.
8. Zawsze przed użyciem urządzenia należy sprawdzić je pod kątem wszelkich widocznych uszkodzeń, zwracając również uwagę na akcesoria używane razem z urządzeniem.
9. Firma Tractel® nie ponosi jakiegokolwiek odpowiedzialności za użytkowanie urządzenia w konfiguracji, która nie została opisana w tym podręczniku.
10. Urządzenie musi być zawieszane pionowo w punkcie zakotwienia i na konstrukcji o dostatecznej wytrzymałości, będącej w stanie utrzymać maksymalne obciążenie użytkowe wskazane w tym podręczniku. W przypadku zastosowania kilku urządzeń wytrzymałość konstrukcji musi być odpowiednia do łącznej liczby urządzeń podnoszących wraz z maksymalnym obciążeniem użytkowym wszystkich urządzeń.
11. Firma Tractel® nie ponosi jakiegokolwiek odpowiedzialności za konsekwencje wprowadzania zmian w urządzeniu lub demontażu elementów stanowiących jego części.
12. Urządzenie jest przeznaczone do obsługi ręcznej i nie należy stosować go w instalacjach zautomatyzowanych.
13. Nie wolno nigdy używać urządzenia do podnoszenia ludzi.
14. Firma Tractel® nie ponosi jakiegokolwiek odpowiedzialności za konsekwencje rozmontowania urządzenia w jakikolwiek sposób, który nie został opisany w tym podręczniku, ani za naprawy wykonane bez zatwierdzenia przez firmę Tractel®, w szczególności w przypadku zastąpienia części oryginalnych częściami pochodzącymi od innych producentów.
15. Nie wolno nigdy używać urządzenia do operacji innych niż te opisane w podręczniku. Nie wolno nigdy używać urządzenia do manipulowania ładunkami przekraczającymi maksymalne obciążenie użytkowe podane na urządzeniu. Nie wolno nigdy używać go w atmosferach o właściwościach wybuchowych lub powodujących korozję.
16. Nigdy nie stawać ani nie poruszać się pod ładunkiem. Dostęp do obszaru pod ładunkiem powinien być oznaczony znakami i zabroniony.
17. Jeżeli ładunek ma być podnoszony za pomocą kilku urządzeń, to przed montażem urządzeń wykwalifikowany technik musi przeprowadzić badanie techniczne. Montaż

należy wówczas wykonać zgodnie z wynikami badania, w szczególności w celu zapewnienia równomiernego rozłożeniu ładunku w odpowiednich warunkach. Firma Tractel® nie ponosi jakiegokolwiek odpowiedzialności za konsekwencje zastosowania urządzenia Tractel® w połączeniu z innymi urządzeniami podnoszącymi innego producenta.

18. Aby zapewnić bezpieczne użytkowanie urządzenia, konieczne jest jego regularne kontrolowanie i serwisowanie. Urządzenie musi być regularnie kontrolowane przez serwisanta autoryzowanego przez firmę Tractel® zgodnie z niniejszym podręcznikiem.
19. Gdy urządzenie nie jest używane, należy przechowywać je w miejscu niedostępnym dla osób, które nie zostały upoważnione do jego użytkowania.
20. Jeżeli urządzenie zostanie ostatecznie wycofane z eksploatacji, należy się upewnić, że zostanie ono zutylizowane w sposób uniemożliwiający jakiegokolwiek możliwe użycie urządzenia. Przestrzegać przy tym wszystkich przepisów dotyczących ochrony środowiska.
21. Maksymalne odgięcie przęsła pod ciężarem własnym wózka oraz nośność znamionowa nie mogą przekraczać 1/500.



**WAŻNE:** W przypadku zastosowań profesjonalnych, w szczególności, gdy urządzenie jest obsługiwane przez pracownika, należy zapewnić zgodność ze wszystkimi przepisami BHP odnoszącymi się do montażu, konserwacji i użytkowania sprzętu, w szczególności dotyczącymi wymaganych przeglądów: kontroli przez użytkownika w momencie włączenia do eksploatacji, przeglądów okresowych oraz przeglądów następujących po demontażu lub naprawach.

## 1. Ostrzeżenie

**Pod żadnym pozorem nie wolno używać wózków Corso™ Cleantech do podnoszenia personelu. Tak samo żadna osoba nie może stać na ani w strukturze, która jest zawieszona na wózku Corso™.**

Aby uzyskać informacje o sprzęcie do podnoszenia personelu i do zastosowań specjalnych, prosimy o kontakt.

**Nie wolno używać wózków Corso™ Cleantech w atmosferach o właściwościach wybuchowych.**

Wózki jezdne z serii Corso™ Cleantech są przeznaczone do zastosowań w branży artykułów spożywczych, farmaceutycznej, kosmetycznej i pomieszczeń czystych, a dzięki wyjątkowej odporności na korozję także w środowiskach agresywnych, w których występuje woda słona lub zapylenie.

Wózek Corso™ Cleantech jest wykonany głównie z elementów ze stali nierdzewnej.

## Ostrzeżenia przed niebezpiecznymi operacjami

Obsługiwanie wózków Corso™ Cleantech zgodnie z instrukcjami zawartymi w tym podręczniku jest gwarancją bezpieczeństwa, jednakże warto zwrócić uwagę użytkowników na następujące ostrzeżenie:

- Nie montować wózka Corso™ na belkach pochyłych lub wyposażonych w szynę typu Rack Rail.
- Nie podejmować prób modyfikowania wózka Corso™, w szczególności nie dodawać mechanizmu silnikowego bez uzyskania uprzedniej pisemnej zgody producenta.
- Nigdy nie montować wózka Corso™ na nieodpowiedniej konstrukcji wsporczej, ponieważ może to doprowadzić do uszkodzenia elementów wózka.
- Nigdy nie naprawiać wózka Corso™ przy użyciu części zamiennych, które nie są oryginalnymi częściami firmy TRACTEL®.
- Nie pozwolić na używanie wózka Corso™ przez niewykwalifikowaną osobę lub osobę, która nie przeczytała tej instrukcji.
- Nigdy nie podnosić ani nie podejmować prób podnoszenia ładunku cięższego niż maksymalne obciążenie robocze wskazane na wózku (zwrócić uwagę, że przypadkowe uderzenia w zawieszony ładunek lub uderzanie zawieszonym ładunkiem o stałe elementy konstrukcyjne w obszarze roboczym może spowodować przeciążenia).
- Nigdy nie używać wózka Corso™ do ciągnięcia lub zwalniania ładunku ani do ciągnięcia ładunku w poprzek.
- Nigdy nie dotykać ani nie modyfikować elementów, gdy wózek Corso™ jest w użyciu.
- Nigdy nie powodować kołysania ładunku.
- Nigdy nie używać wózka Corso™ w warunkach eksploatacji lub w otoczeniu, które nie są zgodne ze specyfikacją.
- Nigdy nie przemieszczać ani nie usuwać ograniczników krańcowych przymocowanych na końcu belki.
- Nigdy nie używać wózka Corso™, którego stan techniczny budzi obawy (jest zużyty lub zniekształcony).
- Nigdy nie spawać z wózkiem Corso™ w pętli uziemienia.
- Nigdy nie usuwać urządzeń zabezpieczających z wózka Corso™ ani nie używać wózka bez tych urządzeń.
- Nigdy nie mocować wózka Corso™ do belki w sposób inny, niż został opisany w tej instrukcji.
- Nigdy nie zawieszать ładunków na wózku Corso™ w sposób inny niż przewidziany punkt zakotwienia.
- Nigdy nie montować wózka na belce, nie sprawdziszwy wcześniej wytrzymałości belki.
- Nigdy nie chodzić ani nie stać pod zawieszonym ładunkiem ani nie przemieszczać ładunku nad ludźmi.

- Nigdy nie przemieszczać wózka jezdnego Corso™ w sposób inny niż pchanie lub ciągnięcie ładunku.
- Nigdy nie manipulować żywnością, kosmetykami lub wyrobami farmaceutycznymi za pomocą tego urządzenia.
- Nie wolno używać wózka Corso™ Cleantech w temperaturach niższych niż -10°C lub wyższych niż +50°C.

**UMYŚLNE PRZECIĄŻANIE URZĄDZENIA PODNOSZĄCEGO JEST EKSTREMALNIE NIEBEZPIECZNE I NIEZGODNE Z WSZYSTKIMI PRAKTYKAMI, DYREKTYWAMI I REGULACJAMI. PRODUCENT NIE PONOSI ODPOWIEDZIALNOŚCI W PRZYPADKU WSZELKICH USZKODZEŃ LUB URAZÓW.**

## 2. Gwarancja

Wózki jezdne Corso™ Cleantech są objęte gwarancją przez okres 12 miesięcy od daty dostarczenia przez firmę TRACTEL®.

Firma TRACTEL® zobowiązuje się do bezpłatnego usunięcia wszelkich wad projektowych, produkcyjnych lub materiałowych uznanych przez naszą firmę po zbadaniu przez nasz dział techniczny, albo przez naprawę, albo lub wymianę (według uznania firmy Tractel®) produktu uznanego za wadliwy.

### AUTOMATYCZNE ZWROTY NIE SĄ DOZWOLONE.

Gwarancja nie obejmuje uszkodzenia wynikającego z nieprawidłowego użycia, nieodpowiedniej konserwacji lub wypadków podczas obsługi. Nie obejmuje normalnego zużycia, starzenia, skutków utleniania lub wahań napięcia przyłożonego do elementów elektrycznych. Nie obejmuje farb i lakierów lub powłok powierzchniowych.

Gwarancja odnosi się wyłącznie do oryginalnych części TRACTEL®, w tym łańcuchów, i wyklucza wszystkie inne komponenty.

Naprawy w ramach gwarancji są automatycznie wykonywane w warsztatach producenta lub jego autoryzowanego przedstawiciela. Niniejsza deklaracja gwarancyjna obejmuje jedynie koszt wymienionych części i wykonanych prac. Wszelkie koszty związane z transportem lub zakwaterowaniem personelu firmy TRACTEL® lub autoryzowanego przedstawiciela firmy TRACTEL do lokalizacji użytkownika, a także koszty transportu urządzenia do i z fabryki producenta lub jego autoryzowanego przedstawiciela, pozostają w zakresie odpowiedzialności posiadacza gwarancji.

Części, które zostały zastąpione, stają się własnością producenta i należy je mu zwrócić.

Wszelkie naprawy lub modyfikacje wykonane przez nabywcę, użytkownika lub stronę trzecią, które nie zostały zatwierdzone przez firmę TRACTEL®, powodują automatycznie unieważnienie gwarancji.

Naprawy i wymiany wykonane zgodnie z gwarancją nie wydłużają pierwotnego okresu gwarancji. Ta gwarancja wyklucza wszelkie prace inne niż te zdefiniowane powyżej.

Zakres gwarancji wyklucza uznanie odpowiedzialności za szkody lub straty jakiegokolwiek rodzaju.

Warunkiem ważności gwarancji pozostaje przedstawienie wraz z urządzeniem karty gwarancyjnej, należyście podpisanej i opatrzonej datą przez producenta. W razie potrzeby lub w przypadku braku karty gwarancyjnej warunkiem jest przesłanie faktury zakupu do sieci TRACTEL®.

## 3. Instrukcje ogólne

### 1) Odbiór sprzętu

Wózki jezdne Corso™ Cleantech są dostarczane w kartonowym opakowaniu z opakowaniem wewnętrznym. Po otrzymaniu sprzętu przeprowadzić kontrolę wzrokową w celu sprawdzenia, czy opakowanie jest w dobrym stanie.

W przypadku jakichkolwiek problemów wyrazić normalne zastrzeżenia wobec przewoźnika.

Po wypakowaniu sprawdzić, czy wózek jest zgodny ze złożonym zamówieniem oraz, czy dostawa obejmuje następujące elementy:

- dwie identyczne płytki boczne, każda wyposażona w dwa kółka bieżne;
- pręt mocujący z podwójnym gwintem;
- dwa sworznie i dwie nakrętki ustalające na belce montażowej;
- elementy dystansowe do regulacji odległości między płytkami bocznymi;
- niniejsza instrukcja obsługi i konserwacji;
- deklaracja zgodności CE i UKCA.

### 2) Montaż

Żywotność wózka jest zależna od sposobu jego montażu. Zasadnicze znaczenie ma dokładne zapoznanie się z niniejszą instrukcją, aby urządzenie było montowane, używane i utrzymywane w czystym stanie. Wszelkie zastosowanie niezgodnie z instrukcją jest niebezpieczne i zwalnia nas z odpowiedzialności jako producenta.

Nie używać urządzenia bez uprzedniego zapoznania się z tą instrukcją i zrozumienia jej treści.

Niniejszą instrukcję należy przechowywać zawsze w pobliżu urządzenia, dostępną dla operatora i personelu odpowiedzialnego za konserwację.

Przestrzegać zasad bezpieczeństwa i dopilnować, aby inne osoby również ich przestrzegały.

## 2.1 Zmontowanie i zakotwienie urządzenia

1. Rozmontować wózek, wyciągając sworznie i nakrętki ustalające na każdym końcu belki montażowej.
2. Oddzielić dwie płytki boczne, upewniając się, że podkładki dystansowe i punkty zakotwienia są utrzymane razem.
3. Przyłożyć płytki boczne do obu stron belki i przelożyć pręt mocujący przez obudowę każdej płytki bocznej z punktem zakotwienia pośrodku.
4. Nałożyć podkładki dystansowe na pręt mocujący, zaczynając od najgrubszej. Zdjąć płytki boczne i zastąpić je odpowiednimi podkładkami dystansowymi, aby uzyskać najlepsze dopasowanie do belki, tak aby punkt zawieszenia ładunku znajdował się na środku obszaru styku. Osoba montująca wózek musi zachować szczególną ostrożność, aby zapewnić, że boki kółek nie będą stykać się z centralną sekcją belki.
5. Rozmieścić równomiernie pozostałe podkładki dystansowe na pręcie mocującym po zewnętrznej stronie każdej płytki bocznej, a następnie przymocować nakrętki ustalające.
6. Dociągnąć nakrętki ustalające i umieścić sworznie zabezpieczające w odpowiednich gniazdach, a następnie zagiąć końce sworzni w kierunku skrzydełek bocznych każdej nakrętki.
7. Popchnąć wózek wzdłuż belki bez obciążenia. Ruch powinien być płynny.

**Po umieszczeniu wózka Corso™ Cleantech na belce należy koniecznie sprawdzić BEZ OBCIĄŻENIA, czy wózek przemieszcza się płynnie i swobodnie wzdłuż całej długości belki.**

**Szczelina między kołnierzem kółka bieżnego a krawędzią dolnego kołnierza belki trawersowej nie może być większa niż 3 mm.**

## 2.2 Zakotwienie ładunku

Wciągnik, wciągarka lub inne obciążenie odpowiednie do użycia z wózkiem Corso™ Cleantech muszą być przymocowane do wózka przy użyciu przewidzianego punktu zakotwienia. Pod żadnym pozorem nie wolno mocować ładunków do innych części wózka.

## 2.3 Kontrole wstępne

- Sprawdzić, czy wszystkie elementy wózka są prawidłowo zmontowane i dokręcone.

- Sprawdzić, czy wózek porusza się płynnie i swobodnie wzdłuż całej długości belki trawersowej.
- Sprawdzić, czy udźwóg wózka jest większy lub równy maksymalnemu obciążeniu przewidywanemu podczas użytkowania.
- Sprawdzić, czy profil wykorzystanej belki trawersowej jest odpowiedni do bezpiecznego przyjmowania siły równej granicznemu obciążeniu robocznemu.

## 2.4 Kontrola ruchów

Wózki Corso™ Cleantech są przemieszczane wzdłuż belki trawersowej na czterech kółkach bieżnych, które są zamontowane na łożyskach kulkowych. Wózki jezdne Corso™ Cleantech są przemieszczane przez ostrożne pchanie ładunku (który trzeba podnieść z podłoża). Ładunek należy przemieszczać płynnie, nie wykonując gwałtownych ruchów.

**Nigdy nie ciągnąć ładunku zawieszonoego na wózku po podłożu.**

Podczas wykonywania różnych ruchów wózka należy uwzględnić następujące środki ostrożności:

- Sprawdzić, czy wózek jest podniesiony z podłoża.
- Nigdy nie dopuścić do kołysania ładunku.
- Nie pozwolić, aby wózek Corso™ Cleantech uderzał o ograniczniki krańcowe zamontowane na belce trawersowej.
- Sprawdzić, czy promień zakrzywienia belki jest zgodny ze specyfikacją użytego wózka.

**Podczas przenoszenia ładunku, gdy wymiary ładunku uniemożliwiają odpowiednią widoczność obszaru przed ładunkiem, należy poprosić o pomoc.**

## 4. Dane techniczne

### 1) Zasada działania

Trawersowy wózek jezdny Corso™ Cleantech jest urządzeniem podnoszącym. Służy on do zawieszenia wciągarka lub wciągarki oraz przemieszczania ich wzdłuż belki trawersowej o profilu I lub H.

Wózek przemieszcza się za pomocą czterech kółek bieżnych zamontowanych na łożyskach kulkowych.

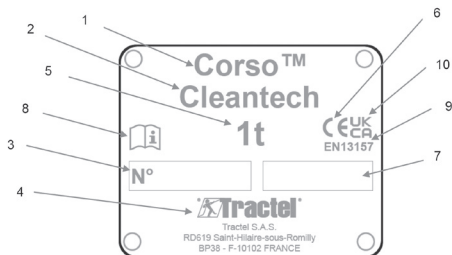
### 2) Główne elementy

Patrz strona 2.

### 3) Tabliczka znamionowa

Wózki Corso™ Cleantech mogą być używane wyłącznie z maksymalnym ładunkiem równym nominalnemu obciążeniu podanemu na tabliczce znamionowej. Żywotność wózka Corso™ Cleantech jest zależna

od jego regularnej konserwacji zgodnie z wytycznymi i zaleceniami zamieszczonymi w niniejszej instrukcji.



poz. 1: nazwa wózka

poz. 2: model wózka

poz. 3: nr seryjny

poz. 4: adres i dane kontaktowe producenta

TRACTEL SAS France  
RD619 Saint-Hilaire-sous-Romilly  
BP38 - F-10102 FRANCJA

poz. 5: limit obciążenia roboczego (WLL) w tonach

poz. 6: znak CE

poz. 7: rok produkcji

poz. 8: symbol wskazujący konieczność przeczytania instrukcji przed użyciem wózka

poz. 9: norma referencyjna

poz. 10: znak UKCA

#### 4) Funkcje bezpieczeństwa

Wózki Corso™ Cleantech są wyposażone w następujące elementy:

- dwie nakrętki i pręt gwintowany, umożliwiające zablokowanie śruby łączącej dwóch kołnierzy;
- cztery ograniczniki ze złożonej płyty stalowej zapobiegające wykołnieniu;
- elementy zapobiegające przechylaniu, przyspawane do wewnętrznej strony kołnierzy;
- cztery kółka z łożyskami kulowymi.

### 5. Konserwacja i przeglądy

Serwisowanie wózka Corso™ Cleantech obejmuje monitorowanie jego stanu, czyszczenie i regularne przeglądy (co najmniej raz w roku) przez technika serwisu autoryzowanego przez firmę TRACTEL®.

Wszelkie uszkodzenia wózka Corso™, w szczególności kółek bieżnych i płytek bocznych, muszą zostać naprawione przez autoryzowanego technika przed ponownym użyciem.

Zasadnicze znaczenie ma również regularne kontrolowanie stanu belki trawersowej i w razie potrzeby jej czyszczenie w celu zapobieżenia gromadzeniu się smaru lub pyłu, który mógłby uniemożliwić prawidłowe przemieszczanie się wózka.

## 6. Rozwiązywanie problemów

Jeżeli wózek nie porusza się płynnie i swobodnie wzdłuż belki trawersowej:

- Sprawdzić, czy na belce trawersowej nie ma przeszkód.
- Sprawdzić, czy kółka bieżne poruszają się płynnie i prawidłowo.
- Sprawdzić, czy sworznie kółek bieżnych nie są uszkodzone.
- Sprawdzić, czy rozstaw wózka jest prawidłowo ustawiony w stosunku do szerokości belki trawersowej.
- Sprawdzić, czy promień zakrzywienia belki trawersowej nie jest mniejszy niż możliwości techniczne użytego wózka.
- Sprawdzić, czy zakrzywienie nie jest w żadnym punkcie zniekształcone lub skręcone.
- Sprawdzić stan powierzchni dolnego kołnierza belki.

## 7. Zdrowie i bezpieczeństwo podczas pracy

Obowiązkiem każdej firmy jest zapewnienie pełnego i prawidłowego przeszkolenia jej pracowników w zakresie bezpiecznej obsługi sprzętu.

Przed użyciem sprzętu sprawdzić, czy wszystkie urządzenia zabezpieczające są na swoich miejscach i działają prawidłowo (rozdział VI-5).

Zaleca się poddawanie wózków Corso™ Cleantech przeglądowi wstępnemu przy pierwszym montażu i późniejszym przeglądowi okresowym. Sprawdzić lokalne wymogi i przepisy.

## 8. Serwisowanie i smarowanie

Kontrole	Częstotliwość	Osoba
Kontrola ogólnego stanu wózka	Codziennie	Operator
Kontrola wzrokowa płytek bocznych i kółek (pęknięcia, zniekształcenie)	Raz na kwartał	Operator
Kontrola wzrokowa kółek bieżnych pod kątem zużycia i stanu	Co sześć miesięcy	Operator
Kontrola stanu belki trawersowej	Co sześć miesięcy	Operator
Kontrola ogólna części wózka pod kątem zużycia	Co roku	Dział obsługi posprzedażnej



**EN**

This machinery fulfils all the relevant provisions of the Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (SI 2008/1597) as amended (SI 2011/1042, SI 2011/2157, SI 2019/696)

M. Nicolas EMERY

Managing Director TSAS, duly authorised  
Romilly-sur-Seine, 25.02.2021

**Manufacturer**

Tractel S.A.S.  
RD 619, Saint-Hilaire-sous-Romilly  
F – 10102 Romilly-sur-Seine  
Tel +33 (0) 325 21 07 00 /Fax +33 (0) 325 21 07 11  
[info.tsas@tractel.com](mailto:info.tsas@tractel.com)

**Authorised to compile the technical file**

Tractel UK Ltd  
Old Lane Halfway  
UK – S20 3GA Sheffield  
Tel +44 (0) 114 248 22 66  
[sales.uk@tractel.com](mailto:sales.uk@tractel.com)



EN

DECLARATION OF CONFORMITY

SE

FÖRSÄKRAN OM

FR

DECLARATION DE CONFORMITE

GR

ÖVERENSSTÄMMELSE

ES

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

PL

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ

IT

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

RU

DEKLARACJA ZGODNOŚCI

DE

KONFORMITÄTSEERKLÄRUNG

HU

СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ

NL

CONFORMITEITSVERKLARING

CZ

MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT  
PROHLÁ-ENÍ O SHODU

PT

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

BG

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

DK

OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

RO

DECLARATIE DE CONFORMITATE

FI

VASTAAVUUSVAKUUTUS

SK

VYHLÁSENIE O ZHODE

NO

SAMSVARERKLÆRING

SI

IZJAVA O USTREZNOSTI

**TRACTEL S.A.S.**RD 619, Saint-Hilaire-sous-Romilly, F-  
10102 ROMILLY-SUR-SEINE  
T : 33 3 25 21 07 00

represented by / représentée par / representado por / rappresentato da / vertreten durch /  
vertegenwoordigd door / representada por / repræsenteret af / edustajana / representert ved /  
företräds av / εκπροσωπούμενη απf / reprezentowany przez / в лице / képviselő / zastoupená /  
представител / reprezentat de catre / zastúpená / ki ga predstavlja

**M. Nicolas EMERY**TRACTEL S.A.S.  
RD 619, Saint-Hilaire-sous-Romilly,  
F-10102 ROMILLY-SUR-SEINE

General manager / Directeur Général / gerente general / Direttore generale / Generaldirektor / Algemeen  
manager / Director Geral / Daglig leder / Toimitusjohtaja / Daglig leder / VD / Γενικός διευθυντής /  
Główny menadżer / Главный управляющий / Vezérigazgató / Generální ředitel / Управител / Manager  
general / Generálny riaditeľ / Generalni direktor

Also responsible for technical documentation / Aussi responsable de la  
documentation technique / También responsable de la documentación  
técnica / Responsabile anche della documentazione tecnica / Auch  
verantwortlich für die technische Dokumentation / Tevens verantwoordelijk  
voor technische documentatie / Também responsável pela documentação  
técnica / Også ansvarlig for tekniskdokumentation / Vastaa myös teknisestä  
dokumentaatiosta / Også ansvarlig for teknisk dokumentasjon / Ansvarar  
också för teknisk dokumentation / Επίσης υπεύθυνος για την τεχνική  
τεκμηρίωση / Odpowiada również za dokumentację techniczną / Также  
отвечает за техническую документацию / Felelős a műszaki  
dokumentációról is / Zodpovídá také za technickou dokumentaci /  
Отговаря и за техническата документация / De asemenea, responsabil  
pentru documentația tehnică / Zodpovedá aj za technickú dokumentáciu /  
Odgovorna tudi za tehnično dokumentacijo

Saint Hilaire sous Romilly  
Le 04/08/2022

<b>E</b> <b>N</b>	<b>CERTIFIES THAT:</b> The equipment designated opposite is compliant with the technical safety rules applicable on the initial date of marketing in the EUROPEAN UNION by the manufacturer. <b>MEASURES APPLIED:</b> See below	<b>S</b> <b>E</b>	<b>INTYGAR ATT:</b> utrustningen som avses på motstående sida överensstämmer med de tekniska säkerhetsregler som är tillämpliga när produkten släpps på Europeiska unionens marknad. <b>GÄLLANDE BESTÄMMELSER:</b> Se ovan
<b>F</b> <b>R</b>	<b>CERTIFIE QUE :</b> L'équipement désigné ci-contre est conforme aux règles techniques de sécurité qui lui sont applicables à la date de mise sur le marché de l'UNION EUROPÉENNE par le fabricant. <b>DISPOSITIONS APPLIQUÉES :</b> Voir ci-dessous	<b>G</b> <b>R</b>	<b>ΒΕΒΑΙΩΝΕΙ ΟΤΙ:</b> Ο εξοπλισμός που αναφέρεται δίπλα είναι σύμφωνος προς τους τεχνικούς κανόνες ασφαλείας που ισχύουν κατά την ημερομηνία διάθεσής του στην αγορά της ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ από τον κατασκευαστή. <b>ΙΣΧΥΟΥΣΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ:</b> Βλέπε παρακάτω
<b>E</b> <b>S</b>	<b>CERTIFICA QUE:</b> El equipo designado al lado es conforme con las reglas técnicas de seguridad que le son aplicables en la fecha de comercialización de la UNIÓN EUROPEA por el fabricante. <b>DISPOSICIONES APLICADAS:</b> Ver abajo	<b>P</b> <b>L</b>	<b>ZASWIADCZA, ŻE:</b> Sprzęt określony na odwrocie odpowiada technicznym regułom bezpieczeństwa stosującym się do niego w dniu wprowadzenia przez producenta na rynek UNII EUROPEJSKIEJ. <b>STOSOWANE PRZEPISY:</b> Patrz niżej
<b>I</b> <b>T</b>	<b>CERTIFICA CHE:</b> L'equipaggiamento designato a fianco è conforme alle regole tecniche di sicurezza ad esso applicabili alla data di messa, dal costruttore, sul mercato dell'UNIONE EUROPEA. <b>DISPOSIZIONI APPLICABILI:</b> Vedi soprastante	<b>R</b> <b>U</b>	<b>УДОСТОВЕРЯЕТ СЛЕДУЮЩЕЕ:</b> названное оборудование соответствует применимым к нему техническим правилам безопасности, действующим на момент его выпуска производителем на рынок ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА. <b>ПРИМЕНИМЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ:</b> См. ниже
<b>D</b> <b>E</b>	<b>ERKLÄRT, DASS:</b> Die gegenüber bezeichnete Ausrüstung den technischen Sicherheitsbestimmungen entspricht, die zum Zeitpunkt des Inverkehrbringens in der EUROPÄISCHEN UNION durch den Hersteller für die Ausrüstung gelten. <b>ANGEWENDETE VORSCHRIFTEN:</b> Siehe unten	<b>H</b> <b>U</b>	<b>TANÚSÍTJA, HOGY:</b> a szemközt megnevezett felszerelés megfelel a gyártó által az EURÓPAI UNIÓBÉLÜLI forgalmazás megkezdésének időpontjában érvényben lévő vonatkozó műszaki biztonsági szabályoknak. <b>ALKALMAZOTT RENDELKEZÉSEK :</b> Lásd alább
<b>N</b> <b>L</b>	<b>VERKLAART DAT:</b> De in hieronder beschreven uitrusting conform de technische veiligheidsvoorschriften is die van toepassing zijn op de datum van de marktintroductie in de EUROPESE UNIE door de fabrikant. <b>TOEGEPASTE SCHIKKINGEN:</b> Zie hieronder	<b>C</b> <b>Z</b>	<b>POTVRZUJE, ŽE:</b> Niže uvedené zařízení je v souladu s technickými pravidly bezpečnosti platnými ke dni jeho uvedení výrobem na trh EVROPSKÉ UNIE. <b>PLATNÁ USTANOVENÍ:</b> VViz níže
<b>P</b> <b>T</b>	<b>CERTIFICA QUE:</b> O equipamento designado ao lado satisfaz as regras técnicas de segurança aplicáveis na data da introdução no mercado da UNIÃO EUROPEIA pelo fabricante. <b>DISPOSIÇÕES APLICADAS:</b> Ver abaixo	<b>B</b> <b>G</b>	<b>УДОСТВЕРЯВА, ЧЕ:</b> описаното настреща съоръжение съответства на приложимите за него технически правила за безопасност към датата на пускането му на пазара на ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ от производителя. <b>ПРИЛОЖИМИ РАЗПОРЕДБИ:</b> Виж по-долу
<b>D</b> <b>K</b>	<b>ERKLÄRER AT:</b> Udstyret betegnet på modstående side er i overensstemmelse med de gældende tekniske sikkerhedsforskrifter på den dato, hvor fabrikanten har markedsført det i den EUROPÆISKE UNION. <b>GÆLDENDE BESTEMMELSER:</b> Se nedenfor	<b>R</b> <b>O</b>	<b>CERTIFICĂ FAPTUL CĂ:</b> Echipamentul menționat alături este conform normelor tehnice de securitate aplicabile la data lansării pe piața UNIUNII EUROPENE de către producător. <b>DISPOZIȚII APLICATE :</b> A se vedea mai jos
<b>F</b> <b>I</b>	<b>VAKUUTTAA, ETTÄ:</b> laite, johon tässä asiakirjassa viitataan täyttää tekniset turvamääräykset sinä päivänä, jona valmistaja tuo tuotteen myyntiin Euroopan unionin markkinoille. <b>SOVELLETTAVAT MÄÄRÄYKSET:</b> Katso alta	<b>S</b> <b>K</b>	<b>POTVRDUJE, ŽE:</b> Nižšie uvedené zariadenie je v súlade s technickými pravidlami bezpečnosti platnými ku dňu jeho uvedenia výrobcom na trh EURÓPSKEJ UNIE. <b>PLATNÉ USTANOVENIA:</b> Pozrite nižšie
<b>N</b> <b>O</b>	<b>SERTIFISERER AT:</b> Det udstyret som omtales på motsatt side er i overensstemmelse med de tekniske sikkerhetsregler som gjelder på det tidspunktet som fabrikanten setter utstyret i drift på markedet i DEN EUROPÆISKE UNION. <b>GJELDENDE NORMER:</b> Se under	<b>S</b> <b>I</b>	<b>POTRJUJE, DA:</b> je opisana oprema skladna s tehničnimi pravili na področju varnosti, ki veljajo zanjo z dnem, ko jo proizvajalec pošlje na tržišče EVROPSKE UNIJE. <b>VELJAVNA DOLOČILA:</b> glej spodaj

DESIGNATION / DÉSIGNATION / DESIGNACIÓN / DESIGNAZIONE / BEZEICHNUNG /  
BESCHRIJVING / DESIGNAÇÃO / BETEGNELSE / NIMITYS / BENEVNELSE /  
BETECKNING / ΟΝΟΜΑΣΙΑ / NAZWA / НАИМЕНОВАНИЕ / MEGNEVEZÉS / NÁZEV /  
НАИМЕНОВАНИЕ / DENUMIRE / NÁZOV / OPIS

Hoist-carrying truck / Chariot porte palan / Carro porta aparelhos / Carrello portaparanco /  
Kettenzug-Laufkatze / Takeldrager / Carro porta-diferencial / Lobekat / Vintturikarry / Lopekatt for  
talje / Kranvagn / **\_λισθητήρας στήρι\_ησπαλάγκ\_u** / Wózek wciągnika / одвесная тележка /  
Emelőcsiga-kocsi / Vozik kladkostroja / \_елферна количка / Carucior port palan / Vozik  
kladkostroja / Voziček z vitlom

APPLICATION / APPLICATION / APLICACIÓN / APPLICAZIONE / ANWENDUNG /  
TOEPASSING / APLICAÇÃO / ANVENDELSE / KÄYTTÖ / BRUKSOMRÅDE / ANVÄNDNING /  
ΕΦΑΡΜΓΗ / ZASTOSOWANIE / ПРИМЕНЕНИЕ / ALKALMAZÁSI TERÜLET / APLIKACE /  
ПРИЛОЖЕНИЕ / DOMENIU DE APLICARE / APLIKÁCIA / UPORABA

Hoisting accessories / Accessoires de levage / Accesorios de elevacion / Accessori di  
sollevamento / Heben von Material / Hissmateriaal / Acessorios de elevacao / Tilbehør  
tilophejsning / Nostolisalaitteet / Loftetilbehør / Lyfttillbehör / **E\_αρθήματα ανύψωσης** / Akcesoria  
do podnoszenia / Аксессуары, используемые для подъема / Emelőst segítő tartozékok /  
Zdvihacie zariadenie / принадлежности за повдигане / Accesorii de ridicat / Zdvihacie zariadenie  
/ Dodatki za dviganje

MAKE / MARQUE / MARCA / MARCA / MARKE / MERK / MARCA / MÆRKE / MERKKI / MERKE  
/ MÄRKE / ΕΜΠΟΡΙΚΟ ΣΗΜΑ / MAWRKA / ФИРМА / MÁRKA / ZNAČKA / МАРКА / MARCA /  
ZNAČKA / ZNAMKA

## Corso™ Cleantech

TYPE / TYPE / TIPO / TIPO / TYP / TYPE / TIPO / TYPE / ΤΥΠΟΙ / TYPE / TYP / ΤΥΠΟΣ /  
TYP / TIIP / TÍPUS / TYP / TIIP / TIP / TYP / TIP

0,5 t

1 t

2 t

SERIAL NO / N° DE SÉRIE / N° DE SÉRIE / Nr. DI SERIE / SERIEN-NR /  
SERIENUMMER / N° DE SÉRIE / SERIENUMMER / SARJANUMERO /  
SERIENUMMER / SERIENR / ΣΕΙΡΙΑΚΟΣ ΑΡΙΘΜΟΣ / Nr SERII / N° СЕРИИ  
/ SZÉRIASZÁM / VÝROBNÍ ČÍSLO / СЕРИЕН N° / NR. DE SERIE / VÝROBNÉ  
ČÍSLO / SERIJSKA ·T.

Lined writing area with 20 horizontal lines.

## NORTH AMERICA

### CANADA

#### Tractel Ltd.

1615 Warden Avenue  
Toronto, Ontario M1R 2T3,  
Canada  
Phone: +1 800 465 4738  
Fax: +1 416 298 0168  
Email: marketing.swingstage@tractel.com

11020 Mirabeau Street  
Montréal, QC H1J 2S3, Canada  
Phone: +1 800 561 3229  
Fax: +1 514 493 3342  
Email: tractel.canada@tractel.com

### MÉXICO

#### Tractel México S.A. de C.V.

Galileo #20, O cina 504.  
Colonia Polanco  
México, D.F. CP. 11560  
Phone: +52 55 6721 8719  
Fax: +52 55 6721 8718  
Email: tractel.mexico@tractel.com

### USA

#### Tractel Inc.

BlueWater L.L.C  
Fabenco, Inc  
6300 West by Northwest BLVD  
Suite 100  
Houston, Texas 77040  
Phone: +1-888-782-0217  
Email: gus@tractel.com

#### Tractel Inc.

168 Mason Way  
Unit B2  
City of Industry, CA 91746, USA  
Phone: +1 800 675 6727  
Fax: +1 626 937 6730  
Email: griphoist.la@tractel.com

## EUROPE

### GERMANY

**Tractel Greifzug GmbH**  
Scheidtbachstrasse 19-21  
51469 Bergisch Gladbach,  
Germany  
Phone: +49 22 02 10 04-0  
Fax: +49 22 02 10 04 70  
Email: info.greifzug@tractel.com

### LUXEMBOURG

**Tractel Secalt S.A.**  
Rue de l'Industrie  
B.P 1113 - 3895 Foetz,  
Luxembourg  
Phone: +352 43 42 42-1  
Fax: +352 43 42 42-200  
Email: secalt@tractel.com

### SPAIN

**Tractel Ibérica S.A.**  
Carretera del Medio, 265  
08907 L'Hospitalet del  
Llobregat Barcelona, Spain  
Phone : +34 93 335 11 00  
Fax : +34 93 336 39 16  
Email: infoitib@tractel.com

### FRANCE

**Tractel S.A.S.**  
RD 619 Saint-Hilaire-sous-  
Romilly  
BP 38 Romilly-sur-Seine  
10102, France  
Phone: +33 3 25 21 07 00  
Email: info.tsas@tractel.com

#### Ile de France Maintenance Service S.A.S.

3 rue de champfleuri  
Zac du Gué de Launay  
77360 Vaires sur Marne,  
France  
Phone: +33 1 56 29 22 22  
E-mail: ifms.tractel@tractel.com

#### Tractel Location Service

3 rue de champfleuri  
Zac du Gué de Launay  
77360 Vaires sur Marne,  
France  
Phone: +33 1 60 36 30 00  
E-mail: info.tls@tractel.com

#### Tractel Solutions S.A.S.

77-79 rue Jules Guesde  
69230 St Genis-Laval, France  
Phone: +33 4 78 50 18 18  
Fax: +33 4 72 66 25 41  
Email: info.tractelsolutions@tractel.com

### GREAT BRITAIN

#### Tractel UK Limited

Old Lane Halfway  
Sheffield S20 3GA,  
United Kingdom  
Phone: +44 114 248 22 66  
Email: sales.uk@tractel.com

### ITALY

#### Tractel Italiana SpA

Viale Europa 50  
Cologno Monzese (Milano)  
20093, Italy  
Phone: +39 02 254 47 86  
Fax: +39 02 254 71 39  
Email: infoit@tractel.com

### NETHERLANDS

#### Tractel Benelux BV

Paardeweide 38  
Breda 4824 EH, Netherlands  
Phone: +31 76 54 35 135  
Fax: +31 76 54 35 136  
Email: sales.benelux@tractel.com

### PORTUGAL

#### Lusotractel Lda

Bairro Alto Do Outeiro  
Armazém, Trajouce, 2785-653  
S. Domingos de Rana, Portugal  
Phone: +351 214 459 800  
Fax: +351 214 459 809  
Email: comercial.lusotractel@tractel.com

### POLAND

#### Tractel Polska Sp. z o.o.

ul. Bylawska 82  
Warszawa 04-993, Poland  
Phone: +48 22 616 42 44  
Fax: +48 22 616 42 47  
Email: tractel.polska@tractel.com

### NORDICS

#### Tractel Nordics

(Scanclimber OY)  
Turkkirata 26, FI - 33960  
PIRKKALA, Finland  
Phone: +358 10 680 7000  
Fax: +358 10 680 7033  
E-mail: tractel@scanclimber.com

### RUSSIA

#### Tractel Russia O.O.O.

Olympiyskiy Prospect 38, Office  
411, Mytishchi, Moscow Region  
141006, Russia  
Phone: +7 495 989 5135  
Email: info.russia@tractel.com

## ASIA

### CHINA

#### Shanghai Tractel Mechanical Equip. Tech. Co. Ltd.

2nd oor, Block 1, 3500 Xiupu  
road,  
Kangqiao, Pudong,  
Shanghai, People's Republic  
of China  
Phone: +86 21 6322 5570  
Fax : +86 21 5353 0982

### SINGAPORE

#### Tractel Singapore Pte Ltd

50 Woodlands Industrial  
Park E7  
Singapore 757824  
Phone: +65 6757 3113  
Fax: +65 6757 3003  
Email: enquiry@tractelsingapore.com

### UAE

#### Tractel Secalt SA Dubai

#### Branch

Office 1404, Prime Tower  
Business Bay  
PB 25768 Dubai, United Arab  
Emirates  
Phone: +971 4 343 0703  
Email: tractel.me@tractel.com

### INDIA

#### Secalt India Pvt Ltd.

412/A, 4th Floor, C-Wing, Kailash  
Business Park, Veer Savarkar  
Road, Parksite, Vikhroli West,  
Mumbai 400079, India  
Phone: +91 22 25175470/71/72  
Email: info@secalt-india.com

### TURKEY

#### Knot Yapı ve İş Güvenliği San.

#### Tic. A.Ş.

Cevizli Mh. Tugay Yolu CD.  
Nuvo Dragos Sitesi  
A/120 Kat.11 Maltepe  
34846 İstanbul, Turkey  
Phone: +90 216 377 13 13  
Fax: +90 216 377 54 44  
Email: info@knot.com.tr

### ANY OTHER

### COUTRIES:

#### Tractel S.A.S.

RD 619 Saint-Hilaire-sous-  
Romilly  
BP 38 Romilly-sur-Seine  
10102, France  
Phone: +33 3 25 21 07 00  
Email: info.tsas@tractel.com

